

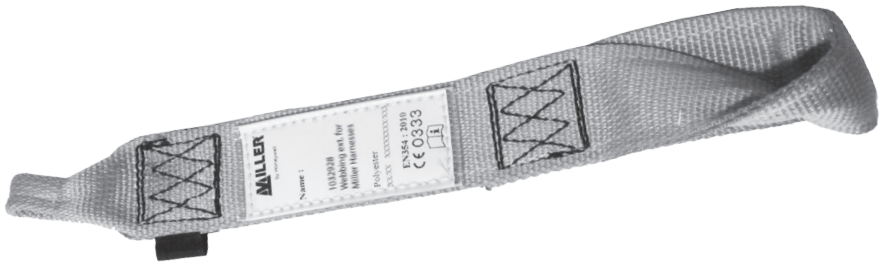
MILLER[®]

by Honeywell



90023906 ind A 09/04/2015

Prolongateur Dorsal pour Harnais Miller Webbing ext. for Miller Harnesses



CE

Index

Picture guide.....	11
EN English.....	14
FR Français.....	18
DE Deutsch.....	22
ES Español.....	26
PT Português.....	30
NL Nederlands.....	34
DA Dansk.....	38
FI Suomi.....	42
NO Norsk.....	46
SV Svenska.....	50
IT Italiano.....	54
PL Polska.....	58
RU Русский.....	62
LT Lietuvių kalba.....	66
ET Eesti keel.....	70

LV	Latviešu valoda	74
HU	Magyar	78
RO	Româna	82
	Meaning of Markings	86
	Inspection sheet	92



I-

Ref.	Designation	
1032893	Webbing ext. for Miller Harnesses 42cm	
1032894	Webbing ext. for Miller Harnesses 42+QT	

II- 1008342

- EN Aluminium twistlock carabiner (opening : 18mm)
- FR mousq. 1/4 de tour aluminium ouverture 18mm
- DE TwistlockKarab.Aluminium Öffnung 18mm
- ES Mosqu. ¼ de vuelta aluminio abertura 18 mm
- PT mosq. 1/4 de volta alumínio abertura 18mm
- NL karabiner ¼ aluminium opening 18 mm
- DA Karabinh. 1/4 omdr. aluminium åbning 18mm
- FI säppi 1/4 kierros alumiini avautuma 18mm
- NO Karabinkrok m/skrulås aluminium, åpning 18 mm
- SV fjäderhake 1/4 varv i aluminium, öppning 18mm
- IT mosch. 1/4 di giro alluminio copertura 18mm
- PL karab. 1/4 obrotu z aluminium, otwór 18 mm
- RU Алюминиевый карабин с поворотным замком (раскрыт: 18 мм)
- LT 1/4 apsisukimo Karabinai aliuminio 18mm atidarymas
- ET 1/4 pööret karabiin alumiinium 18mm avamine
- LV 1/4 pagrieziens karabine aluminiija 18mm atklāšana
- HU Carabinieră din aluminiu cu închidere dublă automată Twist Lock (deschidere: 18mm)
- RO Hliníková karabína so závitovým uzáverom (oko: 18mm)

1018963

- EN Steel twistlock carabiner (opening : 18mm)
- FR mousq. 1/4 de tour acier ouverture 18mm
- DE TwistlockKarab.Stahl Öffnung 18mm
- ES Mosqu. ¼ de vuelta acero abertura 18 mm
- PT mosq. 1/4 de volta aço abertura 18mm
- NL karabiner ¼ staal opening 18 mm
- DA Karabinh. 1/4 de omdr. stål åbning 18mm
- FI säppi. auki 1/4 kierroksella teräsaukko 18mm
- NO Stålkarabinkrok m/skrulås, åpning 18 mm
- SV fjäderhake 1/4 varv i stål, öppning 18mm
- IT mosch. 1/4 di giro acciaio apertura 18mm
- PL karab. 1/4 obrotu ze stali otwór 18 mm
- RU Стальной карабин с поворотным замком (раскрыт: 18 MM)
- LT Karabinai 1/4 plieno bokštas atidarymas 18mm
- ET karabiin 1/4 terasest torn avamine 18mm
- LV karabine 1/4 tērauda torņa atklāšana 18mm
- HU Acél twist lock karabiner (nyílás: 18 mm)
- RO Carabinieră din oțel cu închidere dublă automată Twist ock (deschidere : 18 mm)

1018960

- EN Steel twistlock carabiner (opening : 19mm)
- FR mousq. 1/4 de tour acier ouverture 19mm
- DE TwistlockKarab.Stahl Öffnung 19mm
- ES Mosqu. ¼ de vuelta acero abertura 19 mm
- PT mosq. 1/4 de volta aço abertura 19mm
- NL karabiner ¼ staal opening 19 mm
- DA Karabinh. 1/4 de omdr. stål åbning 19mm
- FI säppi. auki 1/4 kierroksella teräsaukko 19mm
- NO Stålkarabinkrok m/skrulås, åpning 19 mm
- SV fjäderhake 1/4 varv i stål, öppning 19mm
- IT mosch. 1/4 di giro acciaio apertura 19mm
- PL karab. 1/4 obrotu ze stali otwór 19mm
- RU Стальной карабин с поворотным замком (раскрыт: 19 MM)
- LT Karabinai 1/4 plieno bokštas atidarymas 19mm
- ET karabiin 1/4 terasest torn avamine 19mm
- LV karabine 1/4 tērauda torņa atklāšana 19mm
- HU Acél twist lock karabiner (nyílás: 19 mm)
- RO Carabinieră din oțel cu închidere dublă automată Twist ock (deschidere : 19 mm)

1028630



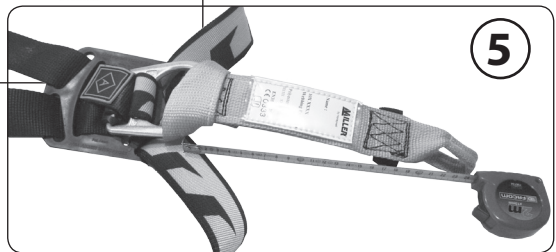
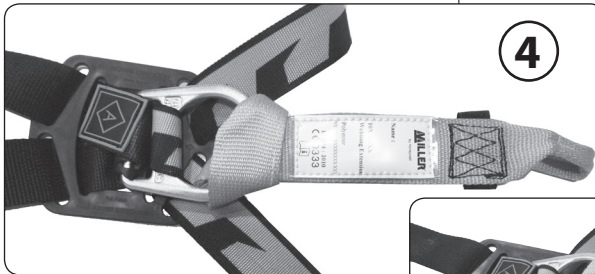
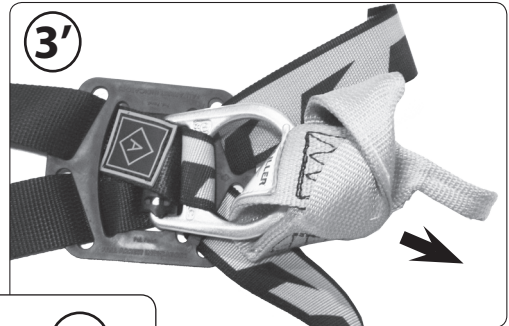
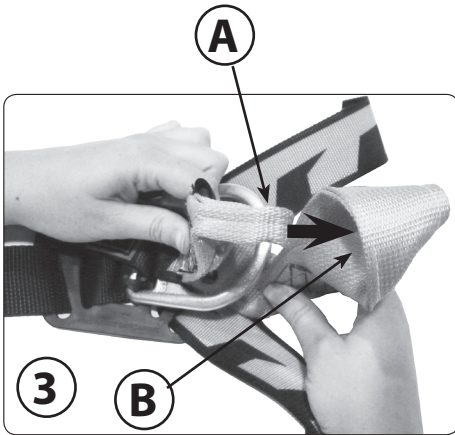
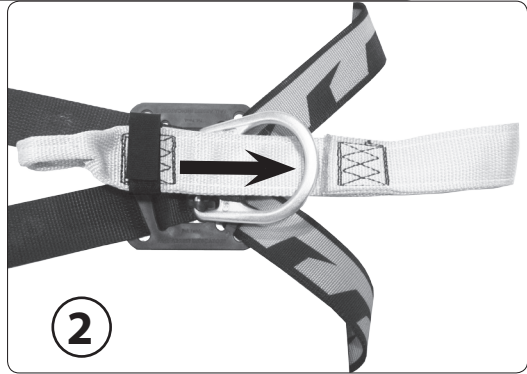
- EN Triple action karabiner opening 20mm
- FR mousq. triple action ovale ouv. 20mm alu
- DE Trilock Karabiner mit 20 mm Öffnung
- ES Mosquetón triple acción, abertura 20mm
- PT Mosq. com trava automática abertura 20 mm em 3 ações
- NL 3-voudig sluitende karabijnhaak, opening 20 mm.
- DA Triplelock karabinkrog med 20 mm åbning
- FI kolmitoiminen karbiinihaka, avauma 20 mm
- NO Trippel-lås karabiner, åpning 20mm
- SV Trippellås karbinhake, öppning 20mm
- IT moschettone a tripla sicurezza, apertura 20mm
- PL Potrójny karabińczyk, otwarcie 20 mm
- RU Härmas müködésü karabiner (nyílás: 20 mm)
- LT incpt ovalo Karabinai trigubas veiksmų. Alu 20mm
- ET incpt ovaalne karabiin triple action. Alu 20mm
- LV incpt ovāls karabīne triple darbība. Alu 20mm
- HU Oválna karabína (oko: 20 mm)
- RO Carabinieră cu închidere triplă automată (deschidere: 20 mm)

1009276



- EN Aluminium twistlock carabiner (opening : 16mm)
- FR mousq. 1/4 de tour aluminium ouverture 16mm
- DE TwistlockKarab.Aluminium Öffnung 16mm
- ES Mosqu. ¼ de vuelta aluminio abertura 16 mm
- PT mosq. 1/4 de volta alumínio abertura 16mm
- NL karabiner ¼ aluminium opening 16 mm
- DA Karabinh. 1/4 omdr. aluminium åbning 16mm
- FI säppi 1/4 kierros alumiini avautuma 16mm
- NO Karabinkrok m/skrulås aluminium, åpning 16 mm
- SV fjäderhake 1/4 varv i aluminium, öppning 16mm
- IT mosch. 1/4 di giro alluminio copertura 16mm
- PL karab. 1/4 obrotu z aluminium, otwór 16 mm
- RU Алюминиевый карабин с поворотным замком (раскрыв: 16 мм)
- LT 1/4 apsisukimo Karabinai aluminio 16mm atidarymas
- ET 1/4 pööret karabiin alumiinium 16mm avamine
- LV 1/4 pagrieziens karabīne alumīnija 16mm atklāšana
- HU Carabinieră din aluminiu cu închidere dublă automată Twist Lock (deschidere: 16mm)
- RO Hliníková karabína so závitovým uzáverom (oko: 16mm)

III-



6

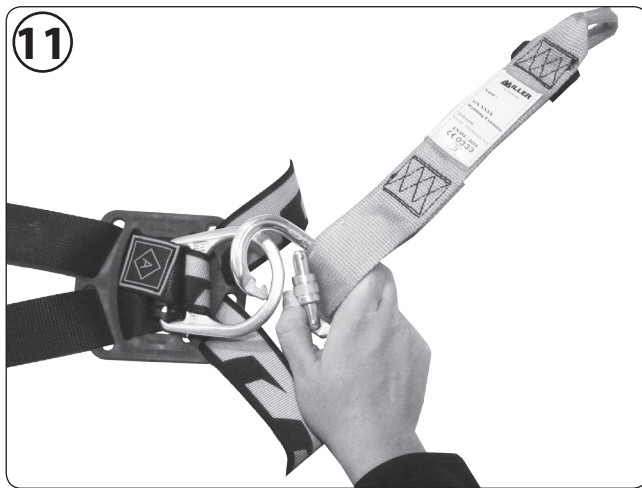
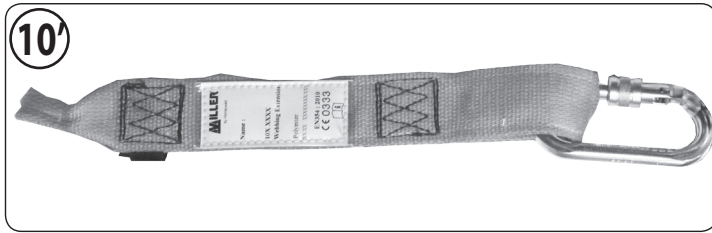


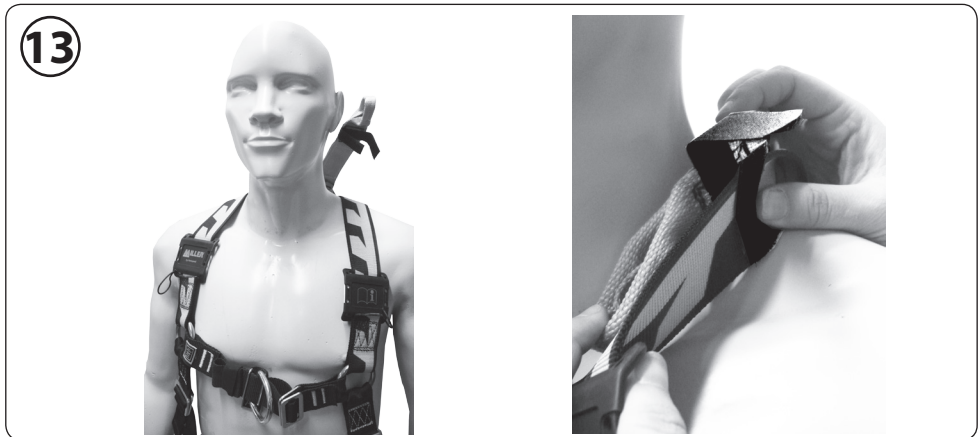
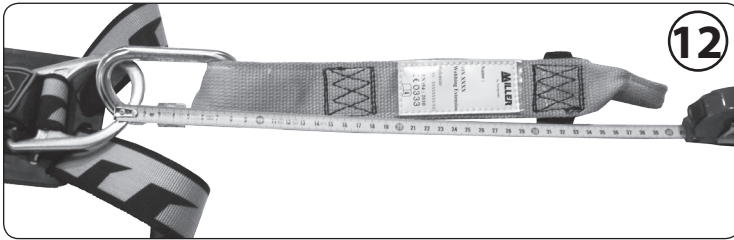
7

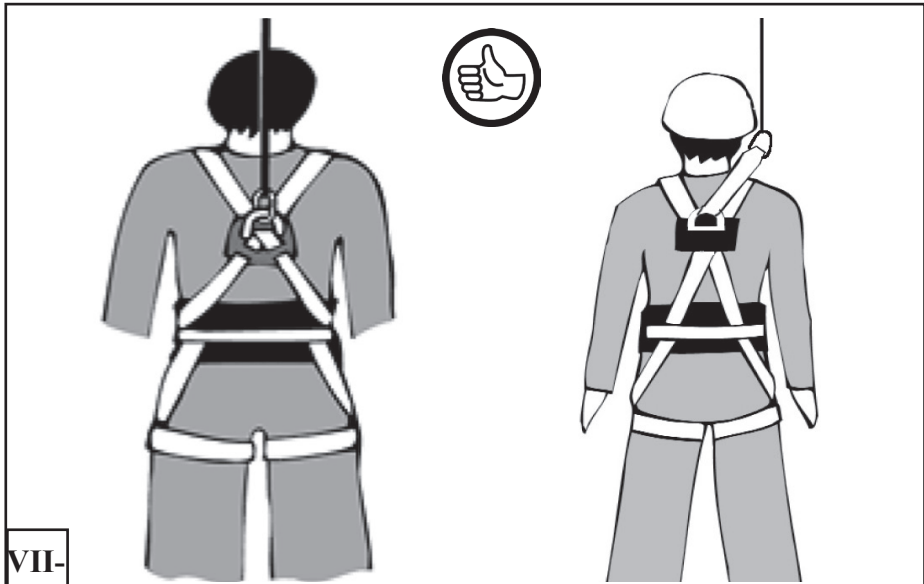
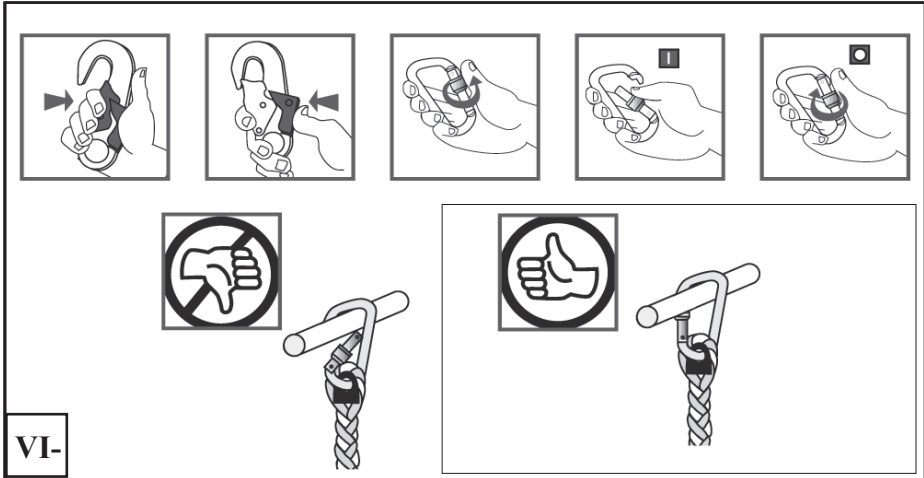
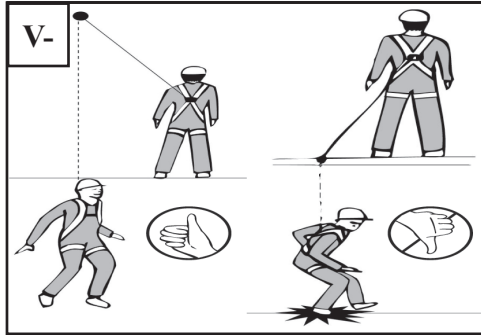
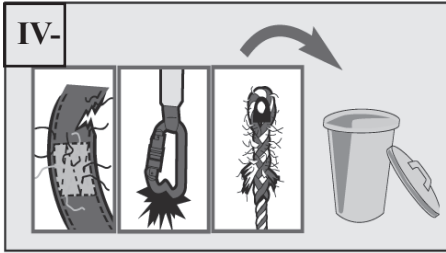


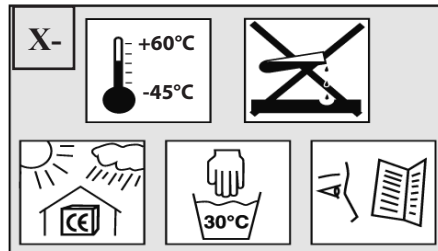
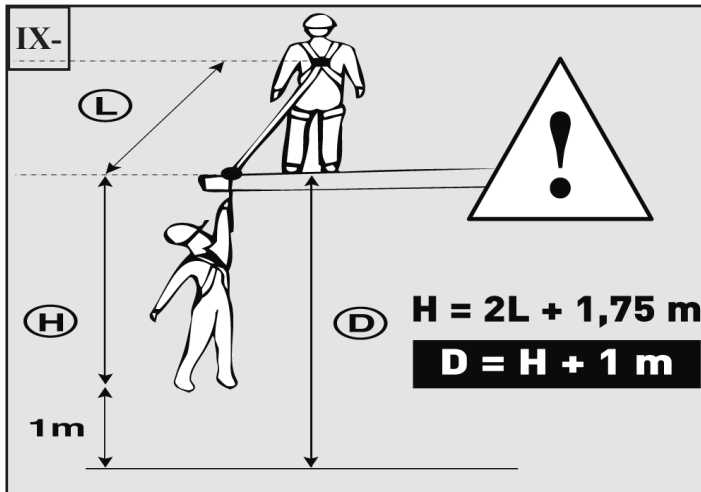
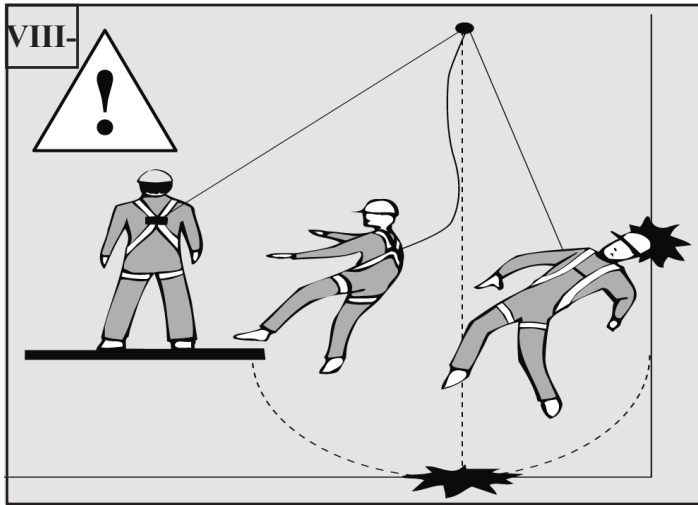
8













General instructions for use

PERSONAL PROTECTION EQUIPMENT

WEBBING EXTENSION

COMPLIANT WITH EN 354:2010

1- INTRODUCTION

You have just acquired Personal Protective Equipment (PPE) and we thank you for your confidence. Please follow the instructions given here **BEFORE EVERY USE OF THE EQUIPMENT**, in order to gain maximum benefit. Failure to follow the instructions given in this manual may have grave consequences. We recommend that you re-read these instructions from time to time. In addition, the manufacturer or its representative declines all responsibility in case of any use, storage method or maintenance carried out in any other manner than that described in this manual.

FAILURE TO COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS MAY LEAD TO MALFUNCTIONING OF THE PRODUCT AND BE DETRIMENTAL TO THE ARREST OF A FALL, THUS RESULTING IN SERIOUS INJURIES OR DEATH FOR THE USER.

IF THE BUYER IS NOT THE END USER, IT IS IMPORTANT THAT THESE INSTRUCTIONS ARE GIVEN TO THE END USER.

In the interests of the user's safety, if the product is resold outside of the original destination country, the seller must provide the following information in the language habitually used in the country of use:

- ✓ maintenance instructions,
- ✓ instructions for periodical examination,
- ✓ instructions concerning repairs,
- ✓ additional information required that is specific to the equipment.

1-1 LIST OF PRODUCTS CONCERNED (see fig. I p 3)

The textile webbing extension, as described on page 3 can be used with a connector. A list of connectors is provided in fig. II on pages 4 & 5.

1-2 CONTACT

Honeywell Fall Protection France SAS

35-37, rue de la Bidauderie

18100 VIERZON CEDEX - FRANCE

Tél: (33) 02 48 52 40 40

Fax : (33) 02 48 71 04 97

e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com

Web: www.honeywellsafety.com

1-3 PRODUCT DESCRIPTION

12

COMPLIANT WITH THE EN 354 STANDARD

Dorsal webbing extension (with synthetic fibre webbing), looped with/without connectors (compliant with EN 362).

Material and size information: see product label.

1-4 COMPATIBILITIES

A webbing extension is designed to be used together with a personal fall arrest system (compliant with EN 363).

It is necessary to be completely sure before use that the recommendations specific to each element associated with this system are respected, as defined in its corresponding instructions, that it complies with the applicable European standards or otherwise any other appropriate standard and that its safety functions do not interfere with those of the webbing extension.

Check that the product you have just acquired is compatible with the recommendations of the other components of the personal fall arrest system.

1-5 HAZARDS

In conjunction with fall arrest systems and a safety harness, this webbing extension is designed to protect against falls from height that may cause serious injuries.

While in use, protect your PPE against all risks connected with the work environment: thermal, electrical or mechanical shocks, acid splashes, sharp edges, etc.

1-6 COMPLIANCE WITH STANDARDS

This equipment has undergone a standard EC examination (EN 354) with a notified body (see p. 92), which issued an EC certificate confirming that all equipment produced and the corresponding instructions comply with Directive 89/686/EEC.

1-7 LIMITATIONS AND CAPABILITIES

- ✓ The webbing extension must only be connected to the back anchorage point of a Miller harness (compliant with EN361).
- ✓ The webbing extension must only be connected by the ends intended for this purpose
- ✓ Do not tie knots in the webbing extension (except for the lark's head knot that connects the webbing extension to the harness, as shown on page 6)
- ✓ Protect the webbing extension from sharp edges, which could damage it in the event of

a fall.

- ✓ Do not join two webbing extensions together
- ✓ Do not use a webbing extension alone as a fall arrest system
- ✓ The **MAXIMUM** length from the anchorage point to the fall arrest attachment point of the harness must **NEVER** exceed 2 metres. (see Photos III-5 p6 & III-12 p9).

If the webbing extension has been used to arrest a fall, it is essential to your personal safety that it be withdrawn from service and sent back to the manufacturer or a qualified repair centre for checking, or destruction.

1-8 TRAINING

WARNING

Activities at height are dangerous and can cause serious accidents and injuries. We remind you that you are personally liable in the case of an accident, injury or fatality to either yourself or a third party during or following the use of one of our products. The use of our products is reserved to authorized persons who have gone through the proper training or who are operating under the supervision and instruction of an authorized superior. Ensure that you have been adequately trained in the use of this PPE and make sure that you fully understand how it works. If there is any doubt, do not take any risks but rather seek advice. Good physical condition is required in order to carry out work at height. Certain medical contraindications can threaten the user's safety (taking medications, cardiovascular problems, etc.) during normal use of the PPE and in emergencies. In any case of doubt, consult your physician.

2 - INFORMATION PRIOR TO USE

Whenever possible, it is strongly recommended that this equipment be personally assigned to a single user.

2-1 TRANSPORTATION, STORAGE AND PACKAGING

Store away from sources of heat. Store the harness away from humidity and ultraviolet light. Avoid any

atmosphere that is corrosive or excessively hot or refrigerated.

During transport, check that your PPE is stored well away from any source of heat or damp, corrosive atmospheres, chemical products, ultraviolet rays, etc.

This webbing extension is sold only in rot proof and waterproof plastic packaging or mounted on a Miller range harness with its instructions for use.

2-2 CHECKING

Before each use, carry out a thorough visual examination to ensure that the PPE, as well as any other equipment that may be attached to it (connector, lanyard, etc.) is complete. Make all necessary arrangements for the implementation of any rescue in total safety. In the event of your product being damaged by any chemical products, do not use the product. Consult the manufacturer or his agent. If you have any doubts regarding the safe condition of the product, or if the product has been used to arrest a fall, it is essential to your personal safety that the PPE be withdrawn from service and sent back to the manufacturer or a qualified repair centre for checking, or destruction. Following examination, the centre will either deliver or refuse written authorisation to re-use the PPE. It is strictly forbidden to modify or repair a PPE device yourself. Only the manufacturer or a repair centre is qualified to carry out these repairs.

Check the serviceable condition of the webbing extension (see fig. IV p 10):

- ✓ There are no incipient breaks in the webbing,
- ✓ That seams are intact,
- ✓ That there is no deterioration (tearing, wear, burning, etc.) of the strap,
- ✓ That there is no warping or wear on the connectors
- ✓ That connectors are working properly,
- ✓ The legibility of markings.

If in doubt, or if one of the previous elements is missing, the webbing extension must not be used anymore.

2-3 ASSEMBLING THE WEBBING EXTENSION

Lark's head assembly (see III p 6-7) :

Take the webbing extension (see Photo III-1) and a harness from the Miller range.

Pass loop "A" through the back D-ring from top to bottom (making sure that the marking label is positioned inwards) (see Photo III-2)

Next, pass loop "A" through loop "B" (see Photo III-3)

Tighten into a lark's head knot (like a bow tie) (see Photos III-3 and 4)

Check the final length (see Photo III-5). Reminder: webbing extensions used in fall arrest systems or restraint systems must not exceed 2 m. Attach the webbing extension to the shoulder strap with Velcro to help catch and connect the webbing extension to a fall arrester (see Photo III-6)

Now the webbing extension is in place and ready for use (see Photos III-7 & 8)

Assembly with a carabiner: (see III p 8-9)

Take the webbing extension (see Photo III-9), a harness from the Miller range and a carabiner included in the authorised list (see table II p 4-5).

Connect the carabiner via loop "B" of the webbing extension (see Photos III- 10 and 10')

Next, connect the carabiner to the back D-ring of the harness (see Photo III-11 and 11') (making sure that the marking label is positioned outwards)

Check the final length (see Photo III-12). Reminder: webbing extensions fitted with a connector and used in fall arrest systems or restraint systems must not exceed 2 m.

Attach the webbing extension to the shoulder strap with Velcro to help catch and connect the webbing extension to a fall arrester (see Photo III-13)

Now the extension is in place and ready for use (see Photos III-14 & 15)

3 - USE

3 -1 USEFUL INFORMATION PRIOR TO USE

To correctly attach the fall arrest harness to an anchorage point (compliant with EN 795) and ensure that work will be performed with minimal risk of fall and with minimal fall heights, we recommend that you connect an energy absorber (compliant with EN 355) or automatic retractable fall arrester (compliant with EN 360) to the back attachment element of the fall arrest harness.

ANCHORAGE POINT

If possible, use anchorage devices (compliant with standard EN 795 - please refer to the corresponding user instructions) or structural anchors, in other words; elements firmly fixed to a structure (wall, post, etc.). Always check that the anchorage point:

- ✓ Offers minimum resistance of 12 kN,
- ✓ Is situated ideally above the operator (see fig. V p10).
- ✓ Is vertically in line with the working surface: (maximum angle $\pm 30^\circ$),
- ✓ Is totally suited to the equipment attaching device.

- ✓ Has no sharp edges
- ✓ Check that the anchorage point is attached to a structure with no sharp edges.

CARABINER

Use connectors compliant with standard EN 362, specifically those listed on pages 4 & 5. Please refer to the usage instructions, particularly for attaching to an anchorage point.

When the carabiner is used for attachment to an anchorage point, check for compliance with the recommendation of the previous paragraph "ANCHORAGE POINT".

It is also possible to use a webbing anchor point (compliant with standard EN 795) or an anchoring clamp (compliant with standard EN 362) to attach oneself to an anchorage point

WHEN CONNECTING THE CARABINER, MAKE SURE THAT THE LOCKING SYSTEM IS FIRMLY IN PLACE. (see fig. VI p10)

CAUTION:

The carabiner is an essential component for your safety (please refer to the corresponding user instructions). We therefore advise you to:

- ✓ Assign the connector to a single person where possible,
- ✓ Check it before each use to ensure that there is no deformation or wear and that the locking system is working properly,
- ✓ If it has a manual locking system, do not attach and remove it several times during a working day.

SIMILARLY, IF THE CARABINER HAS BEEN USED TO ARREST A FALL, IT IS NECESSARY FOR THE SAKE OF SAFETY TO RETURN IT FOR CHECKING.

The fall arrest system **MUST ONLY** be attached of the harness by the back attaching element provided for this purpose ("D" ring or webbing attaching extension) (see fig. VII p10). When connecting a shock-absorbing lanyard to the back extension strap of the harness, ensure that the total length of the lanyard + extension strap + connector does not exceed 2m.

SPACE CLEARANCE

If there is a risk of falling, or if anchorage can only be provided below the attaching points of the harness, it is essential to use a lanyard fitted with an energy absorber. Before using an energy absorber incorporated into a lanyard, check for a minimum space clearance below the user's feet as necessary, to prevent any collision with the structure or the ground

(see fig. VIII p11) (please refer to the corresponding user instructions). With a weight of 100 kg and a fall factor of two (worst case scenario), the space clearance D is the stopping distance H (2L+1.75m) plus an additional distance of 1 m. (see fig. IX p11). Important: if the harness is equipped with an extension strap, take this into account when calculating the space clearance.

DURING USE

During use, check the adjustment and/or attachment elements of each product regularly.

3-2 EMERGENCY PROCEDURES

Whenever a fall protection system is used, a rescue plan must first be established to deal with any emergency that may happen (e.g. a rescue after a fall). This plan must allow the fastest rescue possible in the best possible conditions (e.g. availability of a stretcher or fire service access).

4 - AFTER USE

4-1 MAINTAINING THE WEBBING EXTENSION

- ✓ The webbing extension should be cleaned with water and a mild soap (neutral PH). Never use solvents, acids or any solvent based products,
- ✓ Leave to dry in a well-ventilated area, away from open flames and any other sources of heat. Store the webbing extension away from humidity and ultraviolet light, under the conditions previously described,
- ✓ Avoid any atmosphere that is corrosive or excessively hot or refrigerated.

4-2 PERIODIC EXAMINATION

These instructions must be kept with the product. Fill in the identification sheet, entering the information from the markings. This periodic examination, which verifies the effectiveness and strength of the equipment is indispensable in guaranteeing the user's safety. It is your responsibility to make sure that this sheet is updated and stored. In the absence of any written record on the identification sheet, the product will be considered not to have been maintained and no warranty will be granted by the manufacturer. A qualified person must examine this equipment at least once each year, in strict compliance with the instructions of the manufacturer and the examination must be recorded on the attached sheet and on the label provided on the webbing extension for this purpose. The frequency of the examination must be increased in accordance with regulations in case of heavy usage or in difficult environmental conditions.

The legibility of the product markings must be checked.

4-3 LIFESPAN

The maximal life of PPE that is predominantly textile is evaluated as being 10 years after the date of manufacture. However, the following factors may reduce the performance of the product and its lifespan: intensive use, incorrect storage, improper use, fall arrest, mechanical deformation, contact with chemical products (alkaline and acid), exposure to high sources of heat > 60°C, exposure to high sources of cold < -45°C, high exposure to ultraviolet rays, dirty environments or very wet environments (see fig. X p11).

5 - MISCELLANEOUS

5-1 IDENTIFICATION (see p 84-89)

5-2 APPLICABLE DIRECTIVES (see § 1-6)

5-3 NOTIFIED BODY (see p 92)

Instructions générales

EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUEL PROLONGATEUR DE CONNEXION CONFORME À LA NORME EN 354:2010

1- INTRODUCTION

Vous venez d'acquérir un équipement de protection individuelle (EPI) et nous vous remercions de votre confiance. Afin que ce produit vous donne entière satisfaction, nous vous demandons, **AVANT CHAQUE MISE EN SERVICE** de suivre les instructions de ce manuel. Le non-respect des consignes décrites dans ce manuel pourrait avoir des répercussions graves. Nous vous conseillons de relire périodiquement ces instructions. De plus le fabricant ou son mandataire décline toute responsabilité en cas d'utilisation, de stockage ou d'entretien, effectué d'une manière autre que ce que nous vous décrivons dans ce manuel.

LE NON RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT CONDUIRE À UN MAUVAIS FONCTIONNEMENT DU PRODUIT ET ÊTRE PRÉJUDICIABLE À L'ARRÊT D'UNE CHUTE ENTRAÎNANT AINSI DES BLESSURES GRAVES VOIRE MORTELLES POUR L'UTILISATEUR.

SI L'ACQUÉREUR N'EST PAS L'UTILISATEUR, IL DEVRA IMPÉRATIVEMENT FAIRE PARVENIR CES INSTRUCTIONS A CE DERNIER.

Dans le cas où le produit est revendu hors du premier pays de destination, pour la sécurité de l'utilisateur, le revendeur doit fournir dans la langue du pays d'utilisation du produit :

- ✓ les instructions pour l'entretien,
- ✓ les instructions pour les examens périodiques,
- ✓ les instructions relatives aux réparations,
- ✓ les informations supplémentaires requises spécifiques à l'équipement.

1-1 LISTE DES PRODUITS CONCERNES(cf.1 p3)

Le prolongateur textile tel que décrit en page 3 peut être utilisé avec un connecteur. Une liste de connecteur est fournie voir II p4 & p5.

1-2 CONTACT

Honeywell Fall Protection France SAS
35-37, rue de la Bidauderie
18100 VIERZON CEDEX - FRANCE
Tél: (33) 02 48 52 40 40
Fax : (33) 02 48 71 04 97
e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com
Web: www.honeywellsafety.com

1-3 DESCRIPTION PRODUIT

CONFORME À LA NORME EN 354

Prolongateur dorsal en sangle en fibres synthétiques, bouclée avec ou sans connecteurs (conforme à l'EN 362).

Matériau et dimension: cf marquage sur le produit.

1-4 COMPATIBILITES

Un prolongateur est destiné à être utilisé en association avec un système de protection individuelle contre les chutes qui devra être conforme à la norme EN 363.

Il est nécessaire de s'assurer avant toute utilisation, que les recommandations propres à chaque élément associé à ce système telles que définies dans sa notice sont respectées, qu'il respecte les normes européennes applicables ou, à défaut, toutes autres normes appropriées et, que ses fonctions de sécurité n'interfèrent pas avec celles du prolongateur.

Vérifiez que le produit que vous venez d'acquérir est bien compatible avec les recommandations des autres composants du système de protection individuelle contre les chutes.

1-5 DESCRIPTION DES DANGERS ET DES RISQUES

Un prolongateur s'il est en liaison avec un système d'arrêt de chute et d'un harnais de sécurité, est conçu pour protéger contre les chutes de hauteur qui peuvent causer des blessures graves.

En cours d'utilisation, protégez votre EPI contre tout risque lié à l'environnement de travail : choc thermique, électrique ou mécanique, projection d'acide, arêtes tranchantes etc. ...

1-6 CONFORMITE A LA NORME

Cet équipement a fait l'objet d'un examen CE de type (EN 354) auprès d'un organisme notifié (cf p92) qui a délivré un certificat CE prouvant que l'ensemble de l'équipement produit et notice est conforme à la Directive 89/686/CEE.

1-7 LIMITES ET POSSIBILITÉS D'UTILISATION

- ✓ Le prolongateur doit uniquement être connecté à un point d'ancrage dorsal d'un harnais Miller conforme à EN361
- ✓ Le prolongateur ne doit être connecté que par les extrémités prévues à cet effet
- ✓ Ne pas faire de nœud (hormis le nœud en tête d'alouette qui connecte le prolongateur au harnais décrit en page 6)
- ✓ Protéger le prolongateur des arêtes vives, qui pourraient l'endommager en cas de chute

- ✓ Ne pas rabouter 2 prolongateurs entre eux
- ✓ Ne pas utiliser un prolongateur seul, comme systèmes d'arrêts des chutes
- ✓ La longueur MAXIMALE du point d'ancrage au point d'accrochage antichute du harnais ne doit **JAMAIS** excéder 2 mètres. (cf. Photo III-5 p6 & III-12 p9).

Si le prolongateur a subi une chute, il est essentiel pour votre sécurité qu'il soit retiré du service et qu'il soit renvoyé au fabricant ou à un centre de réparation qualifié pour vérification ou, destruction.

1-8 FORMATION

ATTENTION

Les activités en hauteur sont des disciplines dangereuses qui peuvent provoquer des accidents et des blessures graves. Nous vous rappelons que vous assumez personnellement la responsabilité en cas d'accident, de blessure ou de décès pendant ou suite à l'utilisation de nos produits, à vous-même ou à une tierce personne. L'utilisation de nos produits est réservée à des personnes compétentes, ayant suivi une formation adéquate ou, sous la responsabilité d'un supérieur compétent. Entraînez-vous à l'usage de cet EPI et assurez-vous d'avoir pleinement compris son fonctionnement. En cas de doute, ne prenez pas de risque mais renseignez-vous ! Une bonne condition physique est obligatoire pour effectuer des travaux en hauteur. Certaines contre-indications médicales peuvent nuire à la sécurité de l'utilisateur (prise de médicaments, problème cardio-vasculaire...) lors de l'utilisation normale de l'EPI et en cas d'urgence. En cas de doute, renseignez-vous auprès de votre médecin.

2- INFORMATIONS AVANT UTILISATION

Lorsque cela est possible, il est fortement conseillé d'attribuer personnellement cet équipement à un seul et même utilisateur.

2-1 TRANSPORT, STOCKAGE ET EMBALLAGE

Stockez à l'écart de toute source de chaleur. Stockez-le dans un local à l'abri de l'humidité et des rayons

ultraviolets. Evitez toute atmosphère corrosive, surchauffée ou réfrigérée.

Vérifiez lors du transport que votre EPI soit rangé à l'abri de toute source de chaleur, humidité, atmosphère corrosive, produits chimiques, rayons ultraviolets, etc. ...

Ce prolongateur est vendu seul dans un emballage plastique étanche en matériau imputrescible ou monté sur un harnais de la gamme Miller avec sa notice d'utilisation

2-2 VÉRIFICATION

Avant chaque utilisation, il y a lieu de procéder à un examen visuel approfondi afin de s'assurer de l'intégrité de l'EPI ainsi que tout autre équipement pouvant lui être associé (connecteur, longe...) et, de prendre des dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage en toute sécurité. En cas de contamination de votre produit produit par un produit chimique, n'utilisez pas le produit et consultez le fabricant ou son mandataire. Si vous émettez des doutes quant à l'état de sûreté d'un produit ou si le produit a été utilisé pour arrêter une chute, il est essentiel pour votre sécurité que l'EPI soit retiré du service et qu'il soit renvoyé au fabricant ou à un centre de réparation qualifié pour vérification ou, destruction. Après examen, le centre délivrera ou non une autorisation écrite pour réutiliser l'EPI. Il est strictement interdit de modifier ou de réparer vous-même un EPI, seul le fabricant ou un centre de réparation est habilité à effectuer ces réparations.

Vérifiez l'état de service du prolongateur cf. IV p10 :

- ✓ L'absence d'amorce de rupture de la sangle,
- ✓ L'intégrité des coutures,
- ✓ L'absence de détérioration (déchirure, usure, brûlure, etc...) de la sangle,
- ✓ L'absence de déformation ou d'usure des connecteurs
- ✓ Le bon fonctionnement des connecteurs,
- ✓ Contrôle de la lisibilité du marquage.

En cas de doute ou si un des éléments précédents est manquant, il convient de cesser d'utiliser le prolongateur.

2-3 MISE EN PLACE DU PROLONGATEUR

Montage en tête d'aluette (cf. III p6-7):

Prendre le prolongateur (cf. Photo III-1) et un harnais de la gamme Miller.

Passer la boucle « A » dans le Dé dorsal du haut vers le bas (s'assurer que l'étiquette de marquage est placée vers l'intérieur) (cf. Photo III-2)

Puis passer la boucle « A » dans la boucle « B » (cf. Photo III-3)

Serrer jusqu'à obtenir un nœud d'alouette (ressemblant à un nœud de cravate) (cf. Photo III-3 et 4)

Vérifier la longueur obtenue (cf. Photo III-5). Rappel : le prolongateur associé à un système antichute ou un système de retenu ne doit pas dépasser 2m. Attacher le prolongateur sur l'épaule à l'aide du velcro pour le rendre facile à attraper et connecter le prolongateur à un antichute (cf. Photo III-6)

Maintenant, le prolongateur est en place et prêt à être utilisé (cf. Photo III-7 & 8)

Montage avec un mousqueton (cf. III p8-9) :

Prendre le prolongateur (cf. Photo III-9), un harnais de la gamme Miller, et un mousqueton de la liste autorisée (cf tableau II p4-5).

Connecter le mousqueton dans la boucle « B » du prolongateur (cf. Photo III- 10 et 10')

Puis connecter le mousqueton sur le Dé dorsal du harnais (cf. Photo III-11 et 11') (s'assurer que l'étiquette de marquage est placée vers l'extérieur)

Vérifier la longueur obtenue (cf. Photo III-12). Rappel : le prolongateur muni d'un connecteur associé à un système antichute ou système de retenu ne doit pas dépasser 2m

Attacher le prolongateur sur l'épaule à l'aide du velcro pour le rendre facile à attraper et connecter le prolongateur à un antichute (cf. Photo III-13)

Maintenant, le prolongateur est en place et prêt à être utilisé (cf. Photo III-14 & 15)

3- UTILISATION

3-1 INFORMATION UTILE AVANT UTILISATION

Pour lier de façon correcte le harnais d'antichute à un point d'ancrage (conforme à l'EN 795) et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute, nous vous conseillons pour l'élément d'accrochage dorsal de l'antichute du harnais de connecter un absorbeur d'énergie (conforme à la norme EN 355) ou un antichute à rappel automatique (conforme à la norme EN 360)

POINT D'ANCRAGE

Utiliser si possible des dispositifs d'ancrage (conforme à la norme EN795 - voir notice correspondante) ou bien des ancrages structurelles. C'est-à-dire des éléments fixés durablement sur une structure (mur, poteau...). Vérifiez dans tous les cas que le point d'ancrage :

- ✓ A une résistance minimum de 12 kN,
- ✓ Est situé idéalement au-dessus de l'opérateur (cf. V p10).
- ✓ Se trouve dans l'axe vertical du plan de travail : (angle maxi $\pm 30^\circ$),
- ✓ S'adapte parfaitement au dispositif

d'accrochage de l'équipement.

- ✓ Ne présente pas d'arête tranchante
- ✓ Vérifier que le point d'ancrage positionné sur une structure qui ne présente pas d'arête tranchante.

MOUSQUETON

Connecteur conforme à la norme EN 362, notamment ceux listés en page 4 & 5. Il est nécessaire de se référer à la notice d'utilisation, en particulier pour la fixation au point d'ancrage.

Lorsque le mousqueton sert à se fixer à un point d'ancrage, vérifiez que les recommandations du précédent paragraphe «POINT D'ANCRAGE» sont respectées.

Il est également possible d'utiliser un anneau de sangle (conforme à la norme EN 795) ou une pince d'amarrage (conforme à la norme EN 362) pour se connecter au point d'ancrage

AU MOMENT DE LA CONNEXION DU MOUSQUETON, VÉRIFIER QUE LE SYSTEME DE VERROUILLAGE EST BIEN EN PLACE. (cf. VI p10)

ATTENTION :

Le mousqueton est un élément essentiel à votre sécurité. (voir notice correspondante). Nous vous recommandons donc :

- ✓ D'attribuer le connecteur à une personne en particulier à chaque fois que cela est possible,
- ✓ De le vérifier avant chaque utilisation pour s'assurer notamment de l'absence de déformation, de l'absence de marque d'usure et du bon fonctionnement du système de verrouillage,
- ✓ De ne pas l'attacher et retirer plusieurs fois dans une journée de travail, si celui-ci possède un verrouillage manuel.

DE MEME, SI LE MOUSQUETON A ETE UTILISE POUR ARRETER UNE CHUTE, IL EST ESSENTIEL, POUR DES RAISONS DE SECURITE, DE LE RETOURNER POUR VERIFICATION.

L'accrochage du système d'arrêt des chutes au harnais doit se faire **OBLIGATOIREMENT et UNIQUEMENT** par l'élément d'accrochage dorsal prévu à cet effet (« D » ou prolonge d'accrochage en sangle) (cf. VII p10). Lorsque vous connectez une longe avec absorbeur au prolongateur d'ancrage dorsal du harnais, veillez à ce que la longueur totale longe + prolongateur + connecteur n'excède pas 2m.

TIRANT D'AIR

S'il y a un risque de chute ou si l'ancrage ne peut se faire

qu'au-dessous du point d'accrochage du harnais, il convient d'utiliser impérativement une longe munie d'un absorbeur d'énergie. Vérifiez, avant l'utilisation d'un absorbeur d'énergie intégré à une longe, l'existence d'un tirant d'air minimal nécessaire sous les pieds de l'utilisateur, afin d'éviter toute collision avec la structure ou le sol (cf. VIII p11) (voir notice correspondante). Avec une masse de 100 kg et une situation de facteur de chute deux (cas le plus défavorable), le tirant d'air D est la distance d'arrêt H (2L+1,75m) plus une distance supplémentaire de 1m. (cf.IX p11). Attention, si le harnais est muni d'un prolongateur en tenir compte dans le calcul du tirant d'air.

EN COURS D'UTILISATION

En cours d'utilisation vérifier régulièrement les éléments de réglage et/ou de fixation de chaque produit.

3-2 PROCEDURES D'URGENCE

Chaque fois qu'un système de protection contre les chutes est utilisé, un plan d'évacuation doit préalablement être établi pour faire face à toute situation d'urgence qui peut se produire (par exemple, une opération de sauvetage après une chute) et permettre l'évacuation la plus rapide possible dans les meilleures conditions possibles (par exemple : présence d'une civière ou possibilité d'accès pompiers,).

4- APRES UTILISATION

4-1 ENTRETIEN DU PROLONGATEUR

- ✓ Nettoyez-le à l'eau et au savon doux (pH neutre). N'utilisez en aucun cas des solvants acides ou, des bases,
- ✓ Laissez-le sécher dans un endroit ventilé et à distance de tout feu direct ou toute autre source de chaleur. Stockez-le dans un local à l'abri de l'humidité et des rayons ultraviolets, dans les conditions précitées,
- ✓ Evitez toute atmosphère corrosive, surchauffée ou réfrigérée.

4-2 EXAMEN PERIODIQUE

Ces instructions doivent être conservées avec le produit. Renseignez la fiche d'identification en reportant les informations du marquage. Cet examen périodique vérifiant l'efficacité et la résistance de l'équipement est indispensable afin de garantir la sécurité de l'utilisateur. Il est de votre responsabilité de vous assurer que cette fiche est actualisée et stockée. En l'absence de tout écrit sur la fiche d'identification, le produit sera considéré comme n'ayant pas été maintenue et aucune garantie ne sera accordée par le fabricant. Cet équipement doit être examiné, au moins une fois par an, par une personne compétente

et dans le respect strict des instructions du fabricant, la vérification devant être enregistrée sur la fiche en annexe et sur l'étiquette à cet effet sur le prolongateur. La fréquence d'examen doit être augmentée en fonction de la réglementation, dans le cas d'une utilisation importante ou dans des conditions environnementales difficiles.

La lisibilité des marquages du produit devra être vérifiée.

4-3 DURÉE DE VIE

On estime la durée de vie maximale de l'EPI à dominante textile à 10 ans à partir de la date de fabrication. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la performance du produit et sa durée de vie : utilisation intensive, mauvais stockage, mauvaise utilisation, arrêt d'une chute, déformation mécanique, mise en contact avec des produits chimiques (acides et basiques), exposition à des fortes sources de chaleur > 60°C, exposition à des fortes sources de froid < -45°C, forte exposition à des rayons ultraviolets, milieu sale, milieu très humide.(cf. X p11).

5- DIVERS

5-1 IDENTIFICATION (cf. p 84-89)

5-2 DIRECTIVE APPLICABLE (cf. § 1-6)

5-3 ORGANISME NOTIFIÉ (cf. p 92)

Allgemeine Hinweise zur Benutzung

PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

GURTBANVERLÄNGERUNG

KONFORM MIT DER NORM EN 354:2010

1 – EINLEITUNG

Sie haben eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) erworben, und wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Um maximalen Nutzen zu erzielen, befolgen Sie bitte **VOR JEDEM EINSATZ DER AUSRÜSTUNG** die Anweisungen aus diesem Dokument. Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann schwerwiegende Folgen haben. Wir empfehlen Ihnen, diese Anweisungen von Zeit zu Zeit noch einmal zu lesen. Ferner lehnen der Hersteller bzw. sein beauftragter Händler jede Verantwortung ab, wenn Benutzung, Lagerung oder Wartung in anderer Weise in diesem Handbuch beschrieben erfolgen.

DIE NICHTBEACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN FEHLFUNKTIONEN DES PRODUKTES VERURSACHEN UND SICH NACHTEILIG AUF DAS VERHALTEN BEIM AUFFANGEN EINES ABSTURZES AUSWIRKEN. DIES KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD DER BENUTZER FÜHREN.

WENN DER KÄUFER NICHT DER BENUTZER IST, MUSS ER DIE VORLIEGENDEN ANWEISUNGEN DEM BENUTZER UNBEDINGT AUSHÄNDIGEN.

In Fällen, in denen das Produkt außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslandes verkauft wird, muss der Verkäufer zur Sicherheit des Benutzers in der Sprache des Landes, in dem das Produkt verwendet wird, Folgendes mitliefern:

- ✓ Wartungsanweisungen,
- ✓ Anweisungen für regelmäßige Untersuchungen;
- ✓ Anweisungen für Reparaturarbeiten;
- ✓ Gerätespezifische Zusatzinformationen.

1-1 LISTE DER BETROFFENEN PRODUKTE (siehe Abb. I Seite 3)

Die Gurtbandverlängerung (siehe Beschreibung auf Seite 3) kann in Verbindung mit einem Verbindungselement eingesetzt werden. Eine Liste der Verbindungselemente findet sich in Abb. II auf den Seiten 4 und 5.

1-2 KONTAKT

Honeywell Fall Protection France SAS

35-37, rue de la Bidauderie

18100 VIERZON CEDEX - FRANCE

Tél: (33) 02 48 52 40 40

Fax : (33) 02 48 71 04 97

e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com

Web: www.honeywellsafety.com

20

1-3 PRODUKTBESCHREIBUNG

Konform mit der Norm EN 354

Dorsale Gurtbandverlängerung (mit Kunstfasergewebe), mit oder ohne Verbindungselemente (konform mit EN 362).

Informationen zu Material und Größe: siehe Typenschild.

1-4 KOMPATIBILITÄT

Die Gurtbandverlängerung ist für den Einsatz zusammen mit einem persönlichen Auffangsystem vorgesehen (konform mit EN 363).

Vor jeder Benutzung ist unbedingt sicherzustellen, dass für jedes mit diesem System verbundene Element die Hinweise aus den zugehörigen Gebrauchsanweisungen eingehalten werden, dass die einschlägigen europäischen Normen bzw. alle anderen zutreffende Norm eingehalten werden und dass ihre Sicherheitsfunktionen sich nicht gegenseitig beeinträchtigen.

Überprüfen Sie, ob das von Ihnen gerade erworbene Produkt mit den Empfehlungen für die anderen Komponenten der persönlichen Absturzsicherung kompatibel ist.

1-5 GEFAHREN

In Verbindung mit Absturzsicherungen und einem Auffanggurt ist diese Gurtbandverlängerung so konzipiert, dass sie Schutz bei Abstürzen bietet, die andernfalls zu schweren Verletzungen führen können.

Schützen Sie Ihre PSA im Einsatz vor allen Risiken im Zusammenhang mit der Arbeitsumgebung: thermische, elektrische oder mechanische Schläge, Säurespritzer, scharfe Kanten usw.

1-6 KONFORMITÄT MIT DEN NORMEN

Diese Ausrüstung wurde bei einer benannten Stelle (siehe Seite 92) einer EC-Standardprüfung (EN 354) unterzogen. Diese Stelle hat mit einer EC-Bescheinigung bestätigt, dass alle produzierten Ausrüstungen und die entsprechenden Anweisungen den Anforderungen der Richtlinie 89/686/EWG entsprechen.

1-7 EINSCHRÄNKUNGEN UND EIGENSCHAFTEN

- ✓ Die Gurtbandverlängerung darf nur am rückseitigen Anschlagpunkt einer Miller-Auffanggurts (gemäß EN361) angeschlossen werden.
- ✓ Die Gurtbandverlängerung darf nur an den dafür vorgesehenen Enden angeschlossen werden.
- ✓ Bringen Sie (abgesehen von der Schlaufe, mit der die Gurtbandverlängerung am Auffanggurt befestigt wird (siehe Abbildungen auf den Seite 6)) keine Knoten in der Gurtbandverlängerung an.
- ✓ Schützen Sie die Gurtbandverlängerung vor scharfen Kanten, da diese sie im Falle eines Absturzes beschädigen können.

- ✓ Verbinden Sie keine zwei Gurtbandverlängerungen mit einander.
- ✓ Verwenden Sie eine Gurtbandverlängerung nicht allein als Absturzsicherung.
- ✓ Der MAXIMALE Abstand vom Anschlagpunkt bis zum Befestigungspunkt an der Absturzsicherung darf 2 Meter **NIEMALS** übersteigen (siehe Fotos III-5 Seite 6 und III-12 Seite 9).

Wenn die Gurtbandverlängerung bei einem Absturz zum Einsatz gekommen ist, müssen Sie sie aus Gründen der persönlichen Sicherheit unbedingt aus dem Verkehr ziehen und zur Kontrolle oder Zerstörung an den Hersteller bzw. einen qualifizierten Reparaturbetrieb senden.

1-8 SCHULUNG

ACHTUNG

Tätigkeiten in der Höhe sind gefährlich und können schwere Unfälle und Verletzungen verursachen. Wir erinnern daran, dass Sie persönlich verantwortlich sind, falls es bei der Benutzung unserer Produkte zu einem Unfall, zu Verletzungen oder zum Tod Ihrer eigenen oder einer anderen Person kommen sollte. Die Benutzung unserer Produkte ist fachkundigen, entsprechend geschulten Personen vorbehalten oder nur unter der Verantwortung eines fachkundigen Vorgesetzten gestattet. Üben Sie sich im Gebrauch des EPI und vergewissern Sie sich, dass Sie gut verstanden haben, wie er funktioniert. Gehen Sie im Zweifelsfall kein Risiko ein, sondern bitten Sie andere um Rat und Hilfe! Arbeiten in der Höhe setzen eine gute körperliche Kondition voraus. Bei bestimmten medizinischen Gegenanzeigen und in dringenden Fällen (Einnahme von Medikamenten, Herz-Kreislauf-Beschwerden usw.) kann auch die normale Anwendung des EPI gesundheitsschädigend sein. In Zweifelsfällen vorher einen Arzt dazu befragen.

2 - INFORMATIONEN ZUR BEHANDLUNG VORDEM GEBRAUCH

Sofern möglich, wird dringend empfohlen, diese Ausrüstung den einzelnen Benutzern individuell zuzuteilen.

2-1 TRANSPORT, LAGERUNG UND VERPACKUNG

Immer in sicherer Entfernung von Wärmequellen lagern. Bewahren Sie den Auffanggurt immer in sicherer Entfernung von Feuchtigkeit und UV-Licht auf. Korrosive, überhitzte und unterkühlte Umgebungsluft vermeiden.

Stellen Sie während des Transports sicher, dass Ihre PSA in sicherer Entfernung von Wärme- und Feuchtigkeitsquellen, aggressiver Atmosphäre, Chemikalien, UV-Strahlen usw. aufbewahrt wird.

Dieses Gurtbandverlängerung wird nur an einem Miller-Auffanggurt oder in einer vor Fäulnis geschützten und wasserfesten Kunststoffverpackung verkauft, in der auch die Gebrauchsanweisung untergebracht ist.

2-2 KONTROLLE

Führen Sie vor jedem Gebrauch eine gründliche Sichtprüfung durch, um sicherzustellen, dass die PSA sowie alle anderen Ausrüstungen, die möglicherweise damit verbunden werden (Verbinder, Positionierungsseil usw.) vollständig sind. Treffen Sie alle erforderlichen Vorkehrungen für die Durchführung von Rettungsmaßnahmen in absoluter Sicherheit. Bei Beschädigung Ihres Produktes durch Chemikalien dürfen Sie es nicht benutzen. Wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder dessen Beauftragten. Wenn Sie irgendwelche Zweifel am sicheren Zustand der Ausrüstung haben oder wenn das Produkt einen Sturz aufgefangen hat, ist es für Ihre Sicherheit von entscheidender Bedeutung, dass die PSA außer Dienst genommen und zurück an den Hersteller oder an ein autorisiertes Servicecenter gesendet wird, um sie dort einer Inspektion zu unterziehen oder zu entsorgen. Nach der Prüfung wird das Servicecenter eine schriftlichen Genehmigung zur Wiederverwendung der PSA erteilen oder verweigern. Es ist streng verboten, eine PSA auf eigene Faust zu modifizieren oder zu reparieren. Nur der Hersteller oder ein Servicecenter sind für die Durchführung solcher Reparaturarbeiten qualifiziert.

Überprüfen Sie den einwandfreien Zustand der Gurtbandverlängerung (siehe Abb. IV Seiten 10):

- ✓ Keine beginnenden Brüche im Gurtband;
- ✓ Alle Nähte intakt;
- ✓ Keine Abnutzung (Risse, Verschleiß, Brandstellen usw.) des Gurtbands;
- ✓ Keine Biegestellen und kein Verschleiß der Verbindungselemente;
- ✓ Die Verbindungselemente funktionieren einwandfrei;

- ✓ Gute Lesbarkeit der Kennzeichnungen.

Im Zweifelsfall oder wenn eine der vorstehenden Bedingungen nicht erfüllt ist, darf die Gurtbandverlängerung nicht mehr verwendet werden.

2-3 MONTAGE DER GURT BANDVERLÄNGERUNG

Schlaufengruppe (siehe III Seiten 6-7):

Nehmen Sie die Gurtbandverlängerung (siehe Foto III-1) und einen Auffanggurt aus der Miller-Reihe.

Führen Sie die Schlaufe „A“ von oben nach unten durch den rückseitigen D-Ring. Stellen Sie dabei sicher, dass der Aufkleber mit der Kennzeichnung nach innen weist (siehe Foto III-2).

Führen Sie als nächstes die Schlaufe „A“ durch die Schlaufe „B“ (siehe Foto III-3).

Ziehen Sie diese dann (wie eine Fliege) mit einem Bucht-knoten fest (siehe Fotos III-3 und 4)

Kontrollieren Sie die endgültige Länge (siehe Foto III-5). Zur Erinnerung: In Absturz-sicherungen oder Rückhaltesystemen verwendete Gurtbandverlängerungen dürfen maximal 2 m lang sein. Befestigen Sie die Gurtbandverlängerung mit einem Klettverbinder am des Schulterriemen, um beim Auffangen zu unterstützen, und schließen Sie die Gurtbandverlängerung an ein Auffanggerät an (siehe Foto III-6).

Nun ist die Gurtbandverlängerung richtig befestigt und einsatzbereit (siehe Fotos III-7 und 8).

Montage mit einem Karabiner (siehe III Seite 8-9):

Nehmen Sie die Gurtbandverlängerung (siehe Foto III-9), einen Auffanggurt aus der Miller-serie und ein der Karabiner aus der Liste der zugelassenen Zusatzelemente (siehe Tabelle II Seiten 4-5) zur Hand.

Schließen Sie den Karabiner an die Schlaufe „B“ der Gurtbandverlängerung (siehe Fotos III-10 und 10') an.

Verbinden Sie den Karabiner dann mit dem rückseitigen D-Ring des Auffanggurts (siehe Foto III-11 und 11'). Achten Sie dabei darauf, dass das Etikett mit der Kennzeichnung nach außen weist.

Kontrollieren Sie die endgültige Länge (siehe Foto III-12). Zur Erinnerung: In Absturz-sicherungen oder Rückhaltesystemen verwendete Gurtbandverlängerungen, die mit einem Verbindungselement ausgestattet sind, dürfen maximal 2 m lang sein.

Befestigen Sie die Gurtbandverlängerung mit einem Klettverbinder am des Schulterriemen, um beim Auffangen zu unterstützen, und schließen Sie die Gurtbandverlängerung an ein Auffanggerät an (siehe Foto III-13).

Nun ist die Gurtbandverlängerung richtig befestigt und einsatzbereit (siehe Fotos III-14 und 15).

3 – VERWENDUNG

3-1 HILFREICHE INFORMATIONEN VOR DEM

EINSATZ

Um den Auffanggurt richtig (entsprechend EN 795) an einem Anschlagpunkt zu befestigen und um sicherzustellen, dass die Arbeit in einer Weise durchgeführt wird, durch die die Gefahr eines Absturzes so weit wie möglich minimiert und die Arbeitshöhe reduziert wird, empfehlen wir, am rückseitigen Befestigungselement des Auffanggeräts einen Falldämpfer (konform mit EN 355) oder ein Höhensicherungsgerät (konform mit EN 360) zu befestigen.

ANSCHLAGPUNKT

Wenn möglich in Verbindung mit Anschlagvorrichtungen (konform mit der Norm EN 795) (siehe entsprechende Gebrauchsanweisung) oder einem Baukörperanker verwenden, also solchen Elementen, die dauerhaft in den Bauten bleiben (Wände, Pfeiler usw.) Überprüfen Sie stets, ob der Anschlagpunkt:

- ✓ Eine Mindestbelastbarkeit von 12 kN aufweist;
- ✓ Sich ideal über dem Benutzer befindet (siehe Abb. V Seite 10);
- ✓ Senkrecht mit der Arbeitsfläche ausgerichtet ist: (maximaler Winkel $\pm 30^\circ$);
- ✓ Hundertprozentig für die Anschlagvorrichtung der Ausrüstung geeignet ist;
- ✓ Keine scharfen Kanten aufweist.
- ✓ Kontrollieren Sie, dass der Anschlagpunkt an einer Konstruktion ohne scharfe Kanten befestigt ist.

KARABINER

Verwenden Sie Verbindungselemente, die mit der Norm EN 362 konform sind, und insbesondere die auf den Seiten 4 und 5 aufgeführten Einzelheiten, insbesondere zur Befestigung am Anschlagpunkt, entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung.

Wenn der Karabiner zur Befestigung an einem Anschlagpunkt verwendet wird, überprüfen Sie die Einhaltung der Empfehlungen des vorigen Abschnitts „ANSCHLAGPUNKT“.

Es ist auch möglich, einen Gurtanschlagpunkt (konform mit der Norm EN 795) oder eine Klemmenanschlag (konform mit der Norm EN 362) zu verwenden, um sich an einem Anschlagpunkt zu befestigen.

BEIM ANSCHLIESSEN DES KARABINERS DARAUFGAHTEN, DASS SICH DAS SCHLIESSSYSTEM VERRIEGELT. (siehe Abb. VI Seite 10)

ACHTUNG:

Der Karabiner ist ein wesentliches Element für Ihre Sicherheit (Einzelheiten siehe entsprechende Gebrauchsanweisung). Wir raten daher:

- ✓ Weisen Sie jeder Person einen eigenen Karabiner zu (sofern möglich);
- ✓ Überprüfen Sie die Karabiner vor jedem

Gebrauch auf Anzeichen von Verformung oder Verschleiß und auf korrekte Funktion des Schließsystems.

- ✓ Karabiner mit einem manuellen Verriegelungssystem dürfen innerhalb des Arbeitstages nicht mehrmals angebracht und wieder entfernt werden.

IM INTERESSE DER SICHERHEIT MUSS DER KARABINER DEMENTSPRECHEND NACH JEDEM EINSATZ ZUM AUFFANGEN EINES ABSTURZES UNBEDINGT ZUR ÜBERPRÜFUNG ZURÜCKGESENDET WERDEN.

Die Befestigung des Auffangsystems am Geschirr **DARF NUR** mit Hilfe des für diesen Zweck vorgesehenen rückseitigen Befestigungselements (D-Ring oder Gurtbandverlängerung mit Befestigungselement) (siehe VII Seite 10). Bei Anschluss eines Verbindungsmittels mit Falldämpfer am rückseitigen Verlängerungsband des Auffanggurts ist sicherzustellen, dass die Gesamtlänge des Seils + Verlängerungsband + Anschluss 2 m nicht überschreitet.

LICHTE HÖHE

Wenn Absturzgefahr besteht oder wenn die Verankerung nur unterhalb der Befestigungspunkte des Auffanggurts erfolgen kann, ist es von entscheidender Bedeutung, dass das Halteseil mit einem Falldämpfer ausgestattet wird. Ehe Sie einen in das Auffangseil integrierten Falldämpfer verwenden, müssen Sie nötigenfalls die lichte Höhe unterhalb der Füße des Benutzers kontrollieren, um eine Kollision mit der Baustruktur oder dem Boden auszuschließen (siehe Abb. VIII Seite 11). Weitere Informationen dazu erhalten Sie in der entsprechenden Gebrauchsanleitung). Bei einem Gewicht von 100 kg und Sturzzenario zwei (ungünstigster Fall) setzt sich die lichte Höhe D aus der Auffangstrecke H ($2L+1,75$ m) und einer Zusatzstrecke von 1 m zusammen (siehe Abb. IX Seite 11). Wichtig: Wenn der Auffanggurt mit einem Verlängerungsgurt ausgestattet ist, berücksichtigen Sie bei der Berechnung der lichten Höhe auch diese Länge.

IM EINSATZ

Überprüfen Sie während des Einsatzes regelmäßig die Einstell- und/oder Befestigungselemente.

3-2 VERFAHREN IM NOTFALL

Wenn ein Absturzschutzsystem verwendet wird, muss zuerst ein Rettungsplan für die Maßnahmen im Notfall (z. B. Rettung nach einem Absturz) aufgestellt werden. Dieser Plan muss die schnellstmögliche Rettung unter den bestmöglichen Bedingungen (z. B. Verfügbarkeit einer Trage oder Feuerwehrezufahrt) ermöglichen.

4 -INFORMATIONEN ZUR BEHANDLUNG NACHDEM GEBRAUCH

4-1 PFLEGE DER GURT BANDVERLÄNGERUNG

- ✓ Die Gurtbandverlängerung wird mit Wasser und einer milden Seife (pH-neutral) gereinigt. Sie dürfen auf keinen Fall Lösungsmittel, Säuren oder Produkte auf Lösungsmittelbasis benutzen.
- ✓ Lassen Sie das Geschirr in einem gut belüfteten Raum und in sicherem Abstand von offenen Flammen und anderen Wärmequellen trocknen. Bewahren Sie die Gurtbandverlängerung immer in sicherer Entfernung von Feuchtigkeit und UV-Licht und in den oben beschriebenen Bedingungen auf.
- ✓ Korrosive, überhitzte und unterkühlte Umgebungsluft vermeiden.

4-2 REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNGEN

Bewahren Sie diese Anweisungen zusammen mit dem Produkt auf. Füllen Sie bitte die Kontrollkarte aus, indem Sie die Angaben aus der Produktmarkierung übernehmen. Diese regelmäßige Untersuchung, mit der die Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung überprüft wird, ist unerlässlich zur Gewährleistung der Sicherheit des Benutzers. Sie sind dafür verantwortlich, dass diese Kontrollkarte aktualisiert und sicher aufbewahrt wird. Beim Fehlen schriftlicher Aufzeichnungen auf der Kontrollkarte gilt das Produkt als nicht ordnungsgemäß instand gehalten, und die Gewährleistung des Herstellers verfällt. Mindestens einmal pro Jahr muss die Ausrüstung in strikter Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers von einer qualifizierten Person überprüft werden, und diese Überprüfung muss auf der beigefügten Karte und auf dem dafür vorgesehenen Aufkleber am Geschirr festgehalten werden. Die Häufigkeit der Untersuchungen muss bei schwerem Einsatz oder schwierigen Umgebungsbedingungen entsprechend den Vorschriften zunehmen.

Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnungen muss kontrolliert werden.

4-3 LIFESPAN

Die maximale Lebensdauer einer überwiegend aus Textilien hergestellten PSA beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Allerdings können die folgenden Faktoren die Leistung des Produkts und seine Lebensdauer beeinflussen: intensive Nutzung, falsche Lagerung, unsachgemäße Verwendung, Auslösen als Absturzschutz, Verformung, Chemikalienkontakt (Lauge, Säuren), Einwirkung von Temperaturen über 60 °C oder unter -45 °C, starke UV-Belastung, schmutzige oder sehr nasse Umgebungen (siehe Abb. X Seite 11).

5 - SONSTIGES

5-1 IDENTIFIKATION (siehe S. 84-89)

5-2 EINSCHLÄGIGE VORSCHRIFTEN (siehe 1-6)

5-3 BENANNTE STELLE (siehe S. 92)

Instrucción de utilización

ARNÉS CONTRA CAÍDAS CINTA DE EXTENSIÓN

DE CONFORMIDAD CON LA NORMA EN 354:2010

1- INTRODUCCIÓN

Agradecemos su confianza por haber adquirido un Equipo de Protección Individual (EPI). Para que se sienta satisfecho con este producto, le pedimos que, **ANTES DE CADA UTILIZACIÓN**, siga las instrucciones de este manual. No respetar las consignas descritas en este manual podría acarrear repercusiones graves. Le aconsejamos que vuelva a leer las instrucciones periódicamente. Además, el fabricante o su mandatario rehúsan toda responsabilidad en caso de utilización, almacenamiento o mantenimiento efectuados de manera distinta a la que se ha descrito en este manual.

EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE DERIVAR EN EL FUNCIONAMIENTO INCORRECTO DEL PRODUCTO Y EN DAÑOS EN EL ARNÉS CONTRA CAÍDAS, ACARREANDO ASÍ LESIONES GRAVES O LA MUERTE DEL USUARIO

SI EL COMPRADOR NO ES EL USUARIO, DEBERÁ IMPERATIVAMENTE ENTREGAR ESTAS INSTRUCCIONES A ESTE ÚLTIMO.

En caso de que el producto se revenda fuera del primer país de destino, por seguridad para el usuario, el revendedor deberá suministrar en el idioma del país de utilización del producto:

- ✓ las instrucciones de mantenimiento;
- ✓ las instrucciones para las revisiones periódicas;
- ✓ las instrucciones relativas a las reparaciones;
- ✓ la información adicional de requisitos específicos del equipo.

1-1 LISTA DE PRODUCTOS RELEVANTES (ver I p. 3)

La cinta de extensión textil, tal como se describe en la página 3 se puede utilizar con un conector. En la imagen II de las páginas 4 y 5 se proporciona una lista de conectores.

1-2 CONTACTO

Honeywell Fall Protection France SAS
35-37, rue de la Bidauderie
18100 VIERZON CEDEX - FRANCE
Tél: (33) 02 48 52 40 40
Fax : (33) 02 48 71 04 97
e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com
Web: www.honeywellsafety.com

1-3 DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

DE CONFORMIDAD CON LA NORMA: EN 354

Cinta dorsal d extensión (con cinta de fibra sintética), abrochada con/sin conectores (de conformidad con la norma EN 362).

Información del material y el tamaño: ver etiqueta del producto.

1-4 COMPATIBILIDADES

Una cinta de extensión está diseñada para ser utilizada junto con un sistema individual anticaída (de conformidad con la norma EN 363).

Antes de cualquier utilización, es necesario asegurarse de que se respeten las recomendaciones correspondientes a cada accesorio asociado a este sistema tal y como están definidos en sus respectivos manuales, que respeten las normativas europeas aplicables o, en su defecto, cualquier otra normativa apropiada, y que sus funciones de seguridad no interfieran con las de la cinta de extensión.

Verificar que el producto que acaba de comprar sea compatible con las recomendaciones del sistema individual anticaída.

1-5 RIESGOS

En combinación con sistemas anticaída y un arnés de seguridad, esta cinta de extensión está diseñada para proteger contra caídas desde alturas que pueden acarrear lesiones serias.

Durante el uso, proteger el EPI contra todo riesgo relacionado con el entorno de trabajo: choques térmicos, eléctricos o mecánicos, salpicaduras de ácidos, aristas afiladas, etc.

1-6 CUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS

Este equipo se ha sometido a un examen estándar "CE" (EN 354) con un organismo notificado (cf. p. 92), el cual emitió un certificado CE que confirma que todos los equipos fabricados, así como las instrucciones correspondientes, cumplen con la Directiva 89/686/EEC.

1-7 LIMITACIONES Y CAPACIDAD

- ✓ La cinta de extensión solo debe estar conectada al punto de anclaje posterior de un arnés Miller (de conformidad con la norma EN361);
- ✓ La cinta de extensión solo debe estar conectada por los extremos diseñados a tal efecto;
- ✓ No ate ningún nudo a la cinta de extensión (excepto el nudo corredizo que conecta la cinta de extensión al arnés, como se muestra en las página 6);
- ✓ Proteja la cinta de extensión de aristas afiladas,

que podrían dañarla en caso que se produjera una caída;

- ✓ No una dos cintas de extensión;
- ✓ No utilice una cinta de extensión sola como único sistema anticaída;
- ✓ La longitud **MÁXIMA** del punto de anclaje al punto de anclaje anticaídas del arnés **NUNCA** debe superar los 2 metros (ver imágenes III-5 p. 6 y III-12 p. 9).

Si la cinta de extensión ha intervenido en la parada de una caída, es esencial para su seguridad personal que no se vuelva a utilizar y sea enviada al fabricante o a un centro de reparación cualificado para verificación o destrucción.

1-8 FORMACIÓN

ATENCIÓN

Las actividades realizadas en altura son disciplinas peligrosas que pueden provocar accidentes y heridas graves. Le recordamos que usted asume personalmente la responsabilidad en caso de accidente, herida o fallecimiento durante o consecutivamente a la utilización de nuestros productos, por usted o por una tercera persona. La utilización de nuestros productos está reservada a personas competentes que hayan cursado una formación adecuada o, que se encuentren bajo la responsabilidad de un superior capacitado. Prepárese para el uso de este EPI y asegúrese de que ha comprendido totalmente su funcionamiento. En caso de duda, no se arriesgue lo más mínimo e infórmese. Es obligatorio estar en buena condición física para efectuar trabajos en altura. Ciertas contraindicaciones médicas pueden ir contra la seguridad del usuario (ingesta de medicamentos, problema cardiovascular...) durante la utilización normal de la EPI y en caso de urgencia. En caso de duda, consulte con su médico.

2 – INFORMACIÓN PREVIA AL USO

Cuando sea posible, se aconseja firmemente atribuir personalmente el EPI a un solo usuario.

2-1 TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y EMBAJAJE

Consérvese alejado de fuentes de calor. Almacene el arnés alejado de zonas húmedas y de la luz ultravioleta. Evite toda atmósfera corrosiva, sobrecalentada o refrigerada.

Durante el transporte, procure conservar su EPI en un lugar protegido contra toda fuente de calor, humedad, atmósfera corrosiva, productos químicos, rayos ultravioleta, etc.

Esta cinta de extensión se vende únicamente en un embalaje de plástico cerrado herméticamente en material imputrescible o montada en un arnés de la gama Miller, junto con su manual de utilización.

2-2 VERIFICACIÓN

Antes de cada utilización se debe realizar un examen visual riguroso para garantizar la integridad del EPI, así como cualquier otro equipo asociado (conector, cabestro, etc.) y se deben tomar las medidas necesarias para la puesta en marcha de un eventual salvamento con plena seguridad. Si su producto fuese dañado por productos químicos, no lo utilice. Consulte al fabricante o a su mandatario. Si tiene dudas en lo que se refiere a la seguridad de un producto o si el producto ha sido utilizado para frenar una caída, es esencial para su seguridad que el EPI no se vuelva a utilizar y sea enviado al fabricante o a un centro de reparación cualificado para verificación o destrucción. Después del examen, el centro entregará o no una autorización por escrito para poder volver a utilizar el EPI. Está estrictamente prohibido que el usuario modifique o repare un dispositivo EPI; solo el fabricante o un centro de reparación están facultados para realizar estas reparaciones.

Antes de cada utilización, usted debe verificar en la cinta de extensión (ver imagen IV p. 10):

- ✓ que no exista un inicio de rotura de la correa;
- ✓ que las costuras estén intactas;
- ✓ que la correa no esté deteriorada (desgarros, desgastes, quemaduras, etc.);
- ✓ que no haya deformaciones ni desgastes en los conectores;
- ✓ que los conectores funcionen correctamente;
- ✓ la legibilidad de las etiquetas.

En caso de duda, o si alguno de los elementos indicados anteriormente no está presente, no se debe volver a utilizar la cinta de extensión.

2-3 INSTALACIÓN DE LA CINTA DE EXTENSIÓN

Instalación del nudo corredizo (ver III p. 6-7):

Tome la cinta de extensión (ver imagen III-1) y el arnés de la gama Miller.

Pase el bucle "A" a través de la anilla D posterior de arriba a abajo (asegurándose de que la etiqueta con el marcado quede colocada hacia dentro) (ver imagen III-2).

A continuación, pase el bucle "A" a través del bucle "B" (ver imagen III-3).

Ajuste con un nudo corredizo (como una pajarita) (ver imágenes III-3 y 4).

Compruebe la longitud final (ver imagen III-5). Recordatorio: las cintas de extensión que se utilicen en sistemas anticaída o de sujeción no deben superar los 2 metros. Enganche las cintas de extensión a la correa para el hombro con Velcro para ayudar a bloquear y conectar la cinta de extensión al sistema anticaída (ver imagen III-6).

La cinta de extensión ya está colocada y lista para usarse (ver imágenes III-7 y 8).

Instalación mediante un mosquetón (ver III p. 8-9):

Tome la cinta de extensión (ver imagen III-9), un arnés de la gama Miller y un mosquetón incluido en la lista autorizada (ver tabla II P. 4-5). Conecte el mosquetón a través del bucle "B" de la cinta de extensión (ver imágenes III-10 y 10').

A continuación, conecte el mosquetón a la D posterior del arnés (ver fotos III-11 y 11') (asegurándose de que la etiqueta con el marcado quede colocada hacia adentro).

Compruebe la longitud final (ver imagen III-12). Recordatorio: las cintas de extensión provistas de un conector y que se utilicen en sistemas anticaída o de sujeción no deben superar los 2 metros.

Enganche las cintas de extensión a la correa para el hombro con Velcro para ayudar a bloquear y conectar la cinta de extensión al sistema anticaída (ver imagen III-13).

La extensión ya está colocada y lista para usarse (ver imágenes III-14 y 15).

3 - USO

3-1 INFORMACIÓN PREVIA AL USO

Para unir de manera correcta el arnés anticaídas a un punto de anclaje (de conformidad con la norma EN 795) y asegurarse de que el trabajo se realizará de manera que se minimicen al máximo los posibles riesgos de caída y se reduzca la altura de trabajo, le recomendamos que conecte al elemento de enganche dorsal del anticaída del arnés un freno absorbente de energía cinética (de conformidad con la norma EN 355) o bien un anticaída retráctil (conforme a EN 360).

PUNTO DE ANCLAJE

Si es posible, deberá utilizarse con dispositivos de anclaje (de conformidad con la norma EN 795; consulte el manual de instrucciones correspondiente) o bien anclajes estructurales, es decir, elementos fijados de forma duradera sobre una estructura (pared, poste, etc.). En todos los casos, compruebe que el punto de anclaje:

- ✓ Tenga una resistencia mínima de 12 kN;
- ✓ Esté situado idealmente por encima del operador (ver imagen V p. 10);
- ✓ Se encuentre en el eje vertical del plan de trabajo: (ángulo máximo $\pm 30^\circ$);
- ✓ Se adapte perfectamente al dispositivo de enganche del equipo;
- ✓ No presente aristas afiladas;
- ✓ Asegúrese de que el punto de anclaje esté unido a una estructura sin aristas afiladas.

MOSQUETÓN

Utilice conectores de conformidad con la norma EN 362, en concreto aquellos indicados en las páginas 4 y 5. Consulte las instrucciones de uso, especialmente para fijarlo a un punto de anclaje.

Cuando el mosquetón se utiliza para fijarlo a un punto de anclaje, lea atentamente las recomendaciones del apartado anterior "PUNTO DE ANCLAJE".

También es posible utilizar una anilla de cincha (de conformidad con la norma EN 795) o una pinza de amarre (de conformidad con la norma EN 362) para engancharse al punto de anclaje.

AL CONECTAR EL MOSQUETÓN, ASEGÚRESE DE QUE EL SISTEMA DE CIERRE ESTÉ COLOCADO FIRMEMENTE (ver imagen VI. p. 10)

ATENCIÓN:

El mosquetón es un elemento esencial para su seguridad (consulte el manual de instrucciones). En cada uso, le recomendamos que:

- ✓ Atribuya el conector a una sola persona en particular siempre que sea posible;
- ✓ Compruébelo para garantizar que no existan deformaciones o desgastes y que el sistema de cierre funcione perfectamente;
- ✓ Si tiene un sistema de bloqueo manual, no lo enganche y desenganche varias veces en un mismo día de trabajo.

ASIMISMO, SI EL MOSQUETÓN HA INTERVENIDO EN LA PARADA DE UNA CAÍDA, POR RAZONES DE SEGURIDAD, ES PRIMORDIAL QUE UN ESPECIALISTA COMPRUEBE SU BUEN

FUNCIONAMIENTO.

El enganche del sistema anticaída del arnés **DEBE EFECTUARSE OBLIGATORIA Y ÚNICAMENTE** por medio del elemento provisto a tal efecto (anilla "D" o extensión de enganche de la cinta) (ver imagen VII p.10). Si se conecta una correa con absorbente de energía al prolongador dorsal del arnés, asegúrese de que la longitud total correa + prolongador + conector no supere los 2 metros.

ALTURA LIBRE

Si existe riesgo de caída o si el anclaje sólo se puede hacer por debajo del punto de anclaje del arnés, conviene imperativamente utilizar una correa con absorbente de energía. Antes del uso de un absorbente de energía integrado a una correa, compruebe que exista una altura libre mínima necesaria bajo los pies del usuario para evitar todo tipo de colisión con la estructura o el suelo (ver imagen VIII p.11) (consulte el manual de instrucciones). Con una masa de 100 kg y una situación de factor 2 de caída (el caso más desfavorable), la altura libre D será la distancia de frenado H ($2L + 1,75$ m) más una distancia suplementaria de m (ver imagen IX p.11). Importante: si el arnés está provisto de un prolongador, es necesario tenerlo en cuenta para el cálculo de la altura libre.

DURANTE EL USO

Durante el uso, compruebe el anclaje y/o los elementos de anclaje de cada producto con regularidad.

3-2 PROCEDIMIENTOS DE EMERGENCIA

Siempre que se utilice un sistema de protección contra caídas, primero debe diseñarse un plan de actuación para casos de emergencia (p. ej. plan de rescate después de una caída). Este plan debe permitir el rescate más rápido posible en las mejores condiciones posibles (p. ej. disponibilidad de una camilla o acceso al servicio de bomberos).

4 – INFORMACIÓN POSTERIOR AL USO

4-1 MANTENIMIENTO DE LA CINTA DE EXTENSIÓN

- ✓ Limpie la cinta de extensión con agua y jabón suave (pH neutro). No utilice en ningún caso disolventes ácidos o básicos;
- ✓ Déjelo secar en un lugar bien ventilado, alejado del fuego o cualquier otra fuente de calor. Almacene la cinta de extensión en un lugar protegido de la humedad y los rayos ultravioleta, en las condiciones descritas previamente;
- ✓ Evite toda atmósfera corrosiva, sobrecalentada o refrigerada.

4-2 EXAMEN PERIÓDICO

Conserve estas instrucciones junto con el producto. Rellene la ficha de identificación e introduzca

los datos del etiquetado. El examen periódico que verifica la eficacia y resistencia del equipo es indispensable para garantizar la seguridad del usuario. Es su responsabilidad conservar y mantener esta hoja actualizada. En caso de que no existan registros por escrito en la ficha de identificación, se considerará que el producto no se ha sometido a mantenimiento y el fabricante no otorgará ninguna garantía. Una persona cualificada debe examinar el equipo al menos una vez al año en cumplimiento estricto de las instrucciones del fabricante, y se deben introducir los datos de tal examen en la ficha adjunta y en la etiqueta incorporada en la cinta de extensión para este propósito. La frecuencia del examen debe aumentar en función de la reglamentación, en caso de un uso habitual o con condiciones medioambientales difíciles. Debe comprobarse que las etiquetas del producto son legibles.

4-3 DURACIÓN DE VIDA

La duración de vida máxima del EPI en el que domina el textil se estima en 10 años a partir de la fecha de fabricación. Sin embargo, los siguientes factores pueden reducir las cualidades técnicas del producto y su durabilidad: uso intensivo, almacenamiento incorrecto, mala utilización, parada de una caída, deformación mecánica, contacto con productos químicos (alcalinos y ácidos), exposición a fuentes de calor elevadas >60 °C, exposición a fuentes de frío elevadas <-45 °C, alta exposición a rayos ultravioleta o atmósfera muy húmeda (ver imagen X p.11).

5 - MISCELÁNEA

5-1 IDENTIFICACIÓN (ver pág. 84-89)

5-2 DIRECTIVAS APLICABLES (ver párrafos 1-6)

5-3 ORGANISMO MODIFICADO (ver página 92)

Instruções gerais

EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL

EXTENSÃO DE CORREIA

EM CONFORMIDADE COM A NORMA EN 354:2010

1- INTRODUÇÃO

Acaba de adquirir um Equipamento de Protecção Individual (EPI) e agradecemos a sua confiança. Para que este produto lhe dê uma satisfação total, pedimos que **ANTES DE QUALQUER COLOCAÇÃO EM SERVIÇO** siga com atenção as instruções deste manual. O não cumprimento das recomendações descritas neste manual poderia ter repercussões graves.

Aconselhamos que leia periodicamente estas instruções. Além disso, o fabricante ou o seu mandatário declina qualquer responsabilidade no caso de utilização, armazenamento ou manutenção efectuada de uma maneira diferente da descrita neste manual.

CASO NÃO RESPEITE ESTAS INSTRUÇÕES, PODERÁ LEVAR A AVARIA DO PRODUTO E PODERÁ SER PREJUDICIAL NO AMPARO DE QUEDAS, RESULTANDO ASSIM EM FERIMENTOS GRAVES OU MORTE PARA O UTILIZADOR.

SE O COMPRADOR NÃO FOR O UTILIZADOR FINAL, ELE DEVERÁ FORNECER IMPERATIVAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES A ESTE ÚLTIMO.

No caso do produto ser revendido fora do primeiro país de destino, e para segurança do utilizador, o revendedor deve fornecer na língua do país de utilização do produto, os seguintes elementos:

- ✓ instruções para manutenção,
- ✓ instruções para avaliação periódica,
- ✓ instruções referentes a reparações,
- ✓ informações suplementares requeridas específicas ao equipamento.

1-1 LISTA DE PRODUTOS ABRANGIDOS (consulte a fig. I p 3)

Extensão da correia em fibra têxtil, tal como descrita na página 3 pode ser utilizada com um conector. Uma lista de conectores é fornecida na fig. II, nas páginas 4 e 5.

1-2 CONTACTO

Honeywell Fall Protection France SAS

35-37, rue de la Bidauderie

18100 VIERZON CEDEX - FRANCE

Tél: (33) 02 48 52 40 40

Fax : (33) 02 48 71 04 97

e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com

Web: www.honeywellsafety.com

28

1-3 DESCRIÇÃO DO PRODUTO

EM CONFORMIDADE COM A NORMA EN 354

Extensão de correia dorsal (em malha de fibra sintética), com presilhas com/sem conectores (em conformidade com a norma EN 362).

Informações sobre materiais e tamanho: consulte a etiqueta do produto.

1-4 COMPATIBILIDADES

A extensão da correia foi concebida para ser utilizada em conjunto com um sistema individual de detenção de quedas (em conformidade com a norma EN 363).

Antes de qualquer utilização, é necessário certificar-se de que as recomendações específicas a cada elemento associado a este sistema, conforme definidas nos manuais correspondentes, são cumpridas, estão em conformidade com as normas europeias aplicáveis ou qualquer outra norma adequada e de que as funções de segurança não interferem com as funções da extensão da correia.

Verifique se o produto que acabou de adquirir é compatível com as recomendações dos outros componentes do sistema individual de detenção de quedas.

1-5 PERIGOS

Em conjunto com sistemas de amparo de quedas e um arnés de segurança, esta extensão de correia foi concebida para proteger contra quedas em altura, que podem provocar ferimentos.

Durante a utilização, proteja o seu EPI contra qualquer risco relacionado com o ambiente de trabalho: choques térmicos, eléctricos ou mecânicos, salpicos de ácido, arestas cortantes, etc.

1-6 CONFORMIDADE COM NORMAS

Este equipamento foi sujeito a uma avaliação padrão da CE (EN 354) elaborada por um organismo notificado (consulte a p 92), que emitiu um certificado da CE a confirmar que todo o equipamento produzido e as instruções correspondentes estão em conformidade com a Directiva 89/686/EEC.

1-7 LIMITAÇÕES E CAPACIDADES

- ✓ A extensão da correia tem de estar ligada apenas ao ponto de amarração dorsal de um arnés Miller (em conformidade com a norma EN361).
- ✓ A extensão da correia tem de estar ligada apenas nas extremidades concebidas para essa finalidade.
- ✓ Não dê nós na extensão da correia (excepto

no caso do nó de cabeça de cotovia que liga a extensão da correia ao arnês, tal como indicado nas página 6).

- ✓ Proteja a extensão da correia de extremidades pontiagudas, as quais podem causar danos na eventualidade de uma queda.
- ✓ Não una uma extensão de correia a outra.
- ✓ Não utilize uma extensão de correia isoladamente como um sistema de detenção de quedas.
- ✓ O comprimento MÁXIMO do ponto de amarração ao ponto de ligação de detenção de quedas no arnês não pode **NUNCA** exceder 2 metros. (consulte Fotografias III-5 p 6 e III-12 p 9).

Se a extensão da correia foi utilizada para amparar uma queda, é essencial para a sua segurança que a mesma seja colocada fora de serviço e seja enviada ao fabricante ou a um centro de reparação qualificado para verificação ou destruição.

1-8 FORMAÇÃO

ATENÇÃO

As actividades em altura são disciplinas perigosas que podem provocar acidentes e ferimentos graves. Recordamos que assume pessoalmente a responsabilidade no caso de acidente, de ferimento ou de morte durante ou em consequência da utilização dos nossos produtos, a si próprio ou a um terceiro. A utilização dos nossos produtos é reservada às pessoas competentes, que tiveram uma formação adequada, ou sob a responsabilidade de um superior competente. Pratique o uso deste EPI e certifique-se de ter entendido completamente o seu funcionamento. No caso de dúvida, não corra riscos mas informe-se! Uma boa condição física é obrigatória para efectuar trabalhos em altura. Algumas contra-indicações médicas podem ser prejudiciais à segurança do utilizador (ingestão de medicamentos, problemas cardiovasculares, etc.) aquando da utilização normal do EPI e em caso de emergência. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.

2 – INFORMAÇÃO ANTES DA UTILIZAÇÃO

Sempre que possível, é altamente recomendado que este equipamento seja atribuído pessoalmente a um utilizador individual.

2-1 TRANSPORTE, ARMAZENAMENTO E EMBALAGEM

Armazene longe de fontes de calor. Armazene o arnês em local abrigado da humidade e dos raios ultravioletas. Evite qualquer atmosfera corrosiva, com excesso de calor ou refrigerada.

Durante o transporte, verifique se o seu EPI está armazenado longe de fontes de calor, humidade, atmosfera corrosiva, produtos químicos, raios ultravioletas, etc.

Esta extensão de correia é vendida apenas numa embalagem plástica estanque em material imputrescível ou montada num arnês Miller juntamente com o respectivo manual de utilização.

2-2 VERIFICAÇÃO

Antes de cada utilização, é necessário efectuar uma avaliação visual profunda para se assegurar da integridade do EPI e do restante equipamento a ele associado (conector, correia, etc). Tome medidas relativas à aplicação de um eventual salvamento com toda a segurança. Em caso de danos no seu produto causados por produtos químicos, não utilize o produto. Consulte o fabricante ou o mandatário. Se tiver qualquer dúvida quanto ao estado de segurança do produto ou se o produto foi utilizado para amparar uma queda, é essencial para a sua segurança que o EPI seja colocado fora de serviço e seja enviado ao fabricante ou a um centro de reparação qualificado para verificação ou destruição. Após a avaliação, o centro entregará ou não uma autorização escrita para a reutilização do EPI. É estritamente proibido alterar ou reparar por sua iniciativa um dispositivo EPI. Apenas o fabricante ou um centro de reparação estão devidamente habilitados para efectuar essas reparações.

Verifique o estado de utilização da extensão da correia (consulte a fig. IV p 10):

- ✓ Ausência de início de ruptura da correia,
- ✓ As costuras estão intactas,
- ✓ Não existe qualquer deterioração (rupturas, desgaste, queimaduras, etc.) da correia,
- ✓ Não existe qualquer arqueamento ou desgaste nos conectores,
- ✓ Os conectores funcionam correctamente,
- ✓ As marcações estão legíveis.

Se tiver qualquer dúvida, ou se um dos elementos referidos acima estiver em falta, a extensão da correia não pode ser utilizada.

2-3 MONTAGEM DA EXTENSÃO DA CORREIA

Nó de cabeça de cotovia (nó de pescador) (consulte a fig. III p 6 e 7):

Segure numa extensão de correia (consulte a Foto III-1) e num arnês da gama Miller.

Passe a extremidade "A" pelo anel "D" dorsal, de cima a baixo (certifique-se de que a etiqueta de marcação está virada para dentro) (consulte a Foto III-2)

Em seguida, passe a extremidade "A" pela presilha "B" (consulte a Foto III-3)

Aperte o nó de cabeça de cotovia (como um nó de gravata) (consulte as Fotos III-3 e 4)

Verifique o comprimento final (consulte a Foto III-5). Tenha em atenção que as extensões de correia utilizadas em sistemas de detenção de quedas ou sistemas de amarração não podem exceder os 2 m. Ligue a extensão da correia à alça através de Velcro, para ajudar a fixar e a ligar a extensão de correia a um dispositivo de detenção de quedas (consulte a Foto III-6)

Agora a extensão de correia está colocada e preparada para utilização (consulte as Fotos III-7 e 8)

Montagem com um mosquetão (consulte a fig. III p 8 e 9):

Segure na extensão de correia (consulte a Foto III-9), um arnês da gama Miller e um mosquetão indicado na lista de equipamento autorizado (consulte a tabela II p 4 e 5).

Ligue o mosquetão através da presilha "B" da extensão da correia (consulte Fotos III- 10 e 10')

Em seguida, ligue o mosquetão ao anel "D" dorsal do arnês (consulte a Foto III-11 e 11') (certifique-se de que a etiqueta de marcação está virada para fora)

Verifique o comprimento final (consulte a Foto III-12). Tenha em atenção que as extensões de correia equipadas com um conector e utilizadas em sistemas de detenção de quedas ou sistemas de amarração não podem exceder os 2 m.

Ligue a extensão da correia à alça através de Velcro, para ajudar a fixar e a ligar a extensão de correia a um dispositivo de detenção de quedas (consulte a Foto III-13)

Agora a extensão de correia está colocada e preparada para utilização (consulte as Fotos III-14 e 15)

3 - UTILIZAÇÃO

3-1 INFORMAÇÕES ÚTEIS ANTES DA UTILIZAÇÃO

Para fixar correctamente o arnês de detenção de quedas a um ponto de amarração (em conformidade com a norma EN 795) e garantir que os trabalhos serão realizados com o mínimo risco de queda possível e a menor altura de queda, é recomendável ligar um

dissipador de energia (em conformidade com a norma EN 355) ou arnês de detenção de quedas de retorno automático (em conformidade com a norma EN 360) ao elemento de fixação dorsal do arnês de detenção de quedas.

PONTO DE FIXAÇÃO

Se possível, utilize dispositivos de fixação (em conformidade com a norma EN 795 – consulte o manual de utilizador correspondente) ou âncoras estruturais, ou seja, elementos fixados de forma duradoura a uma estrutura (parede, poste, etc.). Verifique sempre se o ponto de fixação:

- ✓ Oferece uma resistência mínima de 12 kN,
- ✓ Está localizado idealmente acima do operador (consulte a figura. V p 10).
- ✓ Está verticalmente em linha com a superfície de trabalho: (ângulo máximo $\pm 30^\circ$),
- ✓ Se adapta perfeitamente ao dispositivo de fixação do equipamento.
- ✓ Não apresenta arestas cortantes
- ✓ Verifique se o ponto de fixação está fixado numa estrutura sem arestas cortantes.

MOSQUETÃO

Utilize conectores em conformidade com a norma EN 362, especificamente os indicados nas páginas 4 e 5. Consulte as instruções de utilização, especialmente em relação à fixação a um ponto de ancoragem.

Quando o mosquetão tiver por função a amarração a um ponto de fixação, verifique quanto à conformidade com as recomendações do parágrafo "PONTO DE FIXAÇÃO".

Também é possível utilizar um ponto de fixação da correia (em conformidade com a norma EN 795) ou um grampo de fixação (em conformidade com a norma EN 362) para se prender ao ponto de fixação

AO PRENDER O MOSQUETÃO, VERIFIQUE SE O SISTEMA DE BLOQUEIO ESTÁ DEVIDAMENTE COLOCADO. (consulte a fig. VI p 10)

ATENÇÃO:

O mosquetão é um elemento essencial para a sua segurança (consulte o manual de utilizador correspondente). Tenha em conta os seguintes conselhos:

- ✓ Atribua o conector a uma só pessoa, sempre que possível,
- ✓ Verifique-o antes de cada utilização para confirmar que não existem sinais de deformação ou desgaste e que o sistema de bloqueio está a funcionar correctamente,
- ✓ Não prenda nem retire o mosquetão diversas

vezes durante o dia de trabalho, caso este tenha um sistema de bloqueio manual.

SE O MOSQUETÃO FOI UTILIZADO PARA AMPARO DE UMA QUEDA, E POR RAZÕES DE SEGURANÇA, É NECESSÁRIO QUE O DEVOLVA PARA VERIFICAÇÃO.

O sistema de detenção de quedas **SÓ PODE** ser ligado ao arnês através do elemento de fixação fornecido para este efeito (anel "D" ou extensão de fixação da correia) (consulte a fig. VII p 10). Ao ligar uma correia amortecedora à extensão de correia dorsal no arnês, certifique-se de que o comprimento total da correia + extensão + conector não excede 2 m.

LINHA DE VIDA

Caso exista risco de queda ou se a fixação se puder fazer apenas abaixo dos pontos de fixação do arnês, deve utilizar uma corda munida de um dissipador de energia. Antes de utilizar um dissipador de energia integrado na corda, verifique se existe uma linha de vida mínima necessária abaixo dos pés do utilizador, para evitar qualquer colisão com as estruturas ou o chão (consulte a fig. VIII p 11) (consulte o manual de utilizador correspondente). Com uma massa de 100 kg e uma situação de factor de queda dois (caso mais desfavorável), a linha de vida D é igual à distância de paragem H ($2L+1,75$ m) somada à distância suplementar de 1 m. (consulte a fig. IX p 11). Importante: se o arnês estiver equipado com uma correia de extensão, tenha isto em atenção ao calcular a linha de vida.

DURANTE A UTILIZAÇÃO

Durante a utilização, verifique os elementos de ajuste e/ou fixação de cada produto regularmente.

3-2 PROCEDIMENTOS DE EMERGÊNCIA

Sempre que for utilizado um sistema de protecção contra quedas, é necessário estabelecer primeiro um plano de resgate para lidar com qualquer emergência que surja (por exemplo, resgate após uma queda). Este plano tem de assegurar que o resgate é realizado o mais rapidamente possível e nas melhores condições possíveis (por exemplo, a presença de uma maca ou rampa de acesso para bombeiros).

4 - APÓS A UTILIZAÇÃO

4-1 MANUTENÇÃO DA EXTENSÃO DA CORREIA

- ✓ A extensão da correia deve ser limpa com água e sabão macio (PH neutro). Nunca utilize solventes, ácidos ou produtos com base em solventes,
- ✓ Deixe secar em local ventilado e afastado de chamas abertas ou outras fontes de calor. Armazene a extensão da correia em local afastado da humidade e dos raios ultravioletas,

nas condições descritas acima,

- ✓ Evite qualquer atmosfera corrosiva, com excesso de calor ou refrigerada.

4-2 AVALIAÇÃO PERIÓDICA

Estas instruções devem ser conservadas com o produto. Preencha a ficha de identificação introduzindo as informações das marcações. Esta avaliação periódica, cuja finalidade é verificar a eficácia e a resistência do equipamento, é indispensável para garantir a segurança do utilizador. É sua responsabilidade certificar-se de que a ficha está actualizada e guardada. Na ausência de qualquer registo escrito na ficha de identificação, será considerado que não foi efectuada manutenção e não será concedida garantia por parte do fabricante. Este equipamento deve ser examinado, pelo menos uma vez por ano, por uma pessoa autorizada, em rigorosa conformidade com as instruções do fabricante, devendo a avaliação ser registada na ficha entregue em anexo e na etiqueta fornecida na extensão da correia com esse fim. A frequência de avaliação deve aumentar em função da regulamentação, em caso de utilização significativa ou em condições ambientais difíceis.

A legibilidade das marcações do produto deve ser verificada.

4-3 VIDA ÚTIL

No entanto, os seguintes factores podem reduzir o desempenho do produto e a vida útil: uso intensivo, armazenamento incorrecto, uso inadequado, amparo de quedas, deformação mecânica, contacto com produtos químicos (alcalinos e ácidos), exposição a fontes de calor > 60 °C, exposição a fontes de frio < -45 °C, elevada exposição a raios ultravioleta, ambientes poluídos ou ambientes muito húmidos (consulte a fig. X p 11).

5 - DIVERSOS

5-1 IDENTIFICAÇÃO (consulte a p 84-89)

5-2 DIRECTIVAS APLICÁVEIS (consulte § 1-6)

5-3 ORGANISMO NOTIFICADO (consulte a p 92)

Gebruiksaanwijzing

**PERSOONLIJK BESCHERMINGSMIDDEL
RIEMEXTENSIE**

VOLDOET AAN DE NORM EN 354:2010

1- INTRODUCTIE

U heeft zojuist een Persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) aangeschaft en wij danken u voor uw vertrouwen. Voor een optimaal gebruik van het product verzoeken wij u de volgende aanwijzingen van de handleiding **VOOR IEDER GEBRUIK** met zorg op te volgen. Het niet naleven van de in deze handleiding beschreven instructies kan ernstige gevolgen hebben. Wij raden u dan ook aan deze instructies van tijd tot tijd opnieuw door te nemen. Daarnaast kan de fabrikant of diens vertegenwoordiger niet verantwoordelijk worden gehouden bij gebruik, opslag of onderhoud op enige andere wijze dan in deze handleiding beschreven.

HET NIET NALEVEN VAN DEZE INSTRUCTIES KAN LEIDEN TOT HET SLECHT FUNCTIONEREN VAN HET PRODUCT EN HET NIET GOED KUNNEN BREKEN VAN EEN VAL, WAT KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF HET OVERLIJDEN VAN DE GEBRUIKER.

INDIEN DE KOPER NIET DE GEBRUIKER IS, DIENEN DEZE INSTRUCTIES AAN DE GEBRUIKER DOORGEGEVEN TE WORDEN

In het geval dat het product wordt verkocht buiten het originele land van bestemming, moet de wederverkoper omwille van de veiligheid van de gebruiker de volgende informatie meeleveren in de taal van het land waarin het product zal worden gebruikt:

- ✓ onderhoudsinstructies,
- ✓ instructies voor periodiek onderzoek,
- ✓ instructies over reparaties,
- ✓ vereiste aanvullende informatie die specifiek bij de uitrusting hoort.

1-1 LIJST VAN BETREFFENDE PRODUCTEN (zie afb. I p. 3)

De textielriemextensie, zoals beschreven op pagina 3 kan worden gebruikt met verbindingstuk. Op afb. II op pagina's 4 & 5 wordt een lijst van verbindingstukken gegeven.

1-2 CONTACT

Honeywell Fall Protection France SAS

35-37, rue de la Bidauderie

18100 VIERZON CEDEX - FRANCE

Tél: (33) 02 48 52 40 40

Fax : (33) 02 48 71 04 97

e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com

Web: www.honeywellsafety.com

32

1-3 PRODUCTBESCHRIJVING

VOLDOET AAN DE NORM EN 354

Riemextensie aan rugzijde (met banden uit synthetische vezels), in lus met/zonder verbindingstukken (voldoet aan EN 362).

Informatie over materiaal en grootte: zie productetiket.

1-4 COMPATIBILITEIT

Een riemextensie is ontworpen voor gebruik in combinatie met een individueel valbeveiligingssysteem (conform EN 363).

U dient er voor elk gebruik zeker van te zijn dat de aanbevelingen voor elk onderdeel van dit systeem worden gevolgd, zoals aangegeven in de overeenkomstige instructies, dat deze aan de van toepassing zijnde Europese normen voldoet of anders aan enige andere geschikte norm en dat de veiligheidsfuncties ervan die van de riemextensie niet verstoren.

U dient te controleren of het product dat u hebt aangeschaft, overeenkomt met de aanbevelingen van de andere onderdelen van het persoonlijke valbeveiligingssysteem.

1-5 RISICO'S

In combinatie met valbeveiligingssysteem en een veiligheidsharnas, is deze riemextensie ontworpen om bescherming te bieden tegen vallen van een hoogte waarbij ernstig letsel kan optreden.

Bescherm uw PBM als u aan het werk bent tegen alle mogelijke risico's in uw werkomgeving: hitte, elektriciteit of mechanische schokken, gemorst zuur, scherpe randen enz.

1-6 VOLDOEN AAN DE NORMEN

Deze uitrusting is onderworpen aan een standaard EG-onderzoek (EN 354) door een aangemelde instantie (zie p. 92), dat een EG-certificaat heeft afgegeven ter bevestiging dat alle vervaardigde uitrustingen en de overeenkomstige instructies voldoen aan de Richtlijn 89/686/EEG.

1-7 BEPERKINGEN EN MOGELIJKHEDEN

- ✓ De riemextensie mag alleen worden verbonden met het achterste verankeringspunt van een Miller-harnas (volgens EN361).
- ✓ De riemextensie mag alleen worden verbonden met de hiertoe bestemde uiteinden
- ✓ Maak geen knopen in de riemextensie (behalve een ankersteek die de riemextensie verbindt met het harnas, zie pagina 6)
- ✓ Bescherm de riemextensie van scherpe

randen, die kunnen leiden tot schade als de persoon valt.

- ✓ Verbind twee riemextensies niet
- ✓ Gebruik een riemextensie niet als enige valbeveiliging
- ✓ De MAXIMALE lengte van het verankeringspunt tot het bevestigingspunt van de valbeveiliging van het harnas mag **NOOIT** langer zijn dan 2 meter. (zie foto's III-5 p. 6 & III-12 p. 9).

Als de riemextensie gebruikt is om een val op te vangen, is het voor uw eigen veiligheid van essentieel belang dat het PBM niet langer gebruikt wordt en dat deze teruggezonden wordt naar de fabrikant of naar een erkend reparatiecentrum voor controle of vernietiging.

1-8 TRAINING

OPGELET

Werkzaamheden op grote hoogte zijn gevaarlijk en kunnen ongelukken en ernstige verwondingen veroorzaken. Wij wijzen u er nogmaals op dat u de verantwoording draagt voor uzelf en derden bij ongelukken, verwondingen of overlijden tijdens of naar aanleiding van het gebruik van onze producten. Het gebruik van onze producten onder het toezicht en de instructies van een deskundig en ervaren persoon is de beste leerwijze. U dient door oefening het gebruik van de UIB eigen te maken en u ervan te vergewissen de werking volledig te begrijpen. Neem bij twijfels geen risico's, maar doe navraag omtrent het gebruik. Een goede lichamelijke conditie is een vereiste voor werkzaamheden op grote hoogte. Bepaalde medische indicaties schaden de veiligheid van de gebruiker (inname van geneesmiddelen, cardiovasculaire problemen...) bij een normaal gebruik van de UIB en in noodgevallen. Raadpleeg in geval van twijfel uw arts.

2 - INFORMATIE VOOR GEBRUIK

Het wordt nadrukkelijk aanbevolen om het Persoonlijk beschermingsmiddel, indien mogelijk, aan één en dezelfde gebruiker voor persoonlijk gebruik te

verstrekken.

2-1 TRANSPORT, OPSLAG EN VERPAKKING

Opslaan buiten bereik van hittebronnen. Sla het harnas op buiten bereik van vocht en ultraviolette straling. Vermijd omgevingen die corrosie veroorzaken of buitensporig heet of koud zijn.

Controleer tijdens het transport of de opbergplaats van uw PBM beschermd is tegen elke warmtebron, vochtigheid, corrosieve atmosfeer, chemische producten, ultraviolette stralen, enz...

Deze riemextensie wordt alleen verkocht in tegen rot beschermende en waterdichte verpakkingen of gemonteerd op een harnas van Miller met gebruiksinstructies.

2-2 CONTROLE

Voor elk gebruik moet u een grondige visuele inspectie uitvoeren om te controleren of de PBM en de overige onderdelen die eraan bevestigd kunnen worden (connector, koord, enz.), compleet zijn. Neem alle voorzorgsmaatregelen die nodig zijn om elke reddingsoperatie volledig veilig te kunnen ondernemen. Als uw product werd beschadigd door eender welk chemisch product, gebruik het dan niet. Raadpleeg de producent van dit chemische middel. Als er twijfels zijn over de veiligheid van een product of als het product gebruikt is om een val op te vangen, is het voor uw eigen veiligheid van essentieel belang dat het PBM niet langer gebruikt wordt en dat deze teruggezonden wordt naar de fabrikant of naar een erkend reparatiecentrum voor controle of vernietiging. Na onderzoek zal het centrum een schriftelijke toewijzing of afwijzing overhandigen voor het opnieuw gebruiken van het PBM. Het is strikt verboden zelf een PBM-apparaat aan te passen of te repareren. Uitsluitend de fabrikant of een reparatiecentrum is bevoegd tot het uitvoeren van reparaties.

Controleer de onderhoudbare toestand van de riemextensie (zie afb. IV p. 10):

- ✓ Of er geen beginnende breukjes aan de riemen zijn;
- ✓ Of de zomen intact zijn,
- ✓ Of er geen schade (scheuren, slijtage, brandplekken enz.) aan de riem is,
- ✓ Of er geen vervorming of slijtage aan de connectors is
- ✓ Of de connectors goed werken,
- ✓ Of de markeringen leesbaar zijn.
- ✓ Bij twijfel, of als een van de hierboven vermelde elementen ontbreekt, mag de riemextensie niet meer worden gebruikt.

2-3 ASSEMBLAGE VAN DE RIEMEXTENSIE

Assemblage met ankersteek (zie afb. III p. 6 & 7):

Neem de riemextensie (zie foto III-1) en een harnas van de Miller-reeks.

Voer lus "A" door de achterste D-ring van boven naar beneden (zorg dat de markering naar binnen gericht is) (zie foto III-2)

Voer lus "A" vervolgens door lus "B" (zie foto III-3)

Trek aan tot een ankersteek (zoals een stropdas) (zie foto's III-3 en 4)

Controleer de uiteindelijke lengte (zie foto III-5). Herinnering: riemextensies die worden gebruikt in valbeveiligingsystemen of veiligheidssystemen mogen niet langer zijn dan 2 m. Bevestig de riemextensie aan de schouderband met velcro om de riemextensie vast te houden en te verbinden met een valbeveiliging (zie foto III-6)

Nu is de riemextensie geplaast en gebruiksklaar (zie foto's III-7 & 8)

Assemblage met een karabijnhaak (zie afb. III p. 8 & 9):

Neem de riemextensie (zie foto III-9), een harnas van de Miller-reeks en een karabijnhaak uit de lijst met goedgekeurde onderdelen (zie tabel II p 4 en 5).

Verbind de karabijnhaak via lus "B" van de riemextensie (zie foto's III-10 en 10')

Verbind de karabijnhaak vervolgens met de achterste D-ring van het harnas (zie foto's III-11 en 11') (zorg daarbij dat het markeringsetiket naar buiten gericht is)

Controleer de uiteindelijke lengte (zie foto III-12). Herinnering: riemextensies die zijn uitgerust met een verbindingstuk en worden gebruikt in valbeveiligingsystemen mogen niet langer zijn dan 2 m.

Bevestig de riemextensie aan de schouderband met velcro om deze vast te houden en verbind de riemextensie met een valbeveiliging (zie foto III-13)

Nu is de extensie geplaast en gebruiksklaar (zie foto's III-14 & 15)

3 - GEBRUIK

3-1 NUTTIGE INFORMATIE VOOR GEBRUIK

Om het valbeveiligingsharnas correct te bevestigen aan een verankeringspunt (volgens EN 795) en om te zorgen dat het werk kan worden uitgevoerd met een minimaal risico op vallen en met minimale valhoogtes, raden we u aan om een energievanger (volgens EN 355) of automatisch intrekbare valvanger (volgens EN 360) met het achterste bevestigingselement van het valbeveiligingsharnas te verbinden.

VERANKERINGSPUNT

Gebruik indien mogelijk verankeringen (volgens de norm EN 795 - raadpleeg de overeenkomstige

gebruiksaanwijzingen) of structurele ankers, met andere woorden elementen die stevig vastzitten op een structuur (muur, pilaar enz.). Controleer altijd of het verankeringspunt:

- ✓ Een minimale weerstand van 12 kN biedt,
- ✓ Zich in het ideale geval boven de gebruiker bevindt (zie afb. V p. 10).
- ✓ Zich op een verticale as ten opzichte van de werkplek bevindt: (maximale hoek $\pm 30^\circ$);
- ✓ Volledig geschikt is voor het bevestigingspunt van de uitrusting.
- ✓ Geen scherpe randen heeft.
- ✓ Controleer of het verankeringspunt bevestigd is aan een structuur zonder scherpe randen.

KARABIJNHAAK

Gebruik verbindingen die voldoen aan EN 362, meer specifiek de elementen in de lijsten op pagina 4 & 5. Lees de gebruiksaanwijzingen, vooral de informatie over het bevestigen aan een verankeringspunt.

Wanneer de karabijnhaak wordt gebruikt voor bevestiging aan een verankeringspunt, moet u nagaan of aan de aanbevelingen uit de vorige paragraaf "VERANKERINGSPUNT".

Het is ook mogelijk om een riemankerpunt (volgens norm EN 795) of een verankeringsklem (volgens norm EN 362) te gebruiken om zich te bevestigen aan een verankeringspunt

CONTROLEER BIJ HET VERBINDEN VAN DE KARABIJNHAAK OF HET VERGRENDINGSSYSTEEM STEVIG OP ZIJN PLEK ZIT. (zie afb. VI p. 10)

VOORZICHTIG:

De karabijnhaak is een essentieel onderdeel voor uw veiligheid (raadpleeg de overeenkomstige gebruikersinstructies). Daarom adviseren wij u om:

- ✓ waar mogelijk de connector aan één persoon toe te wijzen,
- ✓ deze te controleren voor ieder gebruik om zeker te zijn dat er geen vervorming of slijtage is en dat het vergrendelingssysteem correct werkt,
- ✓ de verbinding niet meerdere keren per werkdag te bevestigen en los te maken als het een handmatig sluitsysteem betreft.

OOK ALS DE KARABIJNHAAK GEBRUIKT IS OM EEN VAL TE STOPPEN, IS HET OMWILLE VAN DE VEILIGHEID ESSENTIEEL DEZE TE RETOURNEREN VOOR CONTROLE.

Het valbeveiligingssysteem **MAG ALLEEN** worden bevestigd aan het harnas via het achterste

bevestigingselement dat daarvoor bestemd is ('D'-ring of riembevestigingsextensie) (zie afb. VII p. 10). Wanneer een schokabsorberend koord wordt verbonden met het verlengstuk van het rugverankeringsselement van het harnas, zorg er dan voor dat de totale lengte van koord + verlengstuk + verbindingstuk niet meer dan 2 m bedraagt.

WERKRUIJTE

Als er een risico is op vallen of als de enige verankeringspunten onder de bevestigingspunten van het harnas zijn, is het essentieel dat u een valkoord met energievanger gebruikt. Voordat u een energievanger gebruikt die is ingewerkt in een valkoord, controleer dan of er een minimale vrije ruimte is onder de voeten van de gebruiker, om te voorkomen dat deze tegen de structuur wordt geslingerd of op de grond kan vallen (zie afb. VIII p. 11) (raadpleeg de overeenkomstige gebruikersinstructies). Met een massa van 100 kg en een valfactor van twee (het minst gunstige geval), is de vrije ruimte D de stopafstand H ($2L + 1,75\text{ m}$) plus een bijkomende afstand van 1 m. (zie afb. IX p.11). Let op wanneer het harnas voorzien is van een verlengstuk. Hou er rekening mee bij het bepalen van de vrije ruimte.

TIJDENS GEBRUIK

Controleer tijdens gebruik regelmatig de verstelling en/of bevestigingselementen van ieder product.

3-2 NOODPROCEDURES

Wanneer een valbeschermingssysteem is gebruikt, moet er eerst een reddingsplan worden gemaakt om op een mogelijke noodsituatie in te spelen (bijv. een redding na een val). Dit plan moet voorzien dat de snelste redding mogelijk is in de best mogelijke omstandigheden (bijv. beschikbaarheid van een brancard of toegang voor brandweer).

4 - NA GEBRUIK

4-1 DE RIEMEXTENSIE ONDERHOUDEN

- ✓ De riemextensie moet met water en milde zeep worden gereinigd (pH-neutraal). Gebruik nooit oplosmiddelen, zuren of op oplosmiddelen gebaseerde producten,
- ✓ Laat het harnas in een goed geventileerde omgeving drogen en houd het weg van open vuur of andere hittebronnen. Berg de riemextensie op een droge, donkere plaats op, in de eerder vermelde omstandigheden,
- ✓ Vermijd omgevingen die corrosie veroorzaken of buitensporig heet of koud zijn.

4-2 PERIODIEKE INSPECTIE

Deze instructies moeten bij het product worden bewaard. Vul het identificatieblad in, gebruik daarvoor de informatie van de markeringen. Met dit

periodieke onderzoek worden de doeltreffendheid en de weerstand van de uitrusting gecontroleerd; dit is onontbeerlijk om de veiligheid van de gebruiker te garanderen. Het is uw verantwoordelijkheid om ervoor te zorgen dat dit blad wordt bijgewerkt en opgeslagen. Als er geen informatie op het identificatieformulier is geschreven, wordt het product beschouwd als niet onderhouden en zal er door de fabrikant geen garantie worden verleend. Deze uitrusting dient minstens één keer per jaar strikt volgens de instructies van de fabrikant door een hiertoe bevoegd persoon nagekeken te worden en de controlebeurt dient op de bijgaande kaart genoteerd te worden en op het hiervoor bestemde label van de riemextensie. De frequentie van het onderzoek moet volgens de regels worden verhoogd in geval van intensief gebruik of bij gebruik onder moeilijke omgevingsomstandigheden.

De leesbaarheid van de markeringen op het product moet worden gecontroleerd.

4-3 LEVENSDUUR

De maximale levensduur van persoonlijke beschermingsmiddelen die voornamelijk uit textiel bestaan, wordt op 10 jaar geschat vanaf de fabricagedatum. De volgende factoren kunnen echter de prestaties van het product en levensduur verminderen: intensief gebruik, foutieve bewaring, onjuist gebruik, opvangen van een val, mechanische vervorming, contact met chemische producten (alkaline en zuur), blootstelling aan warmtebronnen > 60 °C, blootstelling aan koudebronnen < -45°C, grote blootstelling aan ultravioletstralen, vuile omgevingen of zeer natte omgevingen (zie afb. X p. 11).

5 - OVERIG

5-1 IDENTIFICATIE (zie p 84-89)

5-2 TOEPASSELIJKE RICHTLIJNEN (zie § 1-6)

5-3 AANGEMELDE INSTANTIE (zie p 92)



Brugsanvisning

UDSTYR TIL PERSONBESKYTTELSE

GJORDFORLÆNGELSE

OVERHOLDER EUROPÆISK STANDARD EN 354:2010

1- OVERSIGT

Du har købt et personligt beskyttelsesudstyr (PPE), og vi takker for den tillid, du har vist os. For at få optimalt udbytte af produktet beder vi dig FØR HVER ANVENDELSE at følge anvisningerne i denne vejledning. Manglende overholdelse af de instruktioner, der gives i denne vejledning, kan få alvorlige følger.

Vi anbefaler at du genlæser disse instruktioner med jævne mellemrum. Fabrikanten eller dennes forhandler fralægger sig desuden ethvert ansvar i tilfælde af brug, opbevaring og vedligeholdelse, der ikke sker i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning.

MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DENNE VEJLEDNING KAN MEDFØRE, AT PRODUKTET BLIVER DEFEKT, HVILKET KAN FÅ KONSEKVENSER FOR FALDBREMSNINGEN OG DERVED FORÅRSAGE ALVORLIGE KVÆSTELSER ELLER DØDSFALD FOR BRUGEREN.

HVIS KØBEREN AF DETTE PRODUKT IKKE ER BRUGEREN, SKAL KØBEREN SØRGE FOR AT GIVE DENNE VEJLEDNING TIL BRUGEREN

Hvis produktet videresælges til et andet land, end det oprindeligt er beregnet til, skal forhandleren af hensyn til brugerens sikkerhed selv sørge for, at produktet ledsages af følgende dokumenter på anvendelseslandets sprog:

- ✓ Vedligeholdelsesinstrukser,
- ✓ vejledning i regelmæssige eftersyn,
- ✓ reparationsvejledning,
- ✓ supplerende oplysninger, der specifikt kræves for dette udstyr.

1-1 LISTE OVER BERØRTE PRODUKTER (se fig. I side 3)

Tekstilgjordforlængelsen, som beskrevet på side 3 kan anvendes sammen med en konnektor. En liste over konnekterer findes på fig. II på side 4 og 5.

1-2 KONTAKT

Honeywell Fall Protection France SAS

35-37, rue de la Bidauderie

18100 VIERZON CEDEX - FRANCE

Tél: (33) 02 48 52 40 40

Fax : (33) 02 48 71 04 97

e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com

Web: www.honeywellsafety.com

1-3 PRODUKTBEKRIVELSE

OVERHOLDER STANDARDEN EN 354

Ryggjordforlængelse (med gjord af syntetiske fibre), løkker med/uden konnekterer (der er i overensstemmelse med EN 362).

Oplysninger om materialer og størrelser: se produktmærkat.

1-4 KOMPATIBILITET

En gjordforlængelse er beregnet til at blive brugt sammen med et personligt faldsikringsudstyr (der er i overensstemmelse med EN 363).

Før brug skal man sikre sig, at alle de anvisninger, der gælder for hvert element, som dette system består af, er i overensstemmelse med de tilhørende brugsvejledninger, at de overholder de gældende europæiske normer, eller enhver anden gældende norm, samt at elementernes forskellige sikkerhedsfunktioner ikke modarbejder gjordforlængelsens sikkerhedsfunktioner.

Kontrollér, at det personlige beskyttelsesudstyr, som du netop har købt, er kompatibelt med anvisningerne for de andre komponenter, der indgår i det personlige faldsikringssystem.

1-5 FARER

I forbindelse med faldsikringssystemer og sikkerhedsseletøj er denne gjordforlængelse udviklet til at beskytte mod fald fra stor højde, der kan forårsage alvorlige personskader.

Når det personlige beskyttelsesudstyr er i brug, skal det beskyttes mod alle risici relateret til arbejdsmiljøet: varmpåvirkninger, elektriske eller mekaniske stød, syrestænk, skarpe kanter osv....

1-6 OVERENSSTEMMELSE MED STANDARDER

Dette udstyr har gennemgået en EF-standardafprøvning (EN 354) hos et anmeldt kontrolorgan (se side 92), som har udstedt en EF-attest med bekræftelse på, at alt produceret udstyr og de tilsvarende anvisninger overholder direktiv 89/686/EØF.

1-7 BEGRÆNSNINGER OG KAPACITETER

- ✓ Gjordforlængelsen må kun forbindes til rygforankringspunkterne på en Miller-sele (der er i overensstemmelse med EN361).
- ✓ Gjordforlængelsen må kun forbindes i de ender, der er beregnet til dette formål.
- ✓ Bind ikke knuder i gjordforlængelsen (undtagen det slyngestik, der forbinder gjordforlængelsen til seletøjet, som vist på side 6)

- ✓ Beskyt gjordforlængelsen mod skarpe kanter, der kan skade den i tilfælde af fald.
- ✓ To gjordforlængelser må ikke forbindes.
- ✓ Brug ikke en gjordforlængelse alene som faldsikringsssystem.

Den **MAKSIMALE** længde fra forankringspunktet til selens faldsikringsfastgørelsespunkt må **ALDRIG** overstige 2 meter. (se fotos III-5 side 6 og III-12 side 9).

Hvis gjordforlængelsen har været brugt til at standse et fald, er det vigtigt af hensyn til din sikkerhed, at det tages ud af brug, og at det returneres til fabrikanten eller en kvalificeret reparatør til kontrol eller i givet fald destruktion.

1-8 TRÆNING

ADVARSEL:

Højdearbejde er farligt og kan medføre alvorlige ulykker og skader. Derfor minder vi om, at du personligt er ansvarlig i tilfælde af uheld, skader eller dødsfald på dig selv eller andre under eller som følge af brugen af vore produkter. Brugen af vore produkter er forbeholdt kompetente personer, som har gennemgået en passende træning, eller som arbejder under overvågning af en kompetent overordnet person. Øv dig i at bruge dette personlige beskyttelsesudstyr, og vær sikker på, at du er helt fortrolig med brugen af udstyret. I tilfælde af tvivl skal du ikke tage nogen chancer men sørg for at få svar på eventuelle spørgsmål. Det er nødvendigt at være i god fysisk form for at udføre højdearbejde. Visse lægelige kontraindikationer kan forringe brugerens sikkerhed (medicinforbrug, hjertekarsygdomme...) under normal brug af det personlige beskyttelsesudstyr og i nødsituationer. Spørg lægen til råds i tvivlstilfælde.

2 - OPLYSNINGER FØR BRUG

Det anbefales så vidt muligt, at dette personlige beskyttelsesudstyr kun anvendes af én bestemt bruger.

2-1 TRANSPORT, OPBEVARING OG EMBALLERING

Opbevares væk fra varmekilder. Opbevar seletojet i et lokale uden fugt og uden ultraviolette stråler. Undgå

ætsende dampe, for kraftig varme samt nedkøling.

Under transport skal du kontrollere, at dit beskyttelsesudstyr er opbevaret i sikker afstand fra enhver varmekilde samt fugt, ætsende dampe, kemiske produkter, ultraviolette stråler osv.

Denne gjordforlængelse sælges udelukkende i en vandtæt plastemballage af et materiale, som ikke kan forrådnede, eller monteret på en Miller-sele sammen med den tilhørende brugsanvisning.

2-2 KONTROL

Før hver anvendelse skal der udføres en visuel kontrol for at sikre, at det personlige beskyttelsesudstyr, samt eventuelt andet udstyr, der kan fastgøres til det (konnektor, reb osv.) er komplet. Under en redningsaktion skal alle nødvendige foranstaltninger træffes under total sikkerhed. I tilfælde af, at produktet bliver beskadiget af kemiske produkter, må det ikke anvendes. Kontakt fabrikanten eller forhandleren. Hvis du er i nogen som helst tvivl om produktets sikkerhedstilstand, eller hvis produktet har været brugt til at standse et fald, er det vigtigt af hensyn til din sikkerhed, at det personlige beskyttelsesudstyr tages ud af brug, og at det returneres til fabrikanten eller en kvalificeret reparatør til kontrol eller i givet fald destruktion. Efter denne kontrol vil det blive afgjort, om der kan gives en skriftlig tilladelse til at genanvende udstyret eller ej. Prøv aldrig selv at ændre eller reparere personligt beskyttelsesudstyr. Kun fabrikanten eller en kvalificeret reparatør må udføre reparationsarbejde.

Kontroller følgende på gjordforlængelsen (se fig. IV side 10):

- ✓ Der må ikke være tegn på brud på gjorden.
- ✓ Syningerne skal være intakte.
- ✓ Der må ikke være nogen skader (flænger, slitage, brandmærker osv.) på stroppen.
- ✓ Der må ikke være nogen vridning eller slitage af konnektorerne.
- ✓ Konnektorerne skal fungere korrekt.
- ✓ Mærkaterne skal kunne læses.

Hvis du er i tvivl, eller hvis et af ovenstående elementer mangler, må gjordforlængelsen ikke bruges længere.

2-3 MONTERING AF GJORDFORLÆNGELEN

Montering med slyngestik (se fig. III side 6 og 7):

Tag gjordforlængelsen (se foto III-1) og en sele fra Miller-serien.

Før løkken "A" gennem D-ringen på ryggen oppefra og nedad (og sørg for, at mærkatet vender indad) (se foto III-2).

Herefter føres løkken "A" gennem løkken "B" (se foto III-3).

Spænd til et slyngestik (som en butterfly) (se foto III-3 og 4)

Kontroller den endelige længde (se foto III-5). Husk: Gjordforlængelser, der bruges i faldsikringsystemer eller fastholdelsesanordninger må ikke overstige 2 m. Fastgør gjordforlængelsen på skulderstroppen med Velcro for at hjælpe med at fange gjordforlængelsen og gøre den fast til en faldsikring (se foto III-6)

Nu er gjordforlængelsen på plads og klar til brug (se foto III-7 og 8)

Montering med karabinhage (se fig. III side 8 og 9):

Tag gjordforlængelsen (se foto III-9), en sele fra Miller-serien og en karabinhage, som er opført på den godkendte liste (se tabel II side 4 og 5).

Forbind karabinhagen via løkken "B" på gjordforlængelsen (se foto III- 10 og 10')

Herefter forbindes karabinhagen til D-ringen på ryggen af seletøjet (se foto III-11 og 11') (sørg for, at mærkatet vender udad)

Kontroller den endelige længde (se foto III-12). Husk: Gjordforlængelser, der er monteret med en konnektor og som bruges i faldsikringsystemer eller fastholdelsesanordninger, må ikke overstige 2 m.

Fastgør gjordforlængelsen på skulderstroppen med Velcro for at hjælpe med at fange gjordforlængelsen og gøre den fast til en faldsikring (se foto III-13)

Nu er forlængelsen på plads og klar til brug (se foto III-14 og 15)

3 - BRUG

3-1 OPLYSNINGER INDEN BRUG

For at fastgøre faldsikringsseletøjet korrekt til et forankringspunkt (der er i overensstemmelse med EN 795) og sikre, at arbejdet udføres med minimal risiko for fald og med minimale faldhøjder, anbefaler vi, at du forbinder en støddæmper (der er i overensstemmelse med EN 355) eller en selvopvullende faldsikring (der er i overensstemmelse med EN 360) til fastgørelseselementet på ryggen af faldsikringsseletøjet.

FORANKRINGSPUNKT

Hvis det er muligt, skal der anvendes forankringsanordninger (der er i overensstemmelse med standarden EN 795 - se den tilhørende brugervejledning) eller strukturelt anker, dvs. elementer der fastgøres solidt på en struktur (væg, stolpe...).

Kontrollér altid, at forankringspunktet:

- ✓ Mindst har en modstandskraft på mere end 12 kN,
- ✓ Er placeret ideelt over brugeren (s fig. V side

10).

- ✓ Er lodret på linje med arbejdsfladen:(maks. vinkel på $\pm 30^\circ$),
- ✓ Er korrekt tilpasset til udstyrets forankringsssystem.
- ✓ Ikke har skarpe kanter.
- ✓ Kontroller, at forankringspunktet er fastgjort til en struktur uden skarpe kanter

KARABINHAGE

Brug konnektorer, der er i overensstemmelse med EN 362, nærmere bestemt de, der er anført på side 4 og 5. Der henvises til brugsanvisningerne, især med henblik på fastgørelse til et forankringspunkt.

Når der benyttes en karabinhage til fastgørelse til et forankringspunkt, skal det kontrolleres, at anbefalingerne i det forrige afsnit "FORANKRINGSPUNKT" er overholdt.

Det er også muligt at anvende et rem-ankerpunkt (der er i overensstemmelse med standard EN 795) eller en forankringsklemme (der er i overensstemmelse med standard EN 362) til at fastgøre sig til et forankringspunkt.

NÅR KARABINHAGEN ER PÅMONTERET, SKAL MAN KONTROLLERER, AT LÅSESYSTEMET ER GODT INSTALLERET. (se fig. VI side 10)

VIGTIGT:

Karabinhagen er en meget vigtig sikkerhedskomponent (se den tilhørende brugervejledning). Vi anbefaler derfor:

- ✓ At lade én bestemt person opbevare konnektoren, så vidt det er muligt.
- ✓ At kontrollere den før hver brug for at sikre, at der ikke er nogen deformation eller slitage, og at låsesystemet fungerer korrekt,
- ✓ At du ikke tager den af og på flere gange om dagen, hvis den har et manuelt låsesystem..

HVIS KARABINHAGEN HAR VÆRET BRUGT TIL AT STANDSE ET FALD, ER DET MEGET VIGTIGT FOR DIN EGEN SIKKERHED, AT DEN BLIVER SENDT TIL FABRIKANTEN ELLER EN REPARATØR FOR AT BLIVE KONTROLLERET.

Faldsikringssystemet MÅ KUN sættes fast på seletøjet med fastgørelseselementet i ryggen, som er beregnet til formålet ("D"-ring eller gjordforlængelsesfastgørelse) (se fig. VII side 10). Når du tilslutter en støddæmper til remforlængeren på ryggen af selen, skal det kontrolleres, at den totale længde for line + forlænger + konnektor ikke overstiger 2 m.

FRIHØJDE

Hvis der er en faldrisiko, eller hvis forankring kun kan skabes under selens fastgørelsespunkter, er det vigtigt at bruge en line udstyret med en energiabsorber. Før der bruges en energiabsorber inkorporeret i en line, skal det kontrolleres, at der er den nødvendige minimumsfrihøjde under brugerens fødder for at forhindre enhver kollision med strukturen eller jorden (se fig. VIII side 11) (der henvises til de tilhørende brugsanvisninger). Med en vægt på 100 kg og et fald på faktor 2 (værste situation), skal frihøjden D have en standseafstand på $H \sqrt{2L+1,75m}$ plus en ekstra afstand på 1 meter. (se fig. IX side 11). Vigtigt: Hvis faldsikringsseletojet er udstyret med en forlænger, skal den tages med i betragtning, når frihøjden udregnes.

UNDER BRUG

Det er påkrævet med regelmæssige mellemrum under brugen at kontrollere indstillings- og/eller fastgørelseselementerne.

3-2 NØDPROCEDURER

Når der benyttes et faldsikringsssystem, skal der altid udarbejdes en redningsplan til at håndtere enhver nødsituation, der kan forekomme (f.eks. en redning efter et fald). Denne plan skal tillade den hurtigst mulige redning under de bedst mulige betingelser (f.eks. tilgængelighed af en bære eller adgang for brandvæsen).

4 – OPLYSNINGER EFTER BRUGEN

4-1 VEDLIGEHOLDELSE AF GJORDFORLÆNGELSE

- ✓ Rengør gjordforlængelsen med vand og mild sæbe (neutral pH-værdi). Brug aldrig opløsningsmidler, syrer eller opløsningsmiddelbaserede produkter.
- ✓ Lad den tørre på et godt ventileret sted langt fra åben ild og andre varmekilder. Opbevar gjordforlængelsen i et lokale uden fugt og uden ultraviolette stråler, under de forhold, der er beskrevet tidligere.
- ✓ Undgå ætsende dampe, for kraftig varme samt nedkøling.

4-2 PERIODISK EFTERSYN

Disse anvisninger skal opbevares sammen med produktet. Udfyld identifikationsskemaet med de oplysninger, der står på mærkaterne. Dette periodiske eftersyn, som er med til at kontrollere udstyrets effektivitet og modstandsdygtighed, er yderst vigtigt for at garantere brugerens sikkerhed. Det er dit ansvar at sørge for, at dette blad opdateres og opbevares sikkert. Hvis der ikke foreligger nogen skriftlig dokumentation på identifikationsskemaet, anses produktet ikke for at være blevet vedligeholdt, og der gives i så fald ingen garanti fra producenten. Dette personlige beskyttelsesudstyr skal kontrolleres mindst én gang om året af en kompetent person i henhold til

fabrikantens anvisninger, og eftersynet skal registreres på vedlagte skema samt på det dertil beregnede mærkat på gjordforlængelsen. Hyppigheden for disse eftersyn skal øges, hvis dette er krævet af gældende lovgivning, hvis udstyret anvendes ofte, eller hvis det anvendes under særligt hårde vejrsmæssige forhold. Det skal kontrolleres, om mærkerne på udstyret er let læselige.

4-3 LEVETID

Den maksimale levetid for personligt sikkerhedsudstyr, der overvejende består af tekstil, er vurderet til 10 år efter fremstillingsdatoen. Følgende faktorer kan dog forkorte produktets levetid og nedsætte dets ydeevne: intensiv brug, forkert opbevaring, forkert brug, faldsikring, mekanisk deformation, kontakt med kemiske produkter (alkali og syre), udsættelse for varmekilder $> 60^{\circ}\text{C}$, eksponering for ekstrem kulde $< -45^{\circ}\text{C}$, høj eksponering for ultraviolette stråler, beskidt eller meget vådt miljø (se fig. X side 11).

5 - DIVERSE

5-1 IDENTIFIKATION (se s. 84-89)

5-2 GÆLDENDE DIREKTIVER (se § 1-6)

5-3 BEMYNDIGET ORGAN (se s. 92)

Yleiset ohieet

HENKILÖSUOJAIMET

JATKOHIIHNA

STANDARDIN EN 354:2010 MUKAINEN

1- JOHDANTO

Olet hankkinut henkilösuojaimea ja kiitämme meille osoittamastasi luottamuksesta. Jotta tämä laite toimisi täysin tyydyttävästi, pyydämme noudattamaan tämän käsikirjan ohjeita **ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÖNOTTOA**. Tämän käsikirjan ohjeiden laiminlyönnistä saatava aiheutua vakavia seurauksia.

Suosittellemme näiden ohjeiden uudelleen lukemista aika ajoin. Lisäksi valmistaja tai hänen valtuuttamansa kiellettyvät kaikesta vastuusta, mikäli laitetta käytetään, säilytetään tai huolletaan toisin kuin tässä käsikirjassa kuvataan.

NÄIDEN OHJEIDEN LAIMINLYÖMINEN VOI JOHTAA TUOTTEEN TOIMINTAHÄIRIÖIHIN JA SE EI EHKÄ PYSÄYTÄ PUTOAMISTA, MIKÄ VOI JOHTAA VAKAAN TAPATURMAAN TAI JOPA KUOLEMAAN.

MIKÄLI OSTAJA ITSE EI OLE KÄYTTÄJÄ, HÄNEN ON EHDOTTOMASTI ANNETTAVA NÄMÄ OHJEET LAITTEEN VARSINAISALLE KÄYTTÄJÄLLE.

Jos tuote jälleenmyydään ensimmäisen kohdemaan ulkopuolelle, myyjän on toimitettava käyttäjän turvallisuuden varalta kyseisen maan kielellä:

- ✓ huolto-ohjeet
- ✓ kausitarkastuksia koskevat ohjeet,
- ✓ korjauksia koskevat ohjeet.
- ✓ kyseistä laitetta koskevat tarpeelliset lisätiedot,

1-1 LUETTELO KYSEISISTÄ TUOTTEISTA (ks. kuva I s. 3)

Jatkohiihna, kuten kuvailtu sivulla 3 voidaan käyttää liittimenä. Liitinluettelo on kuvassa II sivuilla 4 ja 5.

1-2 OTA YHTEYTTÄ

Honeywell Fall Protection France SAS

35-37, rue de la Bidauderie

18100 VIERZON CEDEX - FRANCE

Tél: (33) 02 48 52 40 40

Fax : (33) 02 48 71 04 97

e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com

Web: www.honeywellsafety.com

1-3 TUOTTEEN KUVAUS

STANDARDIN EN 354 MUKAINEN

Selän jatkohiihna (hihna synteettistä kuitua), silmukka

liittimillä/ilman (standardin EN 362 mukainen).

Materiaali- ja kokotiedot: katso tuotteen etiketistä.

1-4 YHDENMUKAISUUDET

Jatkohiihna on suunniteltu käytettäväksi yhdessä ammattimaisen putoamisen pysäyttävän järjestelmän kanssa (standardin EN 363 mukainen).

On välttämätöntä varmistaa ennen jokaista käyttöä, että kaikkia järjestelmään kuuluvia osia koskevat suositukset otetaan huomioon sellaisina kuin ne on esitetty sen selosteessa, ja että ne noudattavat soveltuvia eurooppalaisia standardeja muiden standardien puuttuessa ja että turvatekijät eivät häiritse jatkohiihnan turvatekijöitä.

Tarkista, että hankittu henkilösuojaimea on täysin yhteensopiva henkilökohtaiseen putoamisen pysäyttävään järjestelmään kuuluvista muista laitteista annettujen suositusten kanssa.

1-5 VAARAT

Yhdessä putoamisen pysäyttävien järjestelmien ja turvavaljaiden kanssa tämä jatkohiihna on suunniteltu estämään putoamiset vaarallisilta korkeuksilta.

Suojaa Henkilösuojaimea Kaikkia Vaaratekijöitä Vastaan: Lämpö, Sähkö- Tai Mekaaniset Iskut, Haporoiskeet, Terävät Särmät jne.

1-6 STANDARDIEN NOUDATTAMINEN

Ilmoitettu järjestö (ks. s. 92) on tarkastanut tämän suojaimea EY:n vakiomenetelmin (EN 354) ja antanut EY-todistuksen, jonka mukaan kaikki valmistetut suojaimeat ja niiden käyttöohjeet täyttävät direktiivin 89/686/ETY vaatimukset.

1-7 RAJOITUKSET JA OMINAISUUDET

- ✓ Jatkohiihnan saa kiinnittää vain Miller-valjaiden takakiinnityspisteeseen (standardin EN361 mukainen)
- ✓ Jatkohiihnan saa kiinnittää vain tätä tarkoitusta varten oleVIIIn päihin
- ✓ Älä tee jatkohiihnan solmuja (paitsi siansorkkasolmu, joka liittyy jatkohiihnan valjaisiin, kuten esitetty sivulla 6)
- ✓ Suojaa jatkohiihnaa teräviltä kulmilta, jotka saattavat vahingoittaa sitä putoamisissa
- ✓ Älä liitä kahta jatkohiihnaa toisiinsa
- ✓ Älä käytä jatkohiihnaa yksin putoamisen pysäyttävänä järjestelmänä
- ✓ SUURIMMAN etäisyyden ankkurointipisteestä

valjaiden putoamisen pysäyttävään kiinnityspisteeseen ei **KOSKAAN** saa ylittää 2 metriä. (Katso kuvat III-5 s. 6 ja III-12 s. 9).

Jos jatkohihna on ollut käytössä putoamisessa, on turvallisuuden kannalta oleellista, että henkilönsuojain poistetaan käytöstä ja että se lähetetään valmistajalle tai valtuutettuun korjaamoon tarkistettavaksi tai tuhotavaksi.

1-8 KOULUTUS

HUOMIO

Korkealla suoritettavat tehtävät ovat vaarallisia, ja niissä voi tapahtua vakavia, pahoja vammoja aiheuttavia onnettomuuksia. Muistutamme, että onnettomuuden sattuessa olet itse vastuussa tuotteidemme käytöstä tai sen seurauksena itsellesi tai toiselle aiheutuneista vammoista. Tuotteidemme käyttö on varattu päteville, asianmukaisen koulutuksen saaneille henkilöille tai sellaisille, jotka toimivat pätevänsuorituksen esimiehen valvonnassa. Harjoittele henkilönsuojaimenlaitteiden käyttöä ja varmista, että olet täysin ymmärtänyt niiden toiminnan. Älä vaaranna itseäsi epäselvässä tapauksessa, vaan ota selvää asiasta. Korkealla suoritettavat työtehtävät vaativat ehdottomasti hyvän fyysisen kunnan. Eräät lääketieteelliset syyt saattavat heikentää käyttäjän (lääkkeiden otto, sydän- verenkierohäiriöt jne.) turvallisuutta valjaiden normaaliikäikäytössä sekä hätätilanteissa. Pyydä arveluttavissa tapauksissa neuvoja lääkäriltä.

2 - TÄRKEÄÄ TIETOA ENNEN KÄYTTÖÄ

Korostamme, että henkilönsuojain tulisi antaa kullekin henkilölle milloin suinkin mahdollista yksistään oma-kohtaiseen käyttöön.

2-1 KULJETUS, VARASTOINTI JA PAKKAAMINEN

Älä varastoi lämpölähteiden läheisyyteen. Säilytä suoja kosteudelta ja ultraviolettisäteilyltä. Vältä syövyttävää ja III)an kuumaa tai kylmää sijoituspaikkaa.

Tarkasta laitetta kuljettaessasi, että se on suoja mahdolliselta kuumuuslähteeltä, kosteudelta, syövyttävältä ilmanalalta, kemiallisilta aineilta, ultraviolettisäteilyltä jne.

Tämä jatkohihna myydään vain tiiVIIssä, pilaantumattomassa muovipakkauksessa, tai kiinnitettynä Miller-merkkisiin valjaisiin, mukana käyttöohje.

2-2 TARKASTUS

On aiheellista ennen jokaista henkilönsuojaimen käyttöä, tarkastaa silmämääräisesti huolellisesti sen kunto samoin kuin kaikkien muidenkin käyttöön mahdollisesti kuuluvien osien kunto (liittimet, hihnat jne.) Ennen tuotteen käyttämistä, varmista, että tapaturman tai onnettomuuden sattuessa pelastautumissuunnitelma löytyy, jotta käyttäjä saadaan pelastettua nopeasti ja turvallisesti. Jos laite saastuu kemiallisen aineen takia, älä käytä sitä. Ota yhteys sen valmistajaan tai valtuutettuun edustajaan. Jos on aihetta epäillä laitteen turvallisuutta tai jos sitä on käytetty putoamisen pysäyttämiseen, on turvallisuuden kannalta oleellista, että henkilönsuojain poistetaan käytöstä ja että se lähetetään valmistajalle tai valtuutettuun korjaamoon tarkistettavaksi tai tuhotavaksi. Korjaamo joko lupaa tai kieltää kirjallisesti henkilönsuojaimen uuden käytön tutkittuaan sen. On ehdottomasti kiellettyä muuttaa itse tai korjata henkilönsuojainlaitetta. Vain valmistaja tai valtuutettu korjaamo saa suorittaa nämä tehtävät.

Tarkista jatkohihnan kunto (katso kuva IV s. 10):

- ✓ Että vyössä ei esiinny alkavia murtumia,
- ✓ Ommelten eheys,
- ✓ Että hihna ei ole heikentynyt (repeytyimiä, kulumista, palamista jne.)
- ✓ Että liittimet eivät ole vääntyneet tai kuluneet
- ✓ Että liittimet toimivat kunnolla
- ✓ Merkintöjen luettavuus

Jos sinulla on epäilyjä, tai jos yksi edellä mainituista elementeistä puuttuu, ei jatkohihnaa saa enää käyttää.

2-3 JATKOHIHAN KOKOAMINEN

SIANSORKKASOLMU (ks. kuva III s. 6 ja 7):

Ota jatkohihna (katso kuva III-1) ja Miller-merkkiset valjaat.

Vedä silmukka "A" selän D-renkaan läpi ylhäältä alaspäin (varmista, että merkintä on sisäänpäin) (katso kuva III-2)

Pujota seuraavaksi silmukka "A" silmukan "B" läpi (katso kuva III-3)

Kiristä siansorkkasolmuksi (kuten solmio) (katso kuvat III-3ja 4)

Tarkista lopullinen pituus (katso kuva III-5). Muistutus: putoamisen pysäyttävissä tai estävissä järjestelmissä käytettävän jatkohihnan pituus ei saa olla yli 2 m. Kiinnitä jatkohihna olkahihnaan tarranauhalla, jotta jatkohihna olisi helppo liittää putoamissuojajan (katso

kuva III-6)

Nyt jatkohihna on paikallaan ja käyttövalmis (katso kuvat III-7 ja 8)

Kokoaminen sulkurengaan kanssa (ks. kuva III s. 8 ja 9):

Ota jatkohihna (katso kuva III-9), Miller-merkkiset valjaat sekä mukana toimitettava sulkurengas (katso taulukko II s. 4 ja 5).

Liitä sulkurengas jatkohihnan silmukan "B" kautta (katso kuvat III- 10 ja 10')

Liitä seuraavaksi sulkurengas valjaiden selän D-renkaaseen (katso kuva III-11 ja 11') (varmistu, että merkintä on ulospäin)

Tarkista lopullinen pituus (katso kuva III-12). Muistutus: putoamisen pysäyttävissä tai estävissä järjestelmissä sulkurengaan kanssa käytettävän jatkohihnan pituus ei saa olla yli 2 m.

Kiinnitä jatkohihna olkahihnaan tarranauhalla, jotta jatkohihna olisi helppo liittää putoamissuojaan (katso kuva III-13)

Nyt jatkohihna on paikallaan ja käyttövalmis (katso kuvat III-14 ja 15)

3 - KÄYTTÖ

3 -1 HYÖDYLLISTÄ TIETOA ENNEN KÄYTTÖÄ

Kiinnittäaksesi putoamisen pysäyttävät valjaat oikein ankkurointipisteeseen (standardin EN 795 mukainen) ja varmistaaksesi, että työn suorittamiseen liittyy mahdollisimman pieni putoamisen vaara ja pieni putoamiskorkeus, suosittelemme, että liität iskuvaimentimen (standardin EN 355 mukainen) tai automaattisen kelautuvan tarraimen (standardin EN 360 mukainen) putoamisen pysäyttävien valjaiden selän kiinnityselementtiin.

KIINNITYSPISTE

Jos mahdollista, on käytettävä ankkurointilaitetta (standardin EN 795 mukainen) - katso vastaava käyttö ohje) tai kiinteää kiinnityslaitetta, eli tukevia kiinnityksiä, jotka ovat tukevasti kiinni rakenteissa (seinä, pilari...). Tarkista aina, että ankkurointipiste:

- ✓ Kestää vähintään painon 12 kN
- ✓ On käyttäjänlämpöpuolella, (katso kuva V s. 10).
- ✓ On kohtisuoraan työpisteen yläpuolella: (suurin kaltevuus $\pm 30^\circ$),
- ✓ Soveltuu täydellisesti laitteen kiinnitysvälineeseen.
- ✓ Teräviä reunoja ei esiinny
- ✓ Tarkista, että ankkurointipiste on kiinnitetty rakenteeseen, jossa ei ole teräviä reunoja.

SULKURENGAS

Käytä standardin EN 362 mukaisia liittimiä, erityisesti sivuilla 4 ja 5 luetteloituja. Lue käyttöohjeet, erityisesti ankkurointipisteen kiinnittämistä koskevat.

Tarkista aina, kun sulkurengasta käytetään kiinnityspisteeseen kiinnittämiseen, että se on edellisen luvun, "KIINNITYSPISTE", mukainen.

Myös vyökiinnityspistettä (standardin EN 795 mukainen) tai ankkurointipihtejä (standardin EN 362 mukainen) voidaan käyttää kiinnittämiseen kiinnityspisteeseen.

TARKISTA SULKURENGAS KIINNITTÄESSÄSI, ETTÄ LUKITUSJÄRJESTELMÄ ON TUKEVASTI TOIMIVA. (katso kuva VI s. 10)

HUOMIO:

Sulkurengas on turvallisuutesi kannalta oleellinen osa. (Katso vastaavat käyttöohjeet). Suosittelemme siitä syystä, että:

- ✓ Käyttäjälle annetaan, milloin mahdollista, henkilökohtainen sulkurengas käytettäväksi,
- ✓ Tarkista se aina ennen jokaista käyttöä kertaa varsinkin, ettei siinä ole vääristymää tai kulumisen merkkejä sekä että lukitusjärjestelmä toimii hyvin.
- ✓ Työpäivän mittaan ei tule avata ja sulkea sulkurengasta moneen kertaan, jos siinä on käsin suljettava lukko.

LISÄKSI, JOS SULKURENGAS ON OLLUT KÄYTTÖSSÄ PUTOAMISEN PYSÄYTTÄEN, ON TURVALLISUUSYSTÄ TÄRKEÄÄ PALAUTTAA SE TARKASTETTAVAKSI.

Putoamisen pysäyttävä järjestelmä voidaan kiinnittää valjaisiin **VAIN** selän puolella tätä tarkoitusta varten olevalla kiinnityselementillä, (D-renkas tai jatkohihnakiinnitys) (katso kuva VII s. 10). Kun iskua vaimentavaa hihnaa kiinnitetään valjaiden selkäpuolen jatkohihnaan, varmista, että hihnan, jatkohihnan ja liittimen kokonaispituus ei ylitä yhteensä 2 m.

VAPAA PUTOAMISTILA

Jos ilmenee putoamisvaara tai jos kiinnitys voidaan tehdä vain valjaiden ripustuspuolelle alapuolelle, on syytä käyttää ehdottomasti energiaa sitovaa vyön osaa. Tarkista ennen energiaa sitovan osan käyttöä, että käyttäjän jalkojen alla on tarvittava minimi putoamistila niin, ettei tapahdu törmäystä rakenteeseen tai maahan (katso kuva VIII s. 11) (katso vastaavat käyttöohjeet). Massan painon ollessa 100 kg ja (pahimmassa putoamistilanteessa), vapaan tilan D on oltava H (2L+1,75m) ja sen lisäksi yksi metri (ks. kuva IX s. 11). Tärkeää: jos valjaissa on jatkohihna, ota se huomioon vapaata putoamistilaa laskettaessa.

KÄYTÖN AIKANA

Käytön aikana tarkista jokaisen tuotteen säätö ja/tai liitoselementit säännöllisesti.

3-2 TOIMINTA HÄTÄTILANTEESSA

Kun putoamisen suojajärjestelmää käytetään, on ensin laadittava pelastussuunnitelma kaikkien hätätilanteisen varalle (esim. pelastustyöt putoamisen jälkeen). Tämän suunnitelman tulee sisältää mahdollisimman nopea pelastus mahdollisimman hyvissä olosuhteissa (esim. parien käyttö tai palontorjuntapalveluiden saatavuus).

4 - KÄYTÖN JÄLKEEN

4-1 JATKOHINNAN KUNNOSSAPITO

- ✓ Jatkohinna tulee puhdistaa vedellä ja miedolla saippualla (neutraali PH). Älä käytä missään tapauksessa liuottimia, happoja tai liuotin pohjaisia tuotteita,
- ✓ Kuivata ne tuuletetussa paikassa kaukana avotulesta tai muista kuumuuslähteistä. Säilytä jatkohinna suojassa kosteudelta ja ultraviolettisäteilyltä, aiemmin kuvatuissa olosuhteissa,
- ✓ Vältä syövyttävää ja III)an kuumaa tai kylmää sijoituspaikkaa.

4-2 MÄÄRÄAIKAINEN TARKASTUS

Nämä ohjeet on säilytettävä tuotteen mukana. Täytä tunnistuslomake ja syötä tuotteen tunnistusmerkinät. Tämä säännöllisin välein suoritettava laitteen lujuutta koskeva tarkastus on välttämätön käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi. Vastaat itse siitä, että lomake on ajan tasalla ja tallessa. Jos tarkastuksesta ei ole täytetty tunnistelomaketta, katsomme, että tuotetta ei ole huollettu, jolloin valmistajan takuu ei ole voimassa. Laitte on tarkastettava ainakin kerran vuodessa asian tuntevan henkilön toimesta valmistajan ohjeita tarkkaan noudattaen ja tarkastusraportti on päivitettävä liitteenä olevaan lomakkeeseen ja jatkohinnan mukana tätä tarkoitusta varten toimitettuun merkkiin. Tarkastuksen ajoitusta on tihennettävä säädöksiä vastaavaksi, milloin käyttö on intensiivistä tai se tapahtuu vaikeissa olosuhteissa.

Tuotteen tuotemerkinnän luettavuus on tarkistettava.

4-3 KÄYTTÖIKÄ

Pääosin tekstiilirakenteisen henkilökohtaisen turvavarusteen (EPI) maksimikäyttöikäsi arvioidaan valmistuspäivästä lukien 10 vuotta. Siitä huolimatta seuraavat tekijät saattavat vähentää tuotteen toimintakykyä ja käyttöikä: Jatkuva käyttö, huono säilytys, huono käyttö, putoamisen pysäytys, mekaaninen vioittuminen, kemiallisten aineiden (kuten happojen ja emäksien) kanssa kosketuksiin joutuminen, voimakkaalle kuumuuslähteelle > 60 °C altistaminen, altistaminen kyl-

myydelle <-45 °C, korkea ultraviolettisäteily, likainen ympäristö tai erittäin märät olosuhteet. (ks. kuva X s. 11).

5 - MUITA TIETOJA

5-1 TUNNISTUS (katso s. 84-89)

5-2 SOVELLETTAVAT DIREKTIIVIT (katso § 1-6)

5-3 ILMOITETTU LAITOS (katso s. 92)



Generell bruksanvisning

PERSONLIG VERNEUTSTYR

VEVBÅNDSSTROPP

I HENHOLD TIL EN 354:2010

1- INNLEDNING

Du har akkurat gått til anskaffelse av et personlig verneutstyr og vi vil gjerne takke deg for tilliten. For å få fullt utbytte av din investering, bør du følg disse anvisningene **HVER GANG FØR DU BRUKER UTSTYRET**. Dersom forholdsreglene gitt i denne bruksanvisningen ikke blir fulgt, kan det få alvorlige konsekvenser. Vi anbefaler at du en gang i blant leser igjennom disse instruksjonene på nytt. Fabrikanten eller dennes representant fraskriver seg ethvert ansvar dersom utstyret blir brukt, oppbevart eller vedlikeholdt på annen måte enn det som fremgår av denne bruksanvisningen.

HVIS MAN IKKE OVERHOLDER DISSE ANVISNINGENE, KAN DET FØRE TIL AT PRODUKTET IKKE FUNGERER SOM DET SKAL, OG KAN HINDRE AT UTSTYRET STOPPER ET FALL, OG DERVED FØRE TIL AT BRUKEREN PÅDRAR SEG ALVORLIG SKADE ELLER DØD.

DERSOM KJØPEREN IKKE ER DEN PERSON SOM SKAL BRUKE UTSTYRET, ER DET KJØPERENS PLIKT Å INFORMERE BRUKEREN OM DE NEVNT E INSTRUKSJONER.

Dersom produktet videreselges utenfor landet det opprinnelig er beregnet på, må forhandleren, av hensyn til brukers sikkerhet, fremskaffe følgende opplysninger på språket i landet der utstyret brukes:

- ✓ Instruksjoner for vedlikehold
- ✓ Instruksjoner for regelmessige inspeksjoner;
- ✓ Instruksjoner om reparasjoner;
- ✓ Nødvendige tilleggsplysninger spesifikke for utstyret.

1-1 LISTE OVER AKTUELLE PRODUKTER (se fig. I s. 3)

Vevbåndsstroppen, som beskrevet på side 3 kan brukes sammen med et koplingsstykke. En liste over koplingsstykker er å finne i fig. II på side 4 og 5.

1-2 KONTAKT

Honeywell Fall Protection France SAS

35-37, rue de la Bidauderie

18100 VIERZON CEDEX - FRANCE

Tél: (33) 02 48 52 40 40

Fax : (33) 02 48 71 04 97

e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com

Web: www.honeywellsafety.com

1-3 PRODUKTBEKRIVELSE

I HENHOLD TIL STANDARD EN 354

Vevbåndsstroppen for feste på ryggen (med syntetisk fiberrev), i løkke med/uten koplingsstykker (i henhold til EN 362).

Material- og størrelsesinformasjon: se produktetikett.

1-4 KOMPATIBILITET

En vevbåndsstropp er laget for å brukes sammen med et personlig fallsikringssystem (i henhold til EN 363).

Før systemet tas i bruk, må man påse at alle forholdsregler som angår de forskjellige elementene i utstyret, blir forsvarlig overholdt i henhold til medfølgende instruksjoner, at disse elementene oppfyller gjeldende europeiske standarder eller andre relevante standarder, og at disse og vevbåndsstroppens sikkerhetsfunksjoner ikke motvirker hverandre.

Kontroller at verneutstyret du har kjøpt er kompatibelt med de andre komponentene i det personlige fallsikringssystemet.

1-5 FARER

Denne vevbåndsstroppen er utformet slik at sammen med fallsikringssystemer og en sikkerhetssele skal den beskytte mot fall fra høyder som kan forårsake alvorlige skader

Under bruk skal man beskytte det personlige verneutstyret mot enhver risiko knyttet til forholdene på arbeidsplassen: Overoppheting, elektriske eller mekaniske støt, syresprut, skarpe kanter, osv. ...

1-6 SAMSVAR MED STANDARDER

Dette utstyret har gjennomgått en standard EU-undersøkelse (EN 354) hos et kontrollorgan (se s. 92), som utsteder et EU-sertifikat som bekrefter at alt produsert utstyr og tilhørende instruksjoner, er i samsvar med direktiv 89/686/EEC.

1-7 BEGRENSNINGER OG KAPASITETER

- ✓ Vevbåndsstroppen må bare kobles til ryggforankringspunktet på en Miller-sele (i henhold til EN361).
- ✓ Vevbåndsstroppen må bare tilkobles i endene som er beregnet for dette formålet
- ✓ Ikke knytt vevbåndsstroppen (unntatt børetraget som forbinder vevbåndsstroppen med selen, som vist på side 6)
- ✓ Beskytt vevbåndsstroppen mot skarpe kanter som kan skade den i tilfelle et fall.
- ✓ Ikke skjõt sammen to vevbåndsstropper
- ✓ Ikke bruk bare vevbåndsstroppen alene som et

fallsikringsystem

- ✓ Den **MAKSIMALE** lengden fra forankringspunktet til fallsikringens festepunkt på selen må **ALDRI** overstige 2 meter. (Se bilde III-5 s. 6 og III-12 s. 9).

Hvis vevbåndsstroppen har vært utsatt for fall, må den tas bort fra arbeidsområdet.

1-8 OPPLÆRING

OBS

Arbeid i høyden er farlig og kan medføre ulykker og alvorlige skader. Vi minner om at du selv står ansvarlig for eventuelle ulykker, skader eller dødsfall på deg selv eller en annen person som måtte inntreffe under eller som følge av bruk av våre produkter. Bruk av våre produkter er forbeholdt kompetente personer som har fått den nødvendige opplæring, eller som arbeider under oppsyn av en erfaren, ansvarlig person. Tren deg på bruken av verneutstyret, og påse at du har forstått hvordan systemet fungerer. Dersom du skulle være i tvil, ta ingen sjanser, spør om råd! Det er nødvendig med en god fysisk kondisjon for å utføre arbeid i høyden. Visse medisinske kontraindikasjoner kan skade brukerens sikkerhet (inntak av medisiner, hjerte- og karproblemer osv.) ved normal bruk av Tangbeltet og i nødssituasjoner. Ta kontakt med legen ved tvil om dette.

2 - INFORMASJON FØR BRUK

I den grad det lar seg gjøre, anbefales det sterkt at det personlige verneutstyret brukes av én og samme person.

2-1 TRANSPORT. OPPBEVARING OG EMBALLERING

Oppbevares i avstand fra varmekilder. Oppbevar selen unna fuktighet og ultrafiolett lys,. Unngå rustfremkallende, overopphetet eller nedkjølt luft.

Under transport, påse at det personlige verneutstyret ikke blir utsatt for sterk varme, damp, rustfrembringende atmosfære, ultrafiolette stråler, osv. ...

Vevbåndsstroppen selges i en vanntett plastemballasje som ikke kan råtne, sammen med bruksanvisningen..

2-2 KONTROLL

Før hver bruk foretar du en grundig visuell undersøkelse for å påse at det personlige verneutstyret, samt ethvert annet utstyr som skal festes til det (kopplingsstykke, støtteline, osv), er komplett. Gjør alle nødvendige forberedelser for at eventuell redningsaksjon kan skje under full sikkerhet. I tilfelle skade på utstyret på grunn av et kjemisk produkt, skal produktet ikke brukes. Kontakt fabrikanten eller hans agent. Dersom du er i tvil om utstyret er i forsvarlig stand eller dersom det har blitt brukt til å stoppe et fall, må det ikke brukes videre. Av sikkerhetsgrunner skal det da sendes til fabrikanten eller en godkjent reparatør for kontroll eller kassering. Etter en undersøkelse vil reparatøren enten avslå eller skriftlig godkjenne gjenbruk av det personlige verneutstyret. Du må ikke selv utføre endringer eller reparasjoner på det personlige verneutstyret. Bare fabrikanten eller et reparasjonssenter er kvalifisert til å foreta disse reparasjonene.

Kontroller at vevbåndsstroppen er i bruksmessig stand (se fig. IV s.10) :

- ✓ Ingen begynnende brudd i stroppene.
- ✓ Sømmene er i orden,
- ✓ At stroppen ikke er forringet (rift, slitasje, brannskader osv.),
- ✓ At kopplingsstykkene ikke er deformert eller slitt.
- ✓ At kopplingsstykkene fungerer som de skal,
- ✓ At merkingen er lesbar.
- ✓ Hvis du er i tvil, eller hvis ett av de omtalte elementene mangler, skal vevbåndsstroppen ikke lenger brukes.

2-3 SLIK SETTER DU PÅ VEVBÅNDSSTROPPE

Feste med børedrag (se fig. III s. 6 og 7)

:

Ta vevbåndsstroppen (se bilde III-1) og en sele fra Miller-serien.

Før løkken "A" gjennom bakre D-ring fra topp til bunn (pass på at merkingen vender innover) (se bilde III-2)

Før deretter løkke "A" gjennom løkke "B" (se foto III-3)

Stram i et børedrag (som en sløyfe) (se bilde III-3 og 4)

Sjekk den endelige lengden (se bilde III-5). Husk: Vevbåndsstropper som brukes i fallsikringsystemer eller fallstoppssystemer må ikke overstige 2 m. Fest vevbåndsstroppen til skulderremmen med borrelås som hjelp til å holde fast og forbinde vevbåndsstroppen til en fallsikring (se bilde III-6)

Nå er vevbåndsstroppen på plass og klar til bruk (se bilde III-7 og 8)

Feste med karabinkrok (se fig. III s. 8 og 9):

Ta vevbåndstroppen (se bilde III-9), en sele fra Miller-serien og en karabinkrok som står på den godkjente listen (se tabell II s. 4 og 5).

Koble til karabinkroken via løkke "B" på vevbåndstroppen (se bilde III-10 og 10')

Deretter kobler du karabinkroken til selens bakre D-ring (se bilde III-11 og 11') (pass på at merkingen vender utover)

Sjekk den endelige lengden (se bilde III-12). Husk: Vevbåndstropper utstyrt med koblingsstykke og brukt i fallsikringssystemer eller fallstopp må ikke overstige 2 m.

Fest vevbåndstroppen til skulderremmen med borrelås som hjelp til å holde fast og forbinde vevbåndstroppen til en fallsikring (se bilde III-13)

Nå er stroppen på plass og klar til bruk (se bilde III-14 og 15)

3 - BRUK

3-1 INFORMASJON FØR BRUK

For å feste fallsikringsselen riktig til et forankringspunkt (i henhold til EN 795) og sikre at arbeidet vil bli utført med minimal risiko for fall og med minimale fallhøyder, anbefaler vi at du kobler en falldemper (i henhold til EN 355) eller automatisk uttrekkbar fallstopp (i henhold til EN 360) til det bakre festeelementet på fallsikringsselen.

FORANKRINGSPUNKT

Skal hvis mulig brukes sammen med forankringsanordninger (som samsvarer med standard EN 795 - se den korresponderende bruks anvisningen) eller strukturelt anker, dvs. elementer festet til en struktur (vegg, stolpe...). Sjekk alltid at forankringspunktet:

- ✓ Minst har en motstandsevne på 12 kN,
- ✓ Befinner seg ideelt over brukeren, (se fig V s. 10).
- ✓ Er i lodrett linje i forhold til arbeidsplanet: (maks. vinkel $\pm 30^\circ$),
- ✓ Er helt tilpasset utstyrets festeanordninger
- ✓ Ikke har skarpe kanter
- ✓ Kontrollerer at forankringspunktet er festet til en struktur uten skarpe kanter.

KARABINKROK

Bruk pluggen i henhold til standard EN 362, spesielt de som er oppført på side 4 og 5. Se brukerveiledningen, spesielt mht. feste til et forankringspunkt.

Når karabinkroken brukes til å feste til et forankringspunkt, må du sjekke at anbefalingene i avsnittet "FORANKRINGSPUNKT" er overholdt

Det er også mulig å bruke et stroppeforankringspunkt (iht. standard EN 795) eller en forankringsklemme (iht. standard EN 362) for å feste seg til et forankringspunkt.

KONTROLLER AT LÅSEANORDNINGEN ER FORSVARLIG PÅ Plass NÅR DU KOPLER TIL KARABINKROKEN. (se fig. VI S. 10)

OBS:

Karabinkroken er en viktig komponent for din sikkerhet (se den korresponderende bruks anvisningen). Vi anbefaler deg derfor:

- ✓ Anvis kopplingsstykket til én bestemt person så langt det er mulig,
- ✓ Sjekk karabinkroken hver gang før bruk og kontroller at det ikke er deformasjon eller slitasje, og at låseanordningen fungerer riktig,
- ✓ Hvis den har manuell låseanordning, unngå å feste og fjerne den flere ganger i løpet av en arbeidsdag.

PÅ SAMME MÅTE, HVIS KARABINKROKEN ER BLITT BRUKT TIL Å STANSE ET FALL, ER DET AV SIKKERHETSHENSYN NØDVENDIG Å RETURNERE DEN FOR KONTROLL.

Fallsikringssystemet **MÅ BARE** festes på selen med ryggfesteelementet for dette formålet (D-ring eller vevbåndstropp) (se fig. VII s. 10). Når du fester en støtdempende støtteline til forlengelsestroppen på selen, påse at den samlede lengden av linen + forlengelsestroppen + kopplingsstykket ikke overstiger 2 m.

FRI HØYDE

Ved fare for fall eller hvis forankring bare kan skaffes lavere enn festepunktet til selen, må man absolutt bruke en line med falldemper. Før du bruker en falldemper på en line, må du sjekke at det finnes nødvendig minste fri høyde under beina til brukeren, for å unngå kollisjon med strukturen eller bakken (se fig. VIII s. 11) (se korresponderende bruksanvisning). Med en vekt på 100 kg og fallfaktor 2 (den mest ugunstige situasjonen), er den frie høyden D lik stoppdistanansen H (2L+1,75 m) pluss en tilleggsavstand på 1 m (se fig. IX s. 11). Viktig: Hvis selen er utstyrt med en forlengelsestropp, må du ta denne med i beregningen av fri høyde.

UNDER BRUK

Under bruk skal du kontrollere justering og/eller festelementer på hvert produkt regelmessig.

3-2 NØDPROSEDYRE

Hver gang et fallsikringssystem brukes, må det først etableres en redningsplan for å ta hånd om eventuelle nødsituasjoner som kan oppstå (f.eks. en redningsaksjon etter et fall). Denne planen må tillate raskeste mulig redning under best mulige forhold (for eksempel ved at det finnes bære i nærheten, eller egne

redningsveier).

4 - ETTER BRUK

4-1 VEDLIKEHOLD AV VEVBÅNDSSTROPPE

- ✓ Selen skal rengjøres med vann og en mild såpe (nøytral PH). Bruk aldri syre, løsemidler eller et løsemiddelbasert produkt,
- ✓ La den tørke på et godt ventilert sted, på god avstand åpen ild og andre varmekilder. . Oppbevar selen unna fuktighet og ultrafiolett lys, under de betingelsene som er beskrevet tidligere.
- ✓ Unngå rustfremkallende eller overopphetet eller nedkjølt luft.

4-2 REGELMESSIG UNDERSØKELSE

Disse instruksjonene skal oppbevares sammen med produktet. Fyll ut identifikasjonskortet, og før inn opplysningene på merkingen. Denne regelmessige undersøkelsen, som sjekker at utstyret fungerer som det skal og har nødvendig styrke, er helt nødvendig for å garantere brukerens sikkerhet. Det er ditt ansvar å påse at dette dokumentet blir oppdatert og oppbevart. Hvis det ikke er noen skriftlige registreringer på identifikasjonskortet, blir produktet ansett som ikke å ha vært vedlikeholdt og fabrikanten vil ikke gi noen garanti. En kvalifisert person må undersøke utstyret minst én gang i året, strengt i samsvar med fabrikantens instruksjoner, og undersøkelsen skal registreres på det vedlagte kortet og på vevbåndsstroppens etikett beregnet til dette formål. I overensstemmelse med lovgivning må undersøkelsene foretas hyppigere når utstyret brukes intensivt eller under belastende forhold.

Sjekk at produktmerkingen er lesbar.

4-3 LEVETID

Man anser maksimal holdbarhet for personlig verneutstyr laget av tekstilmaterialer, i hovedsak å være 10 år fra produksjonsdato. Men følgende faktorer kan redusere produktets yteevne og levetid: Hyppig bruk, oppbevaring under dårlige forhold, feilaktig bruk, brukt til å stoppe et fall, mekanisk deformasjon, kontakt med kjemiske produkter (alkalisk og syre), eksponering for varmekilder > 60 °C, eksponering for kuldekilder < -45 °C, sterk eksponering for ultrafiolett stråling, skitne omgivelser eller svært våte omgivelser (se fig. X s. 11).

5 - DIVERSE

5-1 IDENTIFIKASJON (se s. 84-89)

5-2 GJELDENE DIREKTIVER (se pkt. 1-6)

5-3 REGULERENDE MYNDIGHET (se s. 92)



Brugsanvisning

PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING

FÖRLÄNGNINGSSLINGA

FÖLJER STANDARDEN EN 354:2010

1- INTRODUKTION

Du har just införskaffat personlig skyddsutrustning (Personal Protective Equipment, PPE) och vi tackar för förtroendet. För att få maximalt utbyte av utrustningen ska du alltid följa dessa anvisningar INNAN DU ANVÄNDER UTRUSTNINGEN. Att inte följa anvisningarna i denna bruksanvisning kan få mycket allvarliga följder. Vi rekommenderar att du läser igenom anvisningarna då och då. Dessutom frånsäger sig tillverkaren och dennes representant allt ansvar för användning, förvaring och underhåll, som utförs på ett sätt som inte motsvarar föreskrifterna i denna bruksanvisning.

ATT INTE FÖLJA DESSA ANVISNINGAR KAN LEDA TILL FELAKTIG FUNKTION HOS PRODUKTEN VILKET I SIN TUR KAN INNEBÄRA ATT ETT FALL INTE KAN HINDRAS OCH SÅLUNDA RESULTERA I ALLVARLIGA PERSONSKADOR ELLER DÖDSFALL FÖR ANVÄNDAREN. OM FÖRVÄRVAREN INTE ÄR DEN PERSON SOM SKALL ANVÄNDA UTRUSTNINGEN, MÅSTE DENNE SE TILL ATT DESSA ANVISNINGAR ÖVERLÄMNAS TILL ANVÄNDAREN.

Om produkten säljs vidare utanför destinationslandet, skall återförsäljaren, för användarens säkerhet, på användarlandets språk, tillhandahålla:

- ✓ underhållsinstruktioner,
- ✓ instruktioner för periodisk undersökning;
- ✓ instruktioner beträffande reparationer;
- ✓ ytterligare information som krävs och är specifik för utrustningen.

1-1 FÖRTECKNING ÖVER BERÖRDA PRODUKTER

(se fig. I sid. 3)

Förlängningsslinga i textil, visas på sidan 3 kan användas tillsammans med ett kopplingsdon. En förteckning över kopplingsdon finns i block II på sidorna 4 & 5.

1-2 KONTAKT

Honeywell Fall Protection France SAS

35-37, rue de la Bidauderie

18100 VIERZON CEDEX - FRANCE

Tél: (33) 02 48 52 40 40

Fax : (33) 02 48 71 04 97

e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com

Web: www.honeywellsafety.com

1-3 PRODUKTBESKRIVNING

ÖVERENSSTÄMMER MED STANDARDEN EN 354

Förlängningsslinga för ryggfäste på sele (rem av syntetfiber), försedd med öglor, med/utan kopplingsdon (följer standarden EN 362).

Se produktmärkningen för information om material och storlek.

1-4 KOMPABILITET

En förlängningsslinga är avsedd för att användas tillsammans med ett personligt fallskyddssystem (som följer standarden EN 363).

Användaren måste, före användningen, vara fullständigt säker på att de specifika rekommendationer som relaterar till respektive element som är förknippat med den här produkten följs i enlighet med definitionerna i tillämpliga anvisningar, att de följer gällande europeiska normer eller annan lämplig norm och att deras säkerhetsfunktioner inte stör varandra. Kontrollera att den produkt ni just anskaffat är kompatibel med rekommendationerna för övriga beståndsdelar i fallskyddssystemet.

1-5 RISKER

Tillsammans med fallskyddssystem och en fallskyddssele, är denna förlängningsslinga avsedd att skydda vid fall från höjder som kan orsaka allvarliga skador.

När den används skall din personliga skyddsutrustning skyddas mot alla risker relaterade till arbetsmiljön: termala, elektriska och mekaniska slag, syrastänk, vassa kanter etc.

1-6 ÖVERENSSTÄMMELSE MED STANDARDER

Denna utrustning har genomgått en standardmässig EG-granskning (SS-EN 354) med ett anmält organ (se sid. 92), som utfärdade ett EG-certifikat vilket bekräftar att all tillverkad utrustning med tillhörande anvisningar följer direktivet 89/686/EEG.

1-7 BEGRÄNSNINGAR OCH KAPACITET

- ✓ Förlängningsslingan får endast anslutas till ryggförankringspunkten på en Miller fallskyddssele (som följer standarden EN361).
- ✓ Förlängningsslingan får endast anslutas i dess ändar avsedda för ändamålet.
- ✓ Gör inga knutar på förlängningsslingan (förutom Lärkhuvudknuten som fäster förlängningsslingan i selen, som visas på sidan 6)
- ✓ Skydda förlängningsslingan från vassa kanter,

vilket kan skada den i händelse av ett fall.

- ✓ Koppla inte ihop två förlängningsslingor med varandra.
- ✓ Använd inte endast förlängningsslingan som fallskyddssystem.
- ✓ Det MAXIMALA avståndet mellan förankringspunkten och fallskyddsseleens fästpunkt får **ALDRIG** överstiga 2 meter. (se bilder i block III-5 sid. 6 & III-12 sid. 9).

Om förlängningsslingan har använts för att hejda ett fall, är det för din personliga säkerhet viktigt att förlängningsslingan tas ur bruk och sänds tillbaka till tillverkaren eller till ett kvalificerat reparationscenter för kontroll eller förstöring.

1- 8 UTBILDNING

VARNING

Arbete på hög höjd är farligt och kan vålla olyckor och allvarliga skador. Vi påminner därför om att du personligen är ansvarig om en olycka skulle inträffa, med skada eller dödsfall antingen för dig själv eller tredje man vid användning av våra produkter. Produkterna bör användas av kompetenta personer, som fått en lämplig utbildning eller under ansvar av en kompetent överordnad. Försäkra dig om att du blivit tillräckligt tränad för användning av personlig skyddsutrustning och var noga med att du verkligen förstår hur den fungerar. Om det råder några tvivel, ta inga risker utan sök hjälp. Kom ihåg att god fysisk kondition är obligatorisk för att kunna utföra arbeten på hög höjd. Vissa medicinska kontraindikationer kan förekomma som gäller säkerheten (användning av läkemedel, kardiovaskulära problem...) vid normal användning av en personlig skyddsutrustning och i nödfall. Om du är osäker är det skäl att be din läkare om råd.

2 – INFORMATION FÖRE ANVÄNDNING

När så är möjligt, rekommenderar vi att denna utrustning tilldelas till en enda användare.

2-1TRANSPORT, FÖRVARING OCH PAKETERING

Förvaras inte i närheten av värmekällor. Förvara inte selen i närheten av fukt och ultraviolett ljus. Undvik all

korrosiv, överhettad eller nerkyld atmosfär.

Kontrollera under transporter att din personliga skyddsutrustning förvaras långt från alla källor till värme, fukt, korrosiv atmosfär, kemikalier, ultraviolett strålning, etc.

Denna förlängningsslinga säljs endast i en rötbeständig och tätventat plastförpackning, eller monterad på en sele från Miller-serien tillsammans med användningsinstruktioner.

2-2 KONTROLL

Före varje användningstillfälle görs en visuell undersökning för att säkerställa att den personliga skyddsutrustningen, samt all annan utrustning som kommer att kopplas till den (kopplingar, lina, etc.) är i ordning. Innan arbetet påbörjas skall åtgärder vidtas för implementeringen av eventuell räddningsaktion i full säkerhet. I händelse av att produkten skadas av någon typ av kemikalie skall produkten inte användas och tillverkaren eller dennes representant rådfrågas. Om du känner något tvivel om produktens säkerhet eller om produkten har använts för att hejda ett fall, är det för din säkerhet viktigt att den inte används längre. Den skall då sändas tillbaka till tillverkaren eller till ett kvalificerat reparationscenter för kontroll eller förstöring. Efter undersökningen kommer centret antingen att leverera eller vägra skriftlig auktorisering att återanvända den personliga skyddsutrustningen. Det är absolut förbjudet att modifiera eller reparera den personliga skyddsutrustningen själv. Endast tillverkaren eller reparationscentret är kvalificerade att utföra dessa reparationer.

Kontrollera förlängningsslingans funktionsduglighet (se fig. IV sid.10):

- ✓ Inga begynnande sprickor i vävbanden,
- ✓ Att sömmarna är hela,
- ✓ Att inte slingan är försämrad (på grund av revor, slitage, brännmärke etc.)
- ✓ Att kopplingsdonen inte är slitna eller skeva,
- ✓ Att kopplingsdonen fungerar ordentligt,
- ✓ Att märkningar är läsbara.

Vid tveksamheter, eller om någon av ovanstående punkter inte uppfylls, skall inte förlängningsslingan användas längre.

2-3 MONTERING AV FÖRLÄNGNINGSSLINGAN

Montering med Lärkhuvud (se fig. III sid. 6 & 7):

Ta förlängningsslingan (se bild III-1) och en sele från Miller-serien.

Trä "A"-öglan uppifrån och neråt genom D-ringen på selens rygg (se till att märketiketten är vänd inåt mot selen) (se bild III-2)

Trä sedan "A"-öglan igenom "B"-öglan (se bild III-3)

Dra åt till en Lärkhuvudknut (som en enkel slipsknut) (se bilder III-3&4)

Kontrollera den slutliga längden (se bild III-5). Påminnelse: Förlängningsslingor som används i fallskydds- eller fasthållningssystem får inte överstiga en längd av 2 m. Fäst förlängningsslingan vid axelremmen med Velcro för att enklare få tag i, och koppla förlängningsslingan till ett fallskyddssystem (se bild III-6).

Nu är förlängningsslingan på plats och klar för användning (se bilder III-7 & 8)

Montering med en karbinhake (se fig. III sid.8 & 9):

Ta förlängningsslingan (se bild III-9), en sele från Miller-serien och en karbinhake som finns med i listan över tillåtna kopplingsdon (se block II sid 4 & 5).

Anslut karbinhaken till "B"-öglan på förlängningsslingan (se bilder III- 10 och 10')

Anslut sedan karbinhaken till D-ringen på selens rygg (se bild III-11 och 11') (se till att märketiketten är vänd utåt)

Kontrollera den slutliga längden (se bild III-12). Påminnelse: Förlängningsslingor utrustade med kopplingsdon och som används i fallskydds- eller fasthållningssystem får inte överstiga en längd av 2 m

Fäst förlängningsslingan vid axelremmen med Velcro för att enklare få tag i, och koppla förlängningsslingan till ett fallskyddssystem (se bild III-13)

Förlängningsslingan är nu på plats och klar för användning (se bilder III-14 & 15)

3 - ANVÄNDNING

3 -1 NYTTIG INFORMATION FÖRE ANVÄNDNING

För att fästa fallskyddsselen till en förankringspunkt på rätt sätt (i enlighet med SS-EN 795) och säkerställa att arbetet kommer att utföras på ett sätt som minimerar fallrisken och fallhöjden, rekommenderar vi att du ansluter en energipupptagare (som följer standarden EN 355) eller en automatisk återupprullande fallbroms (som följer standarden EN 360) till fallskyddsselens fästpunkt på ryggen.

FÖRANKRINGSPUNKT

Om möjligt, använd förankringsdon (som följer standarden EN 795 – se motsvarande bruksanvisning) eller förankringar i konstruktioner, med vilket menas; stadiga delar av en byggnad eller konstruktion (vägg, stolpe etc.). Kontrollera alltid att förankringspunkten:

- ✓ Ger minimum 12 kN motstånd,
- ✓ Helst är placerad ovanför operatören (se fig. V sid 10),
- ✓ Löper vertikalt parallellt med arbetsytan: (max vinkel $\pm 30^\circ$),

- ✓ Är fullt anpassad till utrustningens fästdon,
- ✓ Inte har några vassa kanter,
- ✓ Kontrollera att förankringspunkten är ansluten till en konstruktion som inte har några vassa kanter.

FJÄDERHAKE

Använd kopplingsdon som följer standarden EN 362, speciellt de på sidorna 4 & 5. Se bruksanvisningarna, speciellt avseende koppling till en förankringspunkt.

När karbinhaken används till att fästas i en förankringspunkt, kontrollera att det följer rekommendationerna i den föregående paragrafen "FÖRANKRINGSPUNKT".

Du kan även använda en förankringspunkt av vävband (som följer standarden EN 795) eller en förankringsklämma (som följer standarden EN 362) för att sätta

fast dig själv vid en förankringspunkt.

KONTROLLERA ATT LÅSSYSTEMET SITTER STADIGT PÅ PLATS NÄR DU ANSLUTER KARBINHAKEN (se fig. VI sid 10)

FÖRSIKTIGT:

Karbinhaken är en huvudkomponent för din säkerhet (hänvisa till motsvarande användarinstruktion). Vi råder dig därför att:

- ✓ Tilldela kopplingen till en enda person när så är möjligt,
- ✓ Kontrollera karbinhaken före varje användningstillfälle för att säkerställa att det inte finns tecken på deformation eller slitage, samt att låssystemet fungerar ordentligt,
- ✓ Om låssystemet är manuellt skall det inte sättas dit och tas bort flera gånger under en arbetsdag.

PÅ MOTSVARANDE SÄTT, OM KARBINHAKEN HAR ANVÄNTS FÖR ATT STOPPA ETT FALL ÄR DET AV SÄKERHETSSKÅL NÖDVÄNDIGT ATT SKICKA TILLBAKA DEN FÖR KONTROLL.

Fallskyddssystemet **FÅR ENDAST** anslutas till selen via anslutningsdonet på ryggen avsedd för detta ändamål ("D" ringen eller förlängningsslingan) (se fig. VII sid 10). Vid inkoppling av en falldämpare i selens bakre förlängningsrem, säkerställ att den totala längden på falldämpare + förlängningsrem + kopplingsdon inte överstiger 2m.

FRI HÖJD

Om det föreligger en fallrisk, eller om förankring bara kan tillhandahållas under selens fästpunkter är det livsviktigt att använda en lina utrustad med en energidämpare. Innan energidämparen som kopplats ihop med linan används måste den fria höjden under

användarens fötter kontrolleras om nödvändigt för att förhindra kollision med konstruktionen eller marken (se fig. VIII sid 11) (se motsvarande användarinstruktion). Med en vikt på 100 kg och en fallfaktor på två (värsta scenariot), är den fria höjden D stoppavståndet H (2 L+1,75 m) plus ett ytterligare avstånd om 1 m. (se fig. IX sid 11). Viktigt: Om selen är utrustad med en förlängningsrem skall detta tas med i beräkningen av den fria höjden.

UNDER ANVÄNDNING

Under användning, kontrollera justeringar och/eller anslutna delar på varje produkt regelbundet.

3-2 TILLVÄGAGÅNGSSÅTT VID NÖDSITUATIONER

Närhelst ett fallskyddssystem används, måste först en räddningsplan upprättas för att hantera eventuella nödsituationer som kan uppstå (t.ex. en räddningsinsats efter ett fall). Denna plan måste tillåta snabbast möjliga räddningsinsats under bästa möjliga förutsättningar (t.ex. tillgång till bår eller tillträde för räddningstjänsten).

4 – EFTER ANVÄNDNING

4-1 SKÖTSEL AV FÖRLÄNGNINGSSLINGAN

- ✓ Förlängningsslingan skall rengöras med vatten och mild tvål (neutralt PH). Använd aldrig lösningsmedel, syror eller några lösningsmedelsbaserade produkter,
- ✓ Låt torka i ett väl ventilerat utrymme avskilt från öppna lågor eller några andra värmekällor. Förvara inte förlängningsslingan i närheten av fukt och ultraviolett ljus, i de förhållanden som tidigare beskrivits,
- ✓ Undvik korrosiv, överdrivet varm eller nedkyld atmosfär.

4-2 PERIODISK UNDERSÖKNING

Dessa anvisningar måste förvaras tillsammans med produkten. Fyll i identifikationsblanketten med informationen på märketiketterna. Denna återkommande kontroll av utrustningens effektivitet och hållbarhet är nödvändig för att garantera användarens säkerhet. Det är ditt ansvar att säkerställa att det här formuläret är uppdaterat och förvaras väl. I avsaknad av en skriftlig post på identifikationsformuläret anses produkten inte vara underhållen och ingen garanti lämnas av tillverkaren. En kvalificerad person måste undersöka utrustningen minst en gång per år i strikt hörsamhet med tillverkarens instruktioner och undersökningen måste antecknas på det bifogade formuläret samt på den för ändamålet avsedda etiketten som medföljer förlängningsslingan. Dessa kontroller skall utföras oftare, enligt gällande bestämmelser, om utrustningen används i omfattande utsträckning eller i svåra miljöförhållanden.

Produktmarkeringarnas läsbarhet måste kontrolleras.

4-3 LIVSLÄNGD

Den personliga skyddsutrustningens maximala livslängd som övervägande består av textilier bedöms vara tio år efter tillverkningsdatumet. Följande faktorer kan dock minska produktens prestanda och dess livslängd: Intensiv användning, oriktig förvaring, oriktig användning, fallstopp, mekanisk deformation, kontakt med kemiska produkter (alkalier och syror), utsatthet för värmekällor > 60°C, utsatthet för kylkällor < -45°C, hög utsatthet för ultraviolett strålning, nedsmutsade omgivningar samt mycket våta omgivningar. (se fig. X sid 11).

5 - ÖVRIGT

5-1 IDENTIFIKATION (se sid. 84-89)

5-2 GÄLLANDE DIREKTIV (se § 1-6)

5-3 ANMÄLNINGSORGAN (se sid. 92)

Istruzioni generali

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE PROLUNGA DELLA CINGHIA

CONFORME ALLA NORMATIVA EN 354:2010

1- INTRODUZIONE

Vi ringraziamo per l'acquisto dei nostri dispositivi di protezione individuale (DPI) e per la fiducia che avete riposto nei nostri prodotti. Per usufruire al meglio di questi prodotti, **PRIMA DI OGNI UTILIZZO** è opportuno seguire le istruzioni contenute nel presente manuale. Il mancato rispetto delle informazioni contenute nel presente manuale potrebbe comportare gravi conseguenze.

Vi raccomandiamo di rileggere periodicamente le istruzioni riportate. Inoltre il produttore o il suo mandatario declina ogni responsabilità per qualsiasi uso, metodo di stoccaggio o di manutenzione intrapreso in modo diverso da quanto indicato nel presente manuale.

IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE ISTRUZIONI PUÒ COMPORTARE MALFUNZIONAMENTI DEL PRODOTTO E PREGIUDICARE L'ARRESTO DI UNA CADUTA, COMPORTANDO QUINDI LESIONI GRAVI O MORTALI PER L'UTENTE.

SE L'ACQUIRENTE NON È L'UTILIZZATORE FINALE, DOVRÀ CONSEGNARE IL PRESENTE MANUALE ALLA PERSONA INTERESSATA.

Nel caso in cui il prodotto venga rivenduto in un paese diverso dal paese di destinazione originale, il rivenditore dovrà fornire la documentazione elencata di seguito nella lingua locale, al fine di garantire la sicurezza dell'utilizzatore:

- ✓ istruzioni per la manutenzione;
- ✓ istruzioni per i controlli periodici;
- ✓ istruzioni relative alle riparazioni;
- ✓ informazioni aggiuntive specifiche dell'attrezzatura.

1-1 ELENCO DI PRODOTTI INTERESSATI (vedere fig. I p 3)

La prolunga della cinghia tessile, come descritto a pagina 3 può essere utilizzata con un connettore. Un elenco dei connettori è disponibile in fig. II alle pagine 4 e 5.

1-2 CONTATTO

Honeywell Fall Protection France SAS

35-37, rue de la Bidauderie

18100 VIERZON CEDEX - FRANCE

Tél: (33) 02 48 52 40 40

Fax : (33) 02 48 71 04 97

e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com

Web: www.honeywellsafety.com

52

1-3 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

CONFORME ALLA NORMATIVA EN 354

La prolunga dorsale (con cinghia in fibra sintetica), agganciata con/senza connettori (conforme alla normativa EN 362).

Per Informazioni sui materiali e sulle taglie, consultare l'etichetta del prodotto.

1-4 COMPATIBILITÀ

La prolunga della cinghia è progettata per l'uso con un sistema individuale anticaduta (conforme alla normativa EN 363).

Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che vengano rispettate le raccomandazioni relative a ogni elemento associato a questo sistema, come definito nei rispettivi manuali. Assicurarsi, inoltre, che siano rispettate le normative europee applicabili o, in mancanza di queste, che sia rispettata qualsiasi altra normativa appropriata e che le rispettive funzioni di protezione non interferiscano con quelle della prolunga della cinghia.

Verificare che il prodotto acquistato sia compatibile con le istruzioni e le raccomandazioni degli altri componenti del sistema individuale anticaduta.

1-5 RISCHI

In combinazione con i sistemi anticaduta e un'imbracatura di sicurezza, questa prolunga della cinghia è progettata per proteggere da cadute dall'alto che possono causare lesioni gravi.

Durante l'utilizzo del DPI occorre adottare tutte le misure necessarie per proteggerlo dai rischi legati all'ambiente di lavoro: spruzzi di acido, bordi taglienti, shock termici o meccanici, scariche elettriche, ecc.

1-6 CONFORMITÀ ALLE NORMATIVE

Il dispositivo è stato sottoposto a un test ai sensi delle norme CE (EN 354) da parte di un organismo notificato (v. p 92), il quale ha rilasciato un certificato corrispondente che decreta la conformità del dispositivo e delle rispettive istruzioni alla Direttiva 89/686/CEE.

1-7 LIMITAZIONI E CAPACITÀ

- ✓ La prolunga della cinghia dev'essere collegata solo a un punto di ancoraggio dorsale di un'imbracatura Miller (conforme alla normativa EN361).
- ✓ La prolunga della cinghia dev'essere collegata solo dalle estremità previste a tal fine
- ✓ Non formare nodi nella prolunga della cinghia (tranne per il nodo a bocca di lupo che collega

la prolunga della cinghia all'imbracatura, come indicato nelle pagina 6)

- ✓ Proteggere la prolunga della cinghia da bordi taglienti che potrebbero danneggiarla in caso di caduta
- ✓ Non unire due prolunghes della cinghia
- ✓ Non utilizzare solo la prolunga della cinghia come sistema individuale anticaduta
- ✓ La lunghezza MASSIMA dal punto di ancoraggio al punto di attacco anticaduta dell'imbracatura non deve **MAI** superare i 2 metri. (vedere foto III-5 p 6 e III-12 p 9).

Qualora la prolunga della cinghia dovesse essere utilizzata per fermare una caduta, si dovrà metterla fuori servizio.

1- 8 FORMAZIONE

ATTENZIONE

Le attività in altezza sono pericolose e possono comportare seri incidenti e ferite. Vi ricordiamo che siete personalmente responsabili nel caso di incidente, ferita o fatalità sia verso voi stessi che verso terzi, durante o in seguito all'uso di uno dei nostri prodotti. L'utilizzazione dei nostri prodotti è riservata a persone competenti che hanno seguito un addestramento adeguato o sotto la responsabilità di un superiore competente. Assicuratevi di essere stati adeguatamente addestrati all'uso di questo dispositivo e che abbiate completamente capito come funziona. Per qualsiasi dubbio, non correte alcun rischio, chiedete consiglio. È requisito indispensabile una buona condizione fisica per intraprendere un lavoro in altezza. Alcune controindicazioni mediche possono nuocere alla sicurezza dell'utilizzatore (somministrazione di medicinali, problemi cardiovascolari...) durante l'impiego normale del DPI e in caso di urgenza. In caso di dubbio consultare il proprio medico.

2 – INFORMAZIONI PRIMA DELL'USO

Laddove possibile, si consiglia vivamente di assegnare il dispositivo di protezione individuale ad un singolo

utilizzatore.

2-1 TRASPORTO, STOCCAGGIO E IMBALLAGGIO

Conservare lontano da fonti di calore. Tenete l'imbracatura al riparo dall'umidità e dai raggi ultravioletti. Conservatela in ambienti non eccessivamente caldi o freddi e lontano da esalazioni corrosive.

Durante il trasporto, controllare che il DPI sia sistemato al riparo da fonti di calore, umidità, agenti atmosferici corrosivi, prodotti chimici, raggi ultravioletti, ecc.

La presente prolunga della cinghia è venduta solo all'interno di un imballaggio in plastica ermetico e non soggetto a deterioramento o montato su un'imbracatura della gamma Miller unitamente alle istruzioni d'uso.

2-2 CONTROLLO

Prima di ogni utilizzo è consigliabile effettuare un'approfondita ispezione visiva al fine di accertare l'integrità del DPI e di qualsiasi altra attrezzatura ad esso associata (connettore, cinghia, ecc.). Prendere tutti i provvedimenti necessari affinché eventuali operazioni di salvataggio possano svolgersi in piena sicurezza. In caso di danneggiamento del prodotto mediante prodotti chimici, non utilizzare il prodotto. Rivolgersi al produttore o al suo agente. In caso di dubbi sulla sicurezza del prodotto o qualora il prodotto venga utilizzato per arrestare una caduta, per motivi di sicurezza è necessario ritirare il DPI dal servizio e restituirlo al produttore o al centro di assistenza autorizzato per un'ispezione o per lo smaltimento. Dopo il controllo, il centro rilascerà o negherà l'autorizzazione scritta per riutilizzare il DPI. È severamente proibito modificare o riparare di propria iniziativa un dispositivo DPI. Solamente il costruttore o un centro di riparazione autorizzato è abilitato a effettuare tali riparazioni.

Verificare lo stato della prolunga della cinghia (vedere fig. IV p 10):

- ✓ Assenza di segni di usura della cinghia,
- ✓ Integrità delle cuciture,
- ✓ Assenza di segni di deterioramento (strappi, usura, bruciatura, ecc.) della bardatura,
- ✓ Assenza di deformazioni o usura sui connettori,
- ✓ Corretto funzionamento dei connettori,
- ✓ Corretta leggibilità di tutte le marcature.

In caso di dubbi, o se anche solo una delle precedenti verifiche non dovesse andare a buon fine, non utilizzare più la prolunga della cinghia.

2-3 MONTAGGIO DELLA PROLUNGA DELLA CINGHIA

Gruppo a bocca di lupo (vedere fig. III p 6 e 7):

Prendere la prolunga della cinghia (v. Foto III-1) e un'imbracatura della linea Miller.

Far passare l'anello "A" nell'anello dorsale D dall'alto verso il basso (assicurandosi che l'etichetta di marcatura sia posizionata verso l'interno) (v. Foto III-2)

Quindi, far passare l'anello "A" attraverso l'anello "B" (v. Foto III-3)

Stringere in un nodo a bocca di lupo (come un nodo a papillon) (v. Foto III-3 e 4)

Verificare la lunghezza finale (v. Foto III-5). Promemoria: le prolunghesse della cinghia utilizzate nei sistemi anticaduta o nei sistemi di ritenuta non devono superare i 2 m. Fissare la prolunga della cinghia alla bretella con il Velcro per favorire l'aggancio e collegare la prolunga della cinghia a un dispositivo anticaduta (v. Foto III-6)

Adesso la prolunga della cinghia è in posizione ed è pronta all'uso (v. Foto III-7 e 8)

Montaggio con un moschettone (vedere fig. III p 8 e 9):

Prendere la prolunga della cinghia (v. Foto III-9), un'imbracatura della linea Miller e un moschettone incluso nell'elenco autorizzato (v. tabella II p 4 e 5).

Collegare il moschettone tramite l'anello "B" della prolunga della cinghia (v. Foto III- 10 e 10')

Successivamente, collegare il moschettone all'anello dorsale D dell'imbracatura (v. Foto III-11 e 11') (assicurarsi che l'etichetta di marcatura sia posizionata verso l'esterno)

Verificare la lunghezza finale (v. Foto III-12). Promemoria: le prolunghesse della cinghia utilizzate con un connettore o nei sistemi anticaduta o di ritenuta non devono superare i 2 m.

Fissare la prolunga della cinghia alla bretella con il Velcro per favorire l'aggancio e collegare la prolunga della cinghia a un dispositivo anticaduta (v. Foto III-13)

Adesso la prolunga è in posizione ed è pronta all'uso (v. Foto III-14 e 15)

3 - UTILIZZO

3 -1 INFORMAZIONI UTILI PRIMA DELL'USO

Per fissare correttamente l'imbracatura anticaduta a un punto di ancoraggio (in conformità alla normativa EN 795) e per assicurarsi di lavorare in modo da ridurre al minimo il rischio di caduta e l'altezza di lavoro, si consiglia di collegare un assorbitore di energia (conforme alla normativa EN 355) o un dispositivo anticaduta retrattile automatico (conforme alla normativa EN 360) sull'elemento di aggancio dorsale dell'imbracatura anticaduta.

PUNTO D'ANCORAGGIO

Se possibile, utilizzare questi dispositivi di ancoraggio

(conformi alla normativa EN 795: fare riferimento alle istruzioni per l'utente corrispondenti) o con ancore strutturali, cioè elementi fissati in modo stabile a una struttura (muro, pilastro, ecc.). Verificare sempre che il punto di ancoraggio:

- ✓ abbia una resistenza superiore a 12 kN,
- ✓ sia posizionato, idealmente, più in alto rispetto all'operatore (v. fig. V p 10).
- ✓ abbia l'asse verticale parallelo al piano di lavoro: (angolo massimo $\pm 30^\circ$),
- ✓ si adatti perfettamente al dispositivo di ancoraggio dell'attrezzatura
- ✓ non presenti spigoli taglienti
- ✓ Verificare che il punto di ancoraggio sia fissato a una struttura senza bordi taglienti.

MOSCHETTONE

Utilizzare connettori conformi alla normativa EN 362, in particolare quelli elencati alle pagine 4 e 5. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso, in particolare per il fissaggio a un punto di ancoraggio.

Poiché il moschettone serve per il fissaggio a un punto di ancoraggio, è necessario rispettare le istruzioni fornite nel paragrafo precedente "PUNTO DI ANCORAGGIO".

È anche possibile utilizzare un anello di cinghia (conforme alla normativa EN 795) o un gancio d'ancoraggio (conforme alla normativa EN 362) per connettersi al punto di ancoraggio

QUANDO SI AGGANCIAMO IL MOSCHETTONE, ASSICURATEVI CHE IL SISTEMA DI BLOCCO SIA POSIZIONATO CON FORZA. (V. fig. VI p 10)

ATTENZIONE:

Il moschettone è un elemento essenziale per la vostra sicurezza (fare riferimento alle istruzioni per l'utente corrispondenti). Per questo, è consigliabile:

- ✓ Assegnare il connettore a una singola persona, se possibile,
- ✓ Verificarlo prima dell'uso per assicurarsi che non sia deformato, che non presenti segni di usura e per controllare il corretto funzionamento del sistema di blocco,
- ✓ Non agganciare e sganciare i connettori muniti di sistema di blocco manuale più volte durante la giornata di lavoro.

INOLTRE, SE IL MOSCHETTONE È STATO UTILIZZATO PER ARRESTARE UNA CADUTA, PER MOTIVI DI SICUREZZA È NECESSARIO INVIARLO AL PRODUTTORE PER GLI OPPORTUNI CONTROLLI.

L'aggancio del sistema anticaduta **DEVE** avvenire **ESCLUSIVAMENTE** mediante l'apposito elemento di fissaggio dorsale (anello "D" o prolunga di fissaggio della cinghia) (v. fig. VII p 10). Quando si collega un cordino con assorbitore alla bretella della prolunga dorsale dell'imbracatura, prestare attenzione che la lunghezza totale del cordino + la bretella della prolunga + il connettore non superi i 2 m.

TIRANTE D'ARIA

In caso di rischio di caduta o se l'ancoraggio può essere effettuato soltanto sotto il punto di ancoraggio dell'imbracatura, è opportuno utilizzare una cinghia dotata di dispositivo di assorbimento di energia. Prima dell'utilizzo di un dispositivo di assorbimento integrato in una cinghia, assicurarsi che al di sotto dell'utilizzatore sia presente un tirante d'aria sufficiente ad evitare collisioni con la struttura o il suolo (v. fig. VIII p 11) (fare riferimento alle istruzioni per l'utente corrispondenti). Con un peso di 100 Kg e un fattore di caduta pari a due (lo scenario più rischioso), il tirante d'aria D corrisponde alla distanza di arresto H (2L+1,75 m) più una distanza supplementare di 1 m (v. fig. IX p 11). Importante: se l'imbracatura è provvista di una prolunga, dovete tenerne conto nel calcolo del tirante d'aria.

DURANTE L'USO

Durante l'uso, controllare la regolazione e/o gli elementi di fissaggio di ciascun prodotto regolarmente.

3-2 PROCEDURE DI EMERGENZA

Ogni volta che si usa un sistema anticaduta, è necessario stabilire per prima cosa un piano di emergenza per far fronte a qualsiasi emergenza che può verificarsi (per esempio un salvataggio dopo una caduta). Questo piano deve consentire il più rapido salvataggio possibile nelle migliori condizioni possibili (per esempio disponibilità di una barella o accesso per i vigili del fuoco).

4 - DOPO L'USO

4-1 MANUTENZIONE DELLA PROLUNGA DELLA CINGHIA

- ✓ La prolunga della cinghia deve essere pulita con acqua e sapone neutro (PH neutro). Non usate mai solventi, acidi o prodotti che contengono solventi,
- ✓ Lasciatela asciugare in un posto ben ventilato, lontano da fiamme libere e altre fonti di calore. Tenere la prolunga della cinghia al riparo dall'umidità e dai raggi ultravioletti, alle condizioni descritte in precedenza,
- ✓ Conservatela in ambienti non eccessivamente caldi o freddi e lontano da esalazioni corrosive.

4-2 CONTROLLO PERIODICO

Conservare il presente manuale insieme al prodotto. Compilare la scheda di identificazione e inserire le informazioni sulle marcature. Questo controllo periodico, che mira a verificare l'efficacia e la resistenza dell'attrezzatura, è indispensabile al fine di garantire la sicurezza dell'utilizzatore. L'utilizzatore è responsabile dell'aggiornamento e della custodia dei registri. La mancata compilazione del modulo identificativo lascia presupporre che il prodotto non sia stato sottoposto a manutenzione e preclude il rilascio della garanzia da parte del produttore. Questo DPI deve essere esaminato almeno una volta all'anno da personale competente e autorizzato e il controllo deve essere registrato sulla scheda allegata al presente manuale e sull'etichetta fornita sulla prolunga della cinghia a tale scopo. La frequenza dei controlli deve essere aumentata in funzione della regolamentazione, in caso di utilizzo molto assiduo o in condizioni ambientali difficili. Dovrà essere verificata anche la leggibilità delle etichette del prodotto.

4-3 DURATA

Si stima la durata massima dei DPI realizzati principalmente in materiale tessile a 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Tuttavia i seguenti fattori possono ridurre la performance del prodotto e la sua durata: uso intensivo, stoccaggio e utilizzo non corretto, arresto di una caduta, deformazione meccanica, contatto con prodotti chimici (alcalini e acidi), esposizione a temperature elevate (> 60°C) o molto basse (< -45°C), esposizione prolungata ai raggi ultravioletti, ambienti sporchi o molto umidi (v. fig. X p 11).

5 - VARIE

5-1 IDENTIFICAZIONE (v. p 84-89)

5-2 DIRETTIVE APPLICABILI (v. § 1-6)

5-3 ENTE NOTIFICATO (v. p 92)

Instrukcja Obsługi

SPRZĘT OCHRONY OSOBISTEJ TAŚMA PRZEDŁUŻAJĄCA ZGODNOŚĆ Z NORMĄ EN 354:2010

1- WSTĘP

Nabyli Państwo sprzęt ochrony osobistej (Personal Protective Equipment, PPE), dziękujemy za Państwa zaufanie. Aby wykorzystać pełne możliwości sprzętu, proszę postępować zgodnie z instrukcją **PRZED KAŻDYM UŻYCIEM**. Nieprzestrzeganie zaleceń niniejszej instrukcji może prowadzić do poważnych konsekwencji. Zalecamy okresowe czytanie instrukcji dla przypomnienia sobie jej treści. Producent ani jego przedstawiciel nie ponoszą żadnej odpowiedzialności w przypadku wykorzystywania, przechowywania lub konserwacji sprzętu wbrew zaleceniom instrukcji. **NIEPRZESTRZEGANIE NINIEJSZYCH ZALECEŃ MOŻE PROWADZIĆ DO WADLIWEGO DZIAŁANIA PRODUKTU ORAZ NEGATYWNIE WPŁYWAĆ NA OCHRONĘ PRZED UPADKIEM, CO MOŻE POWODOWAĆ POWAŻNE USZKODZENIA CIAŁA LUB ZGON UŻYTKOWNIKA JEŻELI NABYWCA NIE JEST UŻYTKOWNIKIEM, POWINIEN PRZEKAZAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ UŻYTKOWNIKOWI**

Jeżeli produkt jest sprzedawany poza krajem pierwotnego przeznaczenia, ze względu na bezpieczeństwo użytkownika sprzedawca zobowiązany jest do zapewnienia w języku używanym w danym kraju:

- ✓ Instrukcji konserwacji,
- ✓ Instrukcji dotyczących okresowych kontroli,
- ✓ Instrukcji dotyczących napraw,
- ✓ Dodatkowych informacji dotyczących konkretnego sprzętu.

1-1 LISTA PRODUKTÓW (patrz rys. I s. 3)

Tekstylna taśma przedłużająca, opisana na stronie 3 można używać wraz ze złączem. Listę złącz znaleźć można w rys. II na stronach 4 i 5.

1-2 KONTAKT

Honeywell Fall Protection France SAS
35-37, rue de la Bidauderie
18100 VIERZON CEDEX - FRANCE
Tél: (33) 02 48 52 40 40
Fax : (33) 02 48 71 04 97
e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com
Web: www.honeywellsafety.com

1-3 OPIS PRODUKTU

ZGODNOŚĆ Z NORMĄ EN 354

Grzbietowa taśma przedłużająca (z pasami z włókien

syntetycznych), zapętłona, z/bez złącz (zgodna z normą EN 362).

Informacje o materiale i rozmiarach: patrz etykieta produktu.

1-4 ZGODNOŚĆ

Taśma przedłużająca została zaprojektowana do użytku wraz z systemem zabezpieczającym przed upadkiem (zgodnie z normą EN 363).

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy przestrzegane są wszystkie zalecenia dotyczące każdego elementu związanego z tym systemem, które podano w instrukcjach dotyczących tego systemu; konieczne jest też upewnienie się, że instrukcje te zgodne są z odpowiednimi europejskimi normami lub innymi odpowiednimi normami oraz że jego funkcje bezpieczeństwa nie kolidują z funkcjami taśmy przedłużającej.

Należy sprawdzić, czy zakupiony produkt jest zgodny z zaleceniami dotyczącymi innych elementów systemu zabezpieczającego przed upadkiem.

1-5 ZAGROŻENIA

W połączeniu z systemami zabezpieczającymi przed upadkiem i szelkami, niniejsza taśma przedłużająca przeznaczona jest do ochrony przed upadkami z wysokości, mogącymi spowodować poważne kontuzje.

W czasie użytkowania należy zabezpieczać PPE przed wszystkimi zagrożeniami związanymi z miejscem pracy: wysokie temperatury, prąd elektryczny, uszkodzenia mechaniczne, rozpryski kwasów, ostre krawędzie itp.

1-6 ZGODNOŚĆ Z NORMAMI

Niniejszy sprzęt przeszedł standardowe procedury oceny typu WE (EN 354) prowadzone przez organ notyfikowany (patrz s. 92), która wydała świadectwo badania typu WE potwierdzające, że cały produkowany sprzęt i dołączone do niego instrukcje obsługi spełniają wymogi dyrektywy 89/686/EWG.

1-7 OGRANICZENIA I MOŻLIWOŚCI

- ✓ Taśma przedłużająca powinna być podłączona jedynie do tylnego punktu zakotwiczenia szelek Miller (zgodnie z normą EN361).
- ✓ Taśma przedłużająca powinna być jedynie podłączana za końce przeznaczone do tego celu
- ✓ Nie należy wiązać węzłów na taśmie przedłużającej (za wyjątkiem węzła na chwyt

talrepowy, który łączy taśmę przedłużającą z szelkami, jak widać na s. 6)

- ✓ Należy chronić taśmę przedłużającą przed ostrymi krawędziami, które w razie upadku mogą ją uszkodzić.
- ✓ Nie należy łączyć ze sobą dwóch taśm przedłużających
- ✓ Nie należy stosować samej taśmy przedłużającej jako system ochrony przed upadkiem
- ✓ **MAKSYMALNA** odległość od punktu kotwiczącego do punktu mocowania systemu ochrony przed upadkiem nie może NIGDY przekraczać 2 metrów. (patrz Zdjęcia III-5 s. 6 i III-12 s. 9).

Jeśli taśma przedłużająca była wykorzystywana, kiedy nastąpił upadek, musi ona zostać wycofana z użytkowania.

1- 8 SZKOLENIE

UWAGA

Prace wysokościowe są niebezpieczne i mogą powodować poważne wypadki i obrażenia ciała. Przypominamy, że ponoszą Państwo pełną odpowiedzialność w razie wypadku, obrażeń ciała lub śmierci w czasie lub na skutek użytkowania naszych produktów. Użytkowanie naszych produktów jest zastrzeżone dla osób posiadających odpowiednie kompetencje, przeszkolenie lub powinno odbywać się na odpowiedzialność przełożonego. Należy przygotować się do użytkowania sprzętu i upewnić się, że sposób działania produktu jest znany. W razie wątpliwości nie należy podejmować ryzyka i zapoznać się z odpowiednimi informacjami! Dobra kondycja fizyczna jest obowiązkowa do wykonywania prac wysokościowych. Niektóre przeciwwskazania lekarskie mogą wpływać na bezpieczeństwo użytkownika w (przyjmowanie leków, problemy związane z układem sercowo-naczyniowym...) czasie normalnego użytkowania sprzętu i w sytuacjach awaryjnych. W razie wątpliwości należy zasięgnąć opinii lekarza.

2 - INFORMACJE PRZED UŻYCIEM

W miarę możliwości stanowczo zaleca się przypisanie niniejszego sprzętu do jednego użytkownika.

2-1TRANSPORT, PRZECHOWYWANIE I PAKOWANIE

Przechowywać z dala od źródeł ciepła. Przechowywać szelki bezpieczeństwa w miejscu zabezpieczonym przed wilgocią i promieniowaniem ultrafioletowym. Unikać warunków sprzyjających korozji, przegrzaniu lub nadmiernemu schłodzeniu.

W trakcie transportu należy sprawdzić, czy PPE przechowywany jest z dala od źródeł ciepła, wilgoci, czynników sprzyjających korozji, produktów chemicznych, promieniowania ultrafioletowego itp.

Niniejsza taśma przedłużająca sprzedawana jest jedynie w plastikowym wodoodpornym opakowaniu zabezpieczającym przed gniciem lub zamontowana na szelkach Miller wraz z instrukcją obsługi.

2-2 SPRAWDZANIE

Przed każdym użyciem należy dokładnie obejrzeć PPE, by upewnić się, że jest on kompletny; podobnie należy postąpić w przypadku każdego innego sprzętu, który może być do niego dołączony (łącznik, linka itp.). Konieczne jest też przygotowanie bezpiecznej metody ratunkowej. W razie uszkodzenia produktu przez jakiegokolwiek produkty chemiczne, nie należy korzystać już z produktu. Należy skonsultować się z producentem lub jego przedstawicielem. W przypadku wątpliwości dotyczących stanu produktu lub w sytuacji, gdy produkt został wykorzystany do ochrony przed upadkiem, dla Państwa bezpieczeństwa niezbędne jest wycofanie tego PPE z użytkowania i odesłanie go do producenta lub wykwalifikowanego punktu napraw w celu sprawdzenia lub zniszczenia. Po sprawdzeniu sprzętu napraw wyda pisemne upoważnienie do ponownego wykorzystania danego PPE lub też odmówi wydania takiego upoważnienia. Samodzielna zmiana lub naprawa urządzenia PPE jest surowo zabroniona. Wyłącznie producent lub punkt napraw ma kwalifikacje niezbędne do wykonania takich napraw.

Sprawdzenie, czy taśma przedłużająca nadaje się do użytku (patrz rys. IV s. 10):

- ✓ Brak śladów pękania pasów,
- ✓ Szwy są nienaruszone,
- ✓ Nie nastąpiło pogorszenie jakości (naderwanie, zużycie, przepalenie, itp.) pasa,
- ✓ Na złączach nie ma wygięć lub śladów zużycia
- ✓ Złącza pracują poprawnie,
- ✓ Oznaczenia są czytelne.

W razie wątpliwości, lub jeśli brakuje jednego z powyższych elementów, nie należy więcej korzystać z

taśmy przedłużającej.

2-3 MONTAŻ TAŚMY PRZEDŁUŻAJĄCEJ

Montaż chwytu talrepowego (patrz rys. III s. 6 i 7):

Wziąć taśmę przedłużającą (patrz Zdjęcie III-1) i szelki z asortymentu Miller.

Przepleść pętlę „A” przez tylną klamrę typu „D” z dołu do góry (upewniając się, że etykieta ustawiona jest do wewnątrz) (patrz Zdjęcie III-2)

Następnie należy przełożyć pętlę „A” przez pętlę „B” (patrz zdjęcie III-3)

Ściągnąć węzeł na chwyt talrepowy (jak muszkę) (patrz Zdjęcia III-3 i 4)

Sprawdzić ostateczną długość (patrz Zdjęcie III-5). Przypomnienie: taśmy przedłużające używane w systemach powstrzymujących spadanie lub systemach przytrzymujących nie mogą przekraczać 2 m. Należy przyczepić taśmę przedłużającą do szelek za pomocą rzepów aby ułatwić załapanie i połączenie taśmy przedłużającej z zabezpieczeniem przed upadkiem (patrz Zdjęcie III-6)

W tym momencie taśma przedłużająca znajduje się na właściwym miejscu i jest gotowa do użytku (patrz Zdjęcia III-7 i 8)

Montaż z karabińczykiem (patrz rys. III s. 8 i 9):

Wziąć taśmę przedłużającą (patrz Zdjęcie III-9), szelki z asortymentu Miller i karabińczyk uwzględniony na autoryzowanej liście (patrz tabela II s. 4 i 5).

Należy połączyć karabińczyk przez pętlę „B” taśmy przedłużającej (patrz Zdjęcia III-10 i 10')

Następnie, należy połączyć karabińczyk z tylną klamrą typu „D” szelek (patrz Zdjęcie III-11 i 11') (upewniając się jednocześnie, że etykieta ustawiona jest do zewnątrz)

Sprawdzić ostateczną długość (patrz Zdjęcie III-12). Przypomnienie: taśmy przedłużające wyposażone w złącze i używane w systemach powstrzymujących spadanie lub systemach przytrzymujących nie mogą przekraczać 2 m.

Należy przyczepić taśmę przedłużającą do szelek za pomocą rzepów aby ułatwić załapanie i połączenie taśmy przedłużającej z zabezpieczeniem przed upadkiem (patrz Zdjęcie III-13)

W tym momencie taśma przedłużająca znajduje się na właściwym miejscu i jest gotowa do użytku (patrz Zdjęcia III-14 i 15)

3 - UŻYTKOWANIE

3-1 INFORMACJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA PRZED UŻYTKIEM

Aby poprawnie zamocować szelki bezpieczeństwa chroniące przed upadkiem do punktu zakotwiczenia

(zgodnie z normą EN 795) oraz aby upewnić się, że praca wykonywana jest w sposób ograniczający ryzyko upadku i upadku z wysokości do minimum, polecamy podłączenie pochłaniacza energii (zgodnie z normą EN 355) lub automatycznego chowanego zabezpieczenia przed upadkiem (zgodnie z normą EN 360) do tylnego elementu mocującego szelek chroniących przed upadkiem.

PUNKT KOTWICZENIA

W miarę możliwości należy stosować urządzenia kotwiczące (zgodne z normą EN 795 – więcej informacji znajduje się w załączonej instrukcji dla użytkownika) lub z mocowaniem stałym, tj. elementami przymocowanymi na stałe do struktury (ściany, słupa...). Należy zawsze sprawdzić, czy punkt kotwiczenia:

- ✓ Zapewnia wytrzymałość na działanie siły co najmniej 12 kN,
- ✓ Znajduje się dokładnie nad operatorem (patrz rys. V s. 10).
- ✓ Jest umieszczony pionowo w stosunku do powierzchni roboczej: (maksymalny kąt $\pm 30^\circ$),
- ✓ Jest całkowicie dostosowany do urządzenia mocującego sprzęt.
- ✓ Nie ma ostrych krawędzi
- ✓ Należy sprawdzić, że punkt kotwiczenia jest przymocowany do obiektu nie posiadającego ostrych krawędzi.

KARABIŃCZYK

Należy używać złącz zgodnych z normą EN 362, szczególnie tych wymienionych na stronach 4 i 5. Proszę zapoznać się z instrukcją użytkownika, szczególnie w przypadku podłączania do punktu kotwiczenia.

Jeśli karabińczyk używany jest do przymocowania się do punktu kotwiczenia, należy sprawdzić, czy spełnia on wymogi opisane w poprzednim ustępie „PUNKT KOTWICZENIA”.

W celu przymocowania się do punktu kotwiczenia można również wykorzystać punkt kotwiczenia pasów (zgodnie z normą EN 795) lub zaczep mocujący (zgodnie z normą EN 362).

PODCZAS PRZYŁĄCZANIA KARABIŃCZYKA NALEŻY SPRAWDZIĆ, CZY SYSTEM BŁOKOWANIA JEST UMIESZCZONY SOLIDNIE WE WŁAŚCIWYM MIEJSCU. (patrz rys. VI s. 10)

UWAGA:

Karabińczyk jest podstawowym elementem zabezpieczającym (więcej informacji znajduje się w załączonej instrukcji dla użytkownika). Dlatego też zalecamy:

- ✓ Przydzielenie łącznika do jednej osoby, jeśli jest

to możliwe,

- ✓ Przed każdym użyciem – sprawdzenie go pod kątem deformacji, zużycia oraz właściwego działania systemu blokującego,
- ✓ Jeśli karabińczyk ma ręczny system blokujący, nie należy go zaczepliwać i odczepliwać kilka razy dziennie.

JEŻELI KARABIŃCZYK POSŁUŻYŁ DO OCHRONY PRZED UPADKIEM, TO ZE WZGLĘDÓW BEZPIECZEŃSTWA KONIECZNE JEST ZWRÓCENIE GO W CELU PRZETESTOWANIA.

System ochrony przed upadkiem **MOŻE JEDYNI**e być podłączony do szelek za pomocą tylnego elementu mocującego, dostarczonego w tym celu (klamra typu „D” lub przedłużenie mocujące taśmy) (patrz rys. VII s. 10). Podczas podłączania linki pochłaniającej wstrząsy do tyłu paska przedłużającego szelek należy upewnić się, że całkowita długość linki + paska przedłużającego + złącza nie przekracza 2m.

WOLNA PRZESTRZEŃ

W przypadku ryzyka upadku lub w przypadku gdy kotwiczenie można wykonać tylko poniżej punktów mocowania szelek bezpieczeństwa, konieczne jest wykorzystanie linki z pochłaniaczem energii. Przed skorzystaniem z pochłaniacza energii wmontowanego w linkę konieczne jest sprawdzenie, czy zachowana jest niezbędna minimalna wolna przestrzeń pod stopami użytkownika; pozwoli to na uniknięcie zderzenia ze strukturą lub podłożem (rys. VIII s. 11) (więcej informacji znajduje się w załączonej instrukcji dla użytkownika). Przy masie 100 kg i przy współczynniku odpadnięcia dwa (najmniej korzystna sytuacja) wolna przestrzeń D jest odległością zatrzymania H (2L+1,75 m) plus dodatkowa odległość 1 m. (patrz rys. IX s. 11). Ważne: jeżeli szelki wyposażone są w pasek przedłużający, należy uwzględnić ten fakt przy wyliczaniu wolnej przestrzeni.

PODCZAS UŻYTKU

Podczas użytku należy regularnie sprawdzać elementu regulujące i/lub mocujące każdego produktu.

3-2 PROCEDURY AWARYJNE

Zawsze, gdy wykorzystywany jest system ochrony przed upadkiem, należy opracować plan ratunkowy dla sytuacji awaryjnej, która może się wydarzyć (np. ratunek po upadku). Plan ten musi pozwalać na najszybszy możliwy ratunek w możliwie najlepszych warunkach (np. dostępność noszy lub straży pożarnej).

4 - INFORMACJE PO UŻYCIU

4-1 KONSERWACJA TAŚMY PRZEDŁUŻAJĄCEJ

- ✓ Czyścić szelki bezpieczeństwa czystą wodą i łagodnym środkiem myjącym (neutralne pH). Nigdy nie używać do czyszczenia kwasów,

rozpuszczalników ani produktów na bazie rozpuszczalników,

- ✓ Pozostawić do wyschnięcia w miejscu o dobrej wentylacji, z dala od otwartych płomieni i innych źródeł ciepła. Przechowywać taśmę przedłużającą w miejscu zabezpieczonym przed wilgocią i promieniowaniem ultrafioletowym, we wcześniej opisanych warunkach,
- ✓ Unikać warunków sprzyjających korozji, przegrzaniu lub nadmiernemu schłodzeniu.

4-2 OKRESOWA KONTROLA

Niniejszą instrukcją należy przechowywać wraz z produktem. Należy uzupełnić arkusz identyfikacyjny i wprowadzić informacje o oznaczeniach. Okresowa kontrola weryfikująca skuteczność i wytrzymałość sprzętu jest niezbędna dla zagwarantowania bezpieczeństwa użytkownika. Są Państwo zobowiązani upewnić się, że arkusz ten jest aktualizowany i zachowywany. W razie braku pisemnej dokumentacji w postaci arkusza identyfikacyjnego produkt uznaje się za nieopoddawany konserwacji, co prowadzi do unieważnienia gwarancji producenta. Sprzęt musi być kontrolowany przez wykwalifikowaną osobę co najmniej raz w roku, przy ścisłym przestrzeganiu instrukcji producenta; kontrolę należy udokumentować na załączonym arkuszu oraz na plakietce dołączonej w tym celu do taśmy przedłużającej. W przypadku częstego użytkowania lub użytkowania w trudnych warunkach konieczne jest zwiększenie częstotliwości przeprowadzania kontroli zgodnie z przepisami. Należy sprawdzać czytelność oznaczeń produktu.

4-3 OKRES UŻYTKOWANIA

Maksymalny okres użytkowania PPE z przewagą materiałów tekstylnych przewidywane jest na 10 lat od daty produkcji. Następujące czynniki mogą wpływać na zmniejszenie wydajności produktu i ograniczać jego okres użytkowania: intensywne stosowanie, niewłaściwe przechowywanie, niewłaściwe użytkowanie, wykorzystanie do ochrony przed upadkiem, deformacja mechaniczna, kontakt z produktami chemicznymi (zasadami i kwasami), ekspozycja na źródła ciepła o temperaturze powyżej 60°C, ekspozycja na źródła zimna o temperaturze poniżej -45°C, intensywna ekspozycja na promieniowanie ultrafioletowe, użytkowanie w warunkach dużego zabrudzenia lub wysokiej wilgotności. (patrz rys. X s. 11).

5 - INFORMACJE RÓŻNE

5-1 IDENTYFIKACJA (patrz str. 84-89)

5-2 OBOWIĄZUJĄCE DYREKTYWY (patrz § 1-6)

5-3 ORGAN NOTYFIKOWANY (patrz str. 92)



ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

**СРЕДСТВО ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ
РЕМЕННОЙ УДЛИНИТЕЛЬ
ИЗДЕЛИЕ СООТВЕТСТВУЕТ СТАНДАРТУ EN
354:2010**

1- ВВЕДЕНИЕ

Вы только что приобрели средство индивидуальной защиты (СИЗ) Miller, и мы благодарим вас за доверие. Чтобы данное изделие соответствовало предъявляемым к нему требованиям, мы рекомендуем вам **ПРИ КАЖДОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ** следовать инструкциям данного руководства. Игнорирование рекомендаций, описанных в этом руководстве, может вызывать серьезные последствия. Советуем время от времени перечитывать эти инструкции. Кроме того, изготовитель или его представитель снимает с себя всю ответственность за любое повреждение, вызванное неправильным использованием изделия, хранением или обслуживанием.

НЕСОБЛЮДЕНИЕ ИНСТРУКЦИИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К НЕИСПРАВНОСТИ ИЗДЕЛИЯ И ПОВРЕДИТЬ СТРАХОВОЧНУЮ ПРИВЯЗЬ, ЧТО ПРИВЕДЕТ К СЕРЬЕЗНЫМ ТРАВМАМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ИЛИ ЛЕТАЛЬНОМУ ИСХОДУ.

ЕСЛИ ПОКУПАТЕЛЬ НЕ ЯВЛЯЕТСЯ КОНЕЧНЫМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ, ОЧЕНЬ ВАЖНО, ЧТОБЫ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ БЫЛИ ПЕРЕДАНЫ КОНЕЧНОМУ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ.

Если изделие перепродается за пределы странызначального назначения, продавец обязан предоставить инструкции по применению, техническому обслуживанию, периодической проверке и ремонту на языке страны, где будет применяться оборудование:

- ✓ инструкция по техническому обслуживанию;
- ✓ инструкции по периодическому контролю;
- ✓ инструкции по ремонту;
- ✓ необходимая дополнительная информация, относящаяся к этому изделию.

1-1 СПИСОК СООТВЕТСТВУЮЩИХ ИЗДЕЛИЙ (см. рис. I стр.3)

Текстильный ременной удлинитель, описанный на стр. 3 может использоваться с карабином. Список карабинов представлен на рис. II на стр. 4 и 5.

1-2 КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

**Honeywell Fall Protection France SAS
35-37, rue de la Bidauderie
18100 VIERZON CEDEX - FRANCE
Tél: (33) 02 48 52 40 40
Fax : (33) 02 48 71 04 97
e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com
Web: www.honeywellsafety.com**

60

1-3 ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

ИЗДЕЛИЕ СООТВЕТСТВУЕТ СТАНДАРТУ EN 354

Спинной ременной удлинитель (с ремнем из синтетического волокна), устанавливаемый с карабином и без (согласно стандарту EN 362).

Сведения о материале и размере: см. этикетку изделия.

1-4 СОВМЕСТИМОСТЬ

Ременной удлинитель предназначен для использования совместно с персональной системой защиты от падения (в соответствии со стандартом EN 363).

Перед использованием необходимо удостовериться, что соблюдаются все рекомендации, относящиеся к каждому компоненту, связанному с этой системой, в соответствии с инструкциями, применяемыми согласно европейским стандартам или другим соответствующим стандартам, и их функции безопасности не препятствуют функциям безопасности ременного удлинителя.

Убедитесь, что изделие, которое вы приобрели, соответствует рекомендациям для всех других компонентов персональной системы защиты от падения.

1-5 ОПАСНОСТЬ

В совокупности со страховочными системами и привязью этот ремень предназначен для защиты от падения с высоты, которое может причинить серьезные травмы.

Во время использования защитите свое СИЗ от всех опасностей, связанных с рабочей средой: тепловых, электрических или механических ударов, попадания кислоты, острых кромок и т. д.

1-6 СООТВЕТВИЕ СТАНДАРТАМ

Данное оборудование прошло стандартное испытание ЕС (EN 354) аккредитованным органом сертификации (см. стр. 92), который выдал сертификат соответствия ЕС, подтверждающий, что производство оборудования и все соответствующие инструкции отвечают требованиям Директивы 89/686/ЕЕС.

1-7 ОГРАНИЧЕНИЯ И ВОЗМОЖНОСТИ

- ✓ Ременной удлинитель следует присоединять только к спинной точке крепления привязи Miller (согласно стандарту EN361).
- ✓ Ременной удлинитель следует присоединять только концами, предназначенными для этой цели.
- ✓ Не завязывайте на ременном удлинителе узлы (не считая глухой петли, соединяющей ременной удлинитель с привязью, как показано на стр. 6).

- ✓ Предохраняйте ременной удлинитель от контакта с острыми кромками, которые могут повредить его в случае падения.
- ✓ Не соединяйте два удлинителя между собой.
- ✓ Не используйте один ременной удлинитель в качестве замены системы защиты от падения.
- ✓ МАКСИМАЛЬНАЯ длина от спинной точки крепления до точки крепления привязи системы защиты от падения **НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ** не должна превышать 2 метра (см. фото III-5 стр.6 и III-12 стр. 9).

Если ременной удлинитель хотя бы один раз уже использовался для остановки падения, для вашей безопасности необходимо изъять изделие из использования и отправить его производителю или в сертифицированный ремонтный центр для проверки или утилизации.

1-8 ОБУЧЕНИЕ

ВНИМАНИЕ

Работа на высоте опасна и может вызывать серьезные несчастные случаи и увечья. Мы напоминаем, что вы лично ответственны в случае несчастного случая, ущерба или несчастья, причинённого лично вам или третьему лицу непосредственно во время или после использования какого-либо из наших изделий. Рекомендуется, чтобы обучение использованию наших изделий происходило при наблюдении и инструктаже компетентного и опытного человека. Убедитесь, что вы были соответственно обучены использованию этого СИЗ, и удостоверьтесь, что полностью поняли, как оно работает. Если есть малейшее сомнение, не рискуйте, а попросите совет. Хорошее физическое состояние – обязательное требование при выполнении работ на высоте. Некоторые медицинские противопоказания могут угрожать здоровью работника как при нормальном использовании СИЗ, так и в чрезвычайных обстоятельствах (приём медикаментов, сердечно-сосудистые осложнения и др.). При любом сомнении обратитесь к врачу.

2 - ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО МЕРАМ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Настоятельно рекомендуется, чтобы по возможности данное оборудование использовалось индивидуально, только одним человеком.

2-1 ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ И УПАКОВКА

Храните подальше от источников тепла. Храните изделие в сухом месте вдали от ультрафиолетового излучения. Избегайте любой коррозионной атмосферы, чрезмерно высокой температуры или холода.

Во время транспортировки убедитесь, что СИЗ находится вдали от источников высоких температур, влажности, агрессивной среды, химических веществ, УФ-излучения и т. п.

Данный ременной удлинитель продается только в водонепроницаемой пластиковой упаковке или закрепленным на привязи модельного ряда Miller вместе с инструкцией по эксплуатации.

2-2 ПРОВЕРКА

Перед каждым использованием необходимо проводить тщательную визуальную проверку, чтобы быть уверенным в надежности СИЗ и любого снаряжения, которое может быть к нему присоединено. Примите все меры предосторожности, для того чтобы возможная операция спасения прошла в полной безопасности. В случае если ваше изделие было повреждено воздействием каких-либо химических веществ, не используйте его. Проконсультируйтесь с производителем или его представителем. При возникновении любых сомнений в надежности состояния СИЗ или если СИЗ хотя бы один раз уже использовалось для остановки падения, для вашей безопасности необходимо изъять продукт из использования и отправить его производителю или в сертифицированный ремонтный центр для проверки или утилизации. По итогам проверки вам будет направлено письменное решение о возможности дальнейшего использования данного СИЗ. Категорически запрещается изменять или ремонтировать СИЗ самостоятельно. Данные работы может выполнять только производитель или сервисный центр.

Проверьте рабочее состояние ременного удлинителя на предмет (см. рис. IV стр.10):

- ✓ отсутствия разрывов на ремнях;
- ✓ целостности швов;
- ✓ отсутствия повреждений (надрывов, износа, подпалин и т. п.) ремней;
- ✓ отсутствия деформаций или износа карабинов;
- ✓ правильности работы карабинов;
- ✓ читаемости маркировки.

В случае сомнений или если один из вышеуказанных пунктов не выполнен, дальнейшее использование ременного удлинителя недопустимо.

2-3 СБОРКА РЕМЕННОГО УДЛИНИТЕЛЯ

Крепление глухой петли (см. рис. III стр. 6 - 7)

Возьмите ременной удлинитель (см. фото III-1) и привяжите модельного ряда Miller.

Пропустите петлю А сквозь спинное D-образное кольцо сверху вниз (убедившись, что товарный ярлык обращен внутрь) (см. фото III-2).

Далее пропустите петлю А через петлю В (см. фото III-3).

Затяните глухую петлю (наподобие галстучного узла) (см. фото III-3 и 4).

Проверьте окончательную длину (см. фото III-5). Помните: длина ременных удлинителей, используемых в системах защиты от падения или предохранительных системах, не должна превышать 2 м. Прикрепите ременные удлинители к плечевым ремням застежками Velcro, которые помогают зафиксировать и прикрепить ременной удлинитель к замедлителю падения (см. фото III-6).

Теперь ременной удлинитель находится на месте и готов к использованию (см. фото III-7 и 8).

Сборка с использованием карабина (см. рис. III стр. 8 - 9)

Возьмите ременной удлинитель (см. фото III-9), привяжите из модельного ряда Miller и карабин, включенный в список одобренных для использования (см. таблицу II стр. 4 - 5).

Подсоедините карабин к петле В ременного удлинителя (см. фото III-10 и 10').

Далее подсоедините карабин к D-образному кольцу привязи (см. фото III-11-11') (последив, чтобы товарный ярлык был обращен наружу).

Проверьте окончательную длину (см. фото III-12). Помните: длина ременных удлинителей, используемых в системах защиты от падения или предохранительных системах, не должна превышать 2 м.

Прикрепите ременные удлинители к плечевым ремням застежками Velcro, которые помогают зафиксировать и прикрепить ременной удлинитель к замедлителю падения (см. фото III-13).

Теперь удлинитель находится на месте и готов к использованию (см. фото III-14 и 15).

3 - ПРИМЕНЕНИЕ

3 -1 ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО МЕРАМ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Чтобы правильно прикрепить страховочную привязь к точке крепления (в соответствии с требованиями стандарта EN 795) и гарантировать проведение работ с минимальным риском

падения и минимальной высотой падения, рекомендуем присоединять к заднему крепежному элементу страховочной привязи амортизатор (соответствующий стандарту EN 355) или автоматический выдвижной страховочный узел (соответствующий стандарту EN 360).

ТОЧКА КРЕПЛЕНИЯ

По возможности используйте анкерные устройства (соответствующие требованиям стандарта EN 795, см. соответствующие инструкции по эксплуатации) или конструктивные анкеры, т. е. элементы, прочно прикрепленные к конструкции (стене, столбу и т. п.). Обязательно убедитесь, что точка крепления:

- ✓ выдержит минимальную нагрузку в 12 кН;
- ✓ расположена точно над работником (см. рис. V стр. 10);
- ✓ находится на одной вертикальной оси с рабочей поверхностью (максимальный угол $\pm 30^\circ$);
- ✓ полностью подходит к присоединяемому оборудованию;
- ✓ не имеет острых кромок.
- ✓ Убедитесь, что точка крепления прикреплена к конструкции, лишенной острых кромок.

КАРАБИН

Используйте карабины, отвечающие требованиям стандарта EN 362, в частности перечисленных на стр. 4 и 5. См. инструкции для пользователя, особенно по поводу прикрепления к крепежной точке.

Если карабин используется для соединения с точкой крепления, проверьте его соответствие рекомендациям, приведенным в предыдущем параграфе «ТОЧКА КРЕПЛЕНИЯ».

Также для присоединения работника к точке крепления можно использовать ременную точку крепления (соответствующую стандарту EN 795) или зажимное приспособление (соответствующее стандарту EN 362).

ПОДСОЕДИНЯЯ КАРАБИН, УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ЗАПОРНОЕ УСТРОЙСТВО НАДЕЖНО ЗАФИКСИРОВАЛОСЬ В ПРАВИЛЬНОМ ПОЛОЖЕНИИ (см. рис. VI стр. 10).

ВНИМАНИЕ!

Карабин — один из основных элементов, обеспечивающих безопасность (см. соответствующие инструкции по эксплуатации). Поэтому мы рекомендуем:

- ✓ по возможности выделить каждому работнику собственный карабин;
- ✓ проверять его перед каждым использованием на отсутствие деформаций и износа, а также на правильность работы запорного устройства;

- ✓ при наличии ручного зажимного приспособления не присоединять его и снимать несколько раз в течение рабочего дня.

ЕСЛИ КАРАБИН УЖЕ БЫЛ ИСПОЛЬЗОВАН ДЛЯ ОСТАНОВКИ ПАДЕНИЯ, В ЦЕЛЯХ БЕЗОПАСНОСТИ ЕГО НЕОБХОДИМО ВЕРНУТЬ ДЛЯ ПРОВЕРКИ.

Систему защиты от падения необходимо прикреплять к привязи **ТОЛЬКО** с помощью заднего крепежного элемента, предусмотренного для этой цели (D-образного кольца или крепежного ременного удлинителя) (см. рис. VII стр. 10). При присоединении стропа с амортизатором к наспинному удлинителю привязи убедитесь в том, что суммарная длина стропа, удлинителя и карабина не превышает 2 м.

ЗАПАС ВЫСОТЫ

Если существует риск падения или если крепление можно произвести только ниже точки крепления привязи, важно использовать строп с амортизатором. При необходимости перед использованием амортизатора, встроенного в строп, проверьте минимальный запас высоты до ног работника для предотвращения столкновения с конструкцией или землей (см. рис. VIII стр. 11) (см. соответствующую инструкцию по эксплуатации). При массе тела работника в 100 кг и факторе падения 2 (самая неблагоприятная ситуация) запас высоты D равен сумме расстояния остановки H ($2L + 1,75$ м) и дополнительного расстояния 1 м (см. рис. IX стр. 11). Внимание: если привязь снабжена удлинителем стропом, при расчете запаса высоты необходимо учитывать и его длину.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Во время использования регулярно проверяйте подгонку и/или крепежные узлы каждого изделия.

3-2 ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ В ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ СИТУАЦИЯХ

Каждый раз при использовании страховочной системы необходимо сначала составить план спасательных мероприятий для любых возможных чрезвычайных ситуаций (например, оказания помощи после падения). Этот план должен позволять осуществить действия по спасению максимально быстро и в наилучших возможных условиях (например, предусмотреть наличие носилок или путей подъезда пожарных).

4 - ПОСЛЕ КАЖДОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

4-1 ПОДДЕРЖАНИЕ РЕМЕННОГО УДЛИНИТЕЛЯ В РАБОЧЕМ СОСТОЯНИИ

- ✓ Ременной удлинитель можно мыть водой и слабым мыльным раствором (с нейтральным pH). Ни в коем случае не используйте растворители, кислоты или продукты, содержащие растворители.

- ✓ Сушите в хорошо проветриваемом помещении, вдали от открытого пламени и любых других источников тепла. Храните ременной удлинитель вдали от источников влаги и ультрафиолетового излучения при условиях, описанных выше.
- ✓ Избегайте контакта с любой средой, вызывающей коррозию или чрезмерный нагрев либо охлаждение поверхности изделия.

4-2 ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ

Данная инструкция должна храниться вместе с изделием. Заполните идентификационную карту, вписав информацию с товарного ярлыка. Периодическая проверка, подтверждающая надежность изделия, абсолютно необходима для гарантии безопасности пользователя. Ответственность за обновление и хранение этой карты лежит на вас. В случае отсутствия какой-либо записи в идентификационной карте СИЗ изделие не будет считаться поддерживаемым в нормальном состоянии и со стороны производителя не будет предоставляться никаких гарантий. Данное оборудование должен проверять квалифицированный специалист минимум один раз в году в строгом соответствии с указаниями производителя, и результаты проверки должны быть внесены в прилагаемую карту и помечены на этикетке, расположенной на ремennom удлинителе для этой цели. Частота проверок должна быть увеличена в соответствии с техническим регламентом, если СИЗ используется много или в тяжелых условиях.

Убедитесь в удобочитаемости всех сведений о проверках.

4-3 СРОК СЛУЖБЫ

Максимальный срок службы изделия, состоящего преимущественно из текстильных элементов, составляет 10 лет с даты изготовления. Несмотря на это, следующие факторы могут ухудшить характеристики изделия и снизить его срок службы: неправильное хранение, использование не по назначению, использование при падении, механическая деформация, контакт с химическими веществами (щелочью или кислотой), воздействие высоких температур $> 60^{\circ}\text{C}$, воздействие низких температур $< -45^{\circ}\text{C}$, длительное воздействие ультрафиолетового излучения, грязная или очень влажная окружающая среда (см. рис. X стр. 11).

5 - ПРОЧЕЕ

5-1 ИДЕНТИФИКАЦИЯ (см. стр. 84—89)

5-2 ПРИМЕНЯЕМЫЕ ДИРЕКТИВЫ (см. § 1—6)

5-3 АККРЕДИТОВАННЫЙ ОРГАН СЕРТИФИКАЦИИ (см. стр. 92)



NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

ASMENS APSAUGOS PRIEMONĖ AUSTINIO DIRŽO ILGINTUVAS ATITINKA STANDARTĄ EN 354:2010

1. ĮVADAS

Jūs ką tik įsigijote asmens apsaugos priemonę (AAP), ir mes dėkojame už jūsų pasitikėjimą mumis. Vadovaukitės instrukcijomis skyrelyje PRIEŠ KIEKVIENĄ ĮRANGOS NAUDOJIMĄ, kad galėtumėte įrangą išnaudoti maksimaliai. Jei nesivadovausite šiame vadove pateiktomis instrukcijomis, pasekmės gali būti labai rimtos. Rekomenduojame periodiškai pakartotinai perskaityti šias instrukcijas. Be to, gamintojas arba jo atstovas neprisiima jokios atsakomybės už gaminio naudojimo būdus arba techninę priežiūrą, atliktą kitokiu būdu, nei nurodyta šiame vadove.

NESILAIKANT ŠIŲ INSTRUKCIJŲ, GAMINYS GALI SUGESTI, O APSAUGA NUO KRITIMO GALI BŪTI PAŽEISTA, DĖL TO NAUDOTOJAS GALI RIMTAI SUSIŽALOTI ARBA ŽŪTI.

JEI PIRKĖJAS NĖRA GAMINIO NAUDOTOJAS, SVARBU, KAD ŠIOS INSTRUKCIJOS BŪTŲ PERDUOTOS TIESIAI GALUTINIAM NAUDOTOJUI.

Jei gaminys perparduodamas už pagaminimo šalies ribų, dėl naudotojo saugumo pardavėjas toliau nurodytą informaciją turi pateikti pirkėjui tokia kalba, kuria jis kalba:

- ✓ techninės priežiūros instrukcijas;
- ✓ reguliarių patikrų instrukcijas;
- ✓ remonto instrukcijas;
- ✓ papildomą reikalingą informaciją apie įrangą.

1-1 SUSIJUSIŲ GAMINIŲ SĄRAŠAS (žr. I pav. 3 psl.)

Austinio diržo ilgintuvas, kaip aprašyta 3 psl gali būti naudojamas su jungtimi. Jungčių sąrašas yra pateiktas II pav. 4 ir 5 puslapiuose.

1-2 KONTAKTAI

Honeywell Fall Protection France SAS
35-37, rue de la Bidauderie
18100 VIERZON CEDEX - FRANCE
Tél: (33) 02 48 52 40 40
Fax : (33) 02 48 71 04 97
e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com
Web: www.honeywellsafety.com

1-3 GAMINIO APIBŪDINIMAS ATITINKA STANDARTĄ EN 354

64

Nugaros austinio diržo ilgintuvas (su sintetinio pluošto austiniu diržu), sutvirtintas kilpa su jungtimis / be jų (atitinka standartą EN 362).

Informacija apie medžiagą ir dydį: žr. gaminio etiketę.

1-4 SUDERINAMUMAS

Austinio diržo ilgintuvas yra sukurtas naudoti su kitomis dalimis, sudarančiomis asmens apsaugos nuo kritimo sistemą (atitinkančią standartą EN 363).

Prieš naudodami visiškai užtikrinkite, kad kiekvienos su šia sistema susijusios dalies rekomendacijos, nurodomos tų dalių vadovuose, atitinka taikomus Europos standartus arba kitus atitinkamus standartus, kad tų rekomendacijų laikomasi ir kad apsaugos funkcijos nekliudo austinio diržo ilgintuvo apsaugos funkcijoms.

Patikrinkite, ar įsigytas gaminys atitinka kitoms asmens apsaugos nuo kritimo sistemos dalims pateiktas rekomendacijas.

1-5 PAVOJAI

Kartu su apsaugos nuo nukritimo sistemomis ir saugos diržais šis juostinis diržo ilgintuvas yra skirtas apsaugoti nuo kritimo iš aukščio, dėl ko galima sunkiai susižaloti.

Naudodami apsaugokite savo AAP nuo rizikos, kurią kelia darbo aplinka: šilumos poveikio, elektros arba mechaninės iškvros, aptaškymo rūgštimi, aštrių kampų ir panašių dalykų.

1-6 STANDARTŲ ATITIKIMAS

Šiai įrangai buvo atlikta standartinė EB patikra (EN 354 standartas), dalyvaujant paskelbtajai įstaigai (žr. 92 psl.), kuri išdavė EB sertifikata, patvirtinantį, kad visa gaminama įranga ir jos instrukcijos atitinka direktyvą 89/686/EEB.

1-7 APRIBOJIMAI IR PAJĖGUMAS

- ✓ Austinio diržo ilgintuvą galima prijungti tik prie galinio Milerio apraišų tvirtinimo taško (pagal standartą EN361).
- ✓ Austinio diržo ilgintuvas turi būti jungiamas tik šiam tikslui skirtuose galuose
- ✓ Neriškite austinio diržo ilgintuve mazgų (išskyrus „karvės“ mazgą, kuriuo austinio diržo ilgintuvas pritvirtinamas prie apraišų, kaip parodyta 6 psl.)
- ✓ Saugokite juostinio diržo ilgintuvą nuo aštrių kraštų, kurie galėtų jį sugadinti kritimo atveju.
- ✓ Nesujunkite dviejų juostinių diržų ilgintuvų kartu

- ✓ Nenaudokite vieno juostinio diržo ilgintuvo kaip kritimą sustabdančios sistemos
- ✓ DIDŽIAUSIAS ilgis nuo tvirtinimo taško iki apraišų kritimą sustabdančio tvirtinimo taško **NIEKADA** negali viršyti 2 metrų (žr. III-5 6 psl. ir III-12 9 psl. nuotraukas).

Jei austinio diržo ilgintuvus kartą jau apsaugojo nuo kritimo, siekdami užtikrinti savo saugumą, atsiimkite tokią priemonę iš priežiūros centro ir gražinkite senąją gamintojui arba perduokite į kvalifikuotą priežiūros centrą, kad priemonė būtų patikrinta arba sunaikinta.

1-8 MOKYMAS

ĮSPĖJIMAS

Veiksmai aukštyje yra pavojingi ir gali kelti rimtų nelaimingų atvejų ir susižeidimų riziką. Primename, kad naudodami vieną iš mūsų produktų esate patys atsakingi už savo arba trečiųjų šalių nelaimingus atvejus, susižeidimus arba mirtinus atvejus. Mūsų produktus gali naudoti įgaliotieji asmenys, kurie tinkamai apmokyti arba dirba su produktais prižiūrimi ir instruktuojami įgaliootojo prižiūrinčiojo asmens. Įsitinkite, kad esate tinkamai apmokyti naudotis šia asmens saugos įranga ir iki galo suprantate, kaip ji veikia. Jei dvejojate, jokiais būdais nerizikuokite ir kreipkitės dėl papildomų apmokymų. Darbui aukštyje reikia gero fizinio pasiruošimo. Naudootojo saugumui asmens saugos įrangos įprasto ir avarinio naudojimo atvejais gali turėti įtakos tam tikros naudotojo medicininės kontraindikacijos (pvz.: medikamentų vartojimas, širdies kraujagyslių problemos ir panašiai). Jei dvejojate, kreipkitės į savo šeimos gydytoją.

2. INFORMACIJA PRIEŠ NAUDOJIMĄ

Kai įmanoma, primygtinai rekomenduojama šią įrangą skirti vienam asmeniui.

2-1 GABENIMAS, LAIKYMAS IR PAKAVIMAS

Laikykite toliau nuo šilumos šaltinių. Apraišus laikykite toliau nuo drėgmės ir ultravioletinių spindulių. Venkite korozinės, labai karštos arba labai šaltos aplinkos.

Gabenimo metu užtikrinkite, kad AAP būtų laikoma atokiau nuo šilumos šaltinių ar drėgnos, korozinės aplinkos, cheminių gaminių, ultravioletinių spindulių ir pan.

Šis austinio diržo ilgintuvus parduodamas kartu su naudojimo instrukcijomis tik puvimui atsparioje ir neperšlampamoje plastmasinėje pakuotėje arba sumontuotas ant Milerio apraišų.

2-2 TIKRINIMAS

Prieš naudojimą vizualiai apžiūrėkite, kad AAP ir kita prie AAP jungiama įranga (jungtys, lynai ir kita) yra sukomplektuota. Pasiruoškite gelbėjimo procedūrai, kad būtų užtikrintas bendrasis saugumas. Jeigu gaminį pažeidė bet kokie cheminiai produktai, jo nenaudokite. Pasikonsultuokite su gamintoju arba jo atstovu. Jei dvejojate dėl gaminio saugumo arba jei gaminyje kartą jau apsaugojo nuo kritimo, siekdami užtikrinti savo saugumą, atsiimkite tokią priemonę iš priežiūros centro ir gražinkite senąją gamintojui arba perduokite į kvalifikuotą priežiūros centrą, kad priemonė būtų patikrinta arba sunaikinta, jei ji jau netinkama naudoti. Patikrinęs centras pateiks arba nepateiks rašytinį leidimą pakartotinai naudoti AAP. Griežtai draudžiama modifikuoti arba taisyti AAP įtaisą patiems. Tik gamintojas arba remonto centras gali atlikti tokio tipo remontą.

Patikrinkite austinio diržo ilgintuvo prižiūrimą dalį (žr. IV pav. 10 psl.):

- ✓ ar austiniame dirže nėra prasidedančių įtrūkimų;
- ✓ ar nepažeistos siūlės;
- ✓ ar diržo būklė nepablogėjo (nesuplyšo, nenusidėvėjo, neapdegęs ir pan.);
- ✓ ar jungtys nedeformavosi ir ar nenusidėvėjo;
- ✓ ar jungtys tinkamai veikia;
- ✓ ar ženklai įskaitomi.

Jeigu dvejojate arba vieno iš ankstesnių elementų trūksta, austinio diržo ilgintuvo daugiau nenaudokite.

2-3 AUSTINIO DIRŽO ILGINTUVO SURINKIMAS

„Karvės“ mazgo surišimas (žr. III pav. 6 ir 7 psl.)

Paimkite austinio diržo ilgintuvą (žr. III-1 nuotrauką) ir Milerio asortimento apraišus.

Perkiškite kilpą „A“ pro galinį D žiedą iš viršaus į apačią (užtikrinkite, kad žyma būtų į vidų) (žr. III-2 nuotrauką).

Po to perkiškite kilpą „A“ pro kilpą „B“ (žr. III-3 nuotrauką).

Suveržkite „karvės“ mazgą (kaip varlytę) (žr. III-3 ir 4 nuotraukas).

Patikrinkite galutinį ilgį (žr. III-5 nuotrauką). Priminimas: kritimą sustabdančiose ar sulaukymo

sistemose naudojami austinio diržo ilgintuvai neturi būti ilgesni kaip 2 m. Pritvirtinkite austinio diržo ilgintuvą prie pečių diržo „Velcro“ juostele, kad būtų galima prijungti austinio diržo ilgintuvą prie kritimo stabdiklio (žr. III-6 nuotrauką).

Dabar austinio diržo ilgintuvus yra vietoje ir paruoštas naudoti (žr. III 7 ir 8 nuotraukas).

Surinkimas su karabinu (žr. III pav. 8 ir 9 psl.)

Paimkite austinio diržo ilgintuvą (žr. III-9 nuotrauką), Milerio asortimento apraišus ir karabiną, esantį leistinių dalių sąrašė (žr. II lentelė 4 ir 5 psl).

Prijunkite karabiną per austinio diržo ilgintuvo kilpą „B“ (žr. III 10 ir 10' nuotraukas).

Po to prijunkite karabiną prie apraišų galinio D žiedo (žr. III-11 ir 11' nuotrauką) (įsitikinkite, ar žyma yra nukreipta į išorę).

Patikrinkite galutinį ilgį (žr. III-12 nuotrauką). Priminimas: austinio diržo ilgintuvai su jungtimi naudodami kritimą sustabdanciose ar sulaikymo sistemose neturi būti ilgesni kaip 2 m.

Pritvirtinkite austinio diržo ilgintuvą prie pečių diržo „Velcro“ juostele, kad būtų galima prijungti austinio diržo ilgintuvą prie kritimo stabdiklio (žr. III-13 nuotrauką).

Dabar austinio diržo ilgintuvus yra vietoje ir paruoštas naudoti (žr. III 14 ir 15 nuotraukas).

3. NAUDOJIMAS

3 -1 NAUDINGA INFORMACIJA PRIEŠ NAUDOJIMĄ

Norint tinkamai pritvirtinti kritimą stabdančius apraišus prie tvirtinimo taško (pagal EN 795 standartą) ir užtikrinti, kad darbas bus atliekamas esant minimaliai kritimo rizikai ir minimaliam kritimo aukščiui, rekomenduojame prijungti energijos sugėriklį (atitinkantį EN 355 standartą) arba automatiškai ištraukiamą kritimo stabdiklį (atitinkantį EN 360 standartą) prie kritimo stabdymo apraišų galinio tvirtinimo elemento.

TVIRTINIMO TAŠKAS

Jei įmanoma, reikia naudoti tvirtinimo įtaisus (atitinkančius standartą EN 795; žr. atitinkamas naudojimo instrukcijas) arba konstrukcinius inkarus; kitaip tariant tvirtai prie konstrukcijos (sienos, stulpelio ir pan. pritvirtinamus elementus). Visada patikrinkite, ar tvirtinimo taškas:

- ✓ pasižymi mažiausiai 12 kN atsparumu;
- ✓ yra tiksliai virš operatoriaus (žr. V pav. 10 psl).
- ✓ yra vertikaliai su darbinio paviršiumi: (maks. kampas $\pm 30^\circ$);
- ✓ yra tinkamas priemonę tvirtinančiam įtaisiui;
- ✓ neturi aštrių kampų.

- ✓ Patikrinkite, ar tvirtinimo taškas yra pritvirtintas prie konstrukcijos be aštrių kampų.

KARABINAS

Naudokite EN 362 standartą atitinkančias jungtis, išvardytas 4 ir 5 puslapiuose. Žr. naudojimo instrukcijas, ypač dėl tvirtinimo prie tvirtinimo taško.

Jei prijungti prie tvirtinimo taško naudojamas karabinas, užtikrinkite, kad jis atitiktų ankstesnio skyrelio TVIRTINIMO TAŠKAS rekomendacijas.

Norint prisitvirtinti prie tvirtinimo taško, taip pat galima naudoti apraišų tvirtinimo tašką (pagal EN 795 standartą) arba tvirtinimo spaustuvą (atitinkantį EN 362 standartą).

KAI JUNGIATE KARABINĄ, PATIKRINKITE, AR FIKSAVIMO SISTEMA YRA TVIRTAI PRITVIRTINTA SAVO VIETOJE. (žr. VI pav. 10 psl)

PERSPĖJIMAS

Saugumo atžvilgiu karabinas yra svarbiausias elementas (žr. atitinkamą naudojimo instrukciją). Taip pat rekomenduojame:

- ✓ kai tik įmanoma, vienam žmogui skirti vieną jungtį;
- ✓ patikrinti ją prieš kiekvieną naudojimą, ar nėra deformavimosi, susidėvėjimo ženklų ir ar tinkamai veikia fiksavimo sistema;
- ✓ jei sistema fiksuojama rankiniu būdu, darbo dienos metu neprijunkite ir neatlaisvinkite kelis kartus.

TAIP PAT, SIEKdami užtikrinti saugumą, JEI KARABINAS KARTĄ JAU NAUDOTAS STABDANT KRITIMĄ, GRAŽINKITE JĮ PATIKRINTI.

Kritimą sustabdanti sistema **PRIVALO** būti pritvirtinta prie apraišų **TIK** šiam tikslui pristatytu galiniu tvirtinimo elementu (D žiedu arba austinio diržo tvirtinimo ilgintuvu (žr. VII pav. 10 psl)). Kai jungiate smūgio sulaikymo lyną prie apraišų nugaros ilginamojo diržo, patikrinkite, ar bendras lyno, ilginamojo diržo ir jungties ilgis neviršija 2 m.

TARPAS

Jei yra rizika nukristi arba jei pritvirtinimas įmanomas tik žemiau apraišų tvirtinimo taškų, svarbu naudoti lynus su energijos sugėrikliu. Prieš naudodami energijos sugėriklį su lynu patikrinkite mažiausią būtiną atstumą po dirbančiojo kojomis, kad apsaugotumėte nuo užkliuvimo už konstrukcijos arba žemės paviršiaus (žr. VIII pav. 11 psl) (žr. atitinkamas naudojimo instrukcijas). Esant 100 kg svoriui ir nukritimo pavojaus 2 faktoriui (pagal blogiausio atvejo scenarijų), atstumas D yra sulaikymo atstumas H (2L + 1,75 m) plus dar 1 m papildomai (žr. IX pav. 11 psl). Svarbu: jei apraišai pateikti su ilginamuju diržu, tai turėkite galvoje, kai skaičiuojate atstumą iki žemės paviršiaus.

NAUDOJIMO METU

Naudojimo metu reguliariai tikrinkite kiekvieno gaminio sureguliuvimą ir (arba) tvirtinimo elementus.

3-2 PROCEDŪROS ESANT AVARINEI SITUACIJAI

Kai naudojama apsaugos nuo kritimo sistema, reikia sudaryti gelbėjimo planą, kaip elgtis avariniu atveju (pvz., kai reikalingas gelbėjimas po kritimo). Šiame plane turi būti numatyta greičiausia galima pagalba geriausiomis galimomis sąlygomis (pvz., neštuvai ar priešgaisrinės tarnybos paslaugų prieinamumas).

4. PO NAUDOJIMO

4-1 AUSTINIO DIRŽO ILGINTUVO PRIEŽIŪRA

- ✓ Austinio diržo ilgintuvą reikia valyti vandeniu ir švelniu muilu (neutralaus PH). Niekada nenaudokite tirpiklių, rūgščių ar bet kokių tirpiklio pagrindo gaminių.
- ✓ Palikite išdžiūti gerai vėdinamoje patalpoje, toliau nuo atviros liepsnos ir kitų karščio šaltinių. Laikykite austinio diržo ilgintuvą atokiau nuo drėgmės ir ultravioletinių spindulių anksčiau aprašytomis sąlygomis.
- ✓ Venkite korozinės, labai karštos arba labai šaltos aplinkos.

4-2 REGULIARI PATIKRA

Šios instrukcijos turi būti išsaugotos su šiuo produktu. Užpildykite identifikavimo lapą, įrašykite informaciją iš ženklavimo duomenų. Ši periodinė įrangos veiksmingumo ir tvirtumo patikra ypač svarbi naudotojo apsaugai užtikrinti. Jūs turite užtikrinti, kad šis lapas būtų pildomas ir saugomas. Jei identifikavimo lape nėra jokių įrašų, bus laikoma, kad gaminyje nebuvo prižiūrimas, todėl gamintojas nesuteiks jokios garantijos. Įrangą mažiausiai kas metus tiksliai pagal gamintojo instrukcijas turi patikrinti kvalifikuotas asmuo; patikra turi būti aprašyta pridėtame lape ir ant etiketės, pritvirtintos prie austinio diržo ilgintuvo. Patikros intervalai gali būti sutrumpinami pagal nuostatus, intensyviai naudojant įrangą arba įrangą naudojant atšiauriomis sąlygomis.

Turi būti patikrintas produkto žymėjimo įskaitomumas.

4-3 NAUDOJIMO TRUKMĖ

Maksimalus AAP tekstilės naudojimo laikas vertinamas 10-ia metų nuo pagaminimo datos. Tačiau toliau pateikti veiksniai gali pabloginti gaminio veiksmingumą ir sutrumpinti jo naudojimo laiką: intensyvus naudojimas, netinkamas laikymas ir naudojimas, kritimo sustabdymas, mechaninė deformacija, sąlytis su cheminiais gaminiiais (šarmais ir rūgštimis), buvimas arti $>60\text{ }^{\circ}\text{C}$ šilumos šaltinių ar didelio šalčio ($<-45\text{ }^{\circ}\text{C}$), didelis ultravioletinių spindulių poveikis, purvas arba labai didelė drėgmė (žr. X pav. 11 psl).

5. KITA INFORMACIJA

5-1 IDENTIFIKAVIMAS (žr. 84–89 psl.)

5-2 TAIKOMOS DIREKTYVOS (žr. 1–6 par.)

5-3 PASKELBTOJI ĮSTAIGA (žr. 92 psl.)



KASUTUSJUHEND

ISIKUKAITSEVAHEND KUKKUMISVASTASED RAKMED VASTAB STANDARDILE EN 354:2010

1 - SISSEJUHATUS

Olete ostnud endale isikukaitsevahendid ja me täname teid usalduse eest. Palun järgige ENNE ISIKUKAITSEVAHENDI IGA KASUTAMIST siin toodud juhtnööre, et saada maksimaalset kasu. Kui selles juhendis nimetatud juhtnööre eiratakse, võivad sellel olla rängad tagajärjed. Soovitame need juhtnöörid aeg-ajalt üle lugeda. Peale selle ütleb tootja või tema esindaja lahti igasugusest vastutusest niisuguse kasutamise, hoiundamise või hoolduse korral, mis on tehtud teistmoodi, kui on juhendis kirjeldatud.

SUUTMATUS NEID JUHTNÖÖRE JÄRGIDA VÕIB PÕHJUSTADA TOOTE TÖÖS TÕRKEID NING KAHJUSTADA KUKKUMISE PEATAMIST, PÕHJUSTADES SEELÄBI KASUTAJALE TÕSISEID VIGASTUSI VÕI SURMA.

KUI OSTJA EI OLE LÕPPKASUTAJA, SIIS PEAB OSTJA ILMTINGIMATA NEED JUHENDID LÕPPKASUTAJALE EDASI ANDMA.

Kui toodet müüakse väljaspool algse sihtkoha riiki, siis peab müüja tagama kasutaja ohutuse huvides järgmise teabe keeles, mida kasutusriigis tavaliselt kasutatakse.

- ✓ Hooldusjuhend
- ✓ Perioodilise ülevaatu juhend
- ✓ Remondijuhend
- ✓ Tootespetsiifiline nõutav lisateave

1-1 ASJAOMASTE TOODETE LOEND (vt joonist I lk 3)

Tekstiilist kukkumisvastased rakmed, nagu on kirjeldatud leheküljel 3 võimalik kasutada koos ühenduslüliliga. Ühenduslülide loend on välja toodud joonisel II leheküljel 4 ja 5.

1-2 KONTAKTANDMED

Honeywell Fall Protection France SAS
35-37, rue de la Bidauderie
18100 VIERZON CEDEX - FRANCE
Tél: (33) 02 48 52 40 40
Fax : (33) 02 48 71 04 97
e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com
Web: www.honeywellsafety.com

1-3 TOOTE KIRJELDUS

VASTAB STANDARDILE EN 354

Keharakmed (sünteeetilistest kiududest valmistatud

rihmadega), koos ühenduslülidega või ilma (vastab standardile EN 362).

Materjali- ja suurusteave: vt toote tähistusel.

1-4 ÜHILDUVUS

Kukkumisvastased rakmed on mõeldud kasutamiseks koos isikliku kukkumiskaitse süsteemiga (vastab standardile EN 363).

Enne kasutamist on vajalik täielikult veenduda, et arvesse oleks võetud kõiki selle süsteemiga seotud elementide soovitusi, nagu need on välja toodud juhendites, et need vastaksid kohaldatavatele Euroopa standarditele või ükskõik missugusele muule asjakohasele standardile ning et selle ohutusfunktsioonid ei häiriks kukkumisvastaste rakmete ohutusfunktsioone.

Kontrollige, kas äsja omandatud toode ühildub isikliku kukkumiskaitse süsteemi teiste komponentide soovitustega.

1-5 OHUD

Need rakmed koos kukkumiskaitse süsteemide ja ohutusrihmadega on mõeldud kaitsma kukkumise eest kõrguselt, mis midu põhjustaks tõsiseid vigastusi.

Kui isikukaitsevahend on kasutusel, kaitske seda kõigi töökeskkonnaga seotud riskide eest: termilised, elektrilised ja mehaanilised vigastused, happepriitsmed, teravad servad jne.

1-6 VASTAVUS STANDARDITELE

See varustus on läbinud standardse EC-ülevaatu (EN 354) teavitatud asutuses (vt lk 92), mis väljastas EC-sertifikaadi, mis kinnitab, et toodetud varustus ning selle juurde kuuluvad juhtnöörid vastavad direktiivile 89/686/EMÜ.

1-7 PIIRANGUD JA VÕIMEKUS

- ✓ Kukkumisvastased rakmed tohib kinnitada ainult Milleri ohutusrihmade (vastab standardile EN361) tagumise ankurduspunkti külge.
- ✓ Kukkumisvastased rakmed tohib kinnitada ainult selleks ette nähtud otsadest.
- ✓ Ärge tehke kukkumisvastastesse rakmetesse sõlmi (välja arvatud haarav sõlm, mis kinnitab kukkumisvastased rakmed ohutusrihmade külge, nagu on näidatud leheküljel 6).
- ✓ Kaitske kukkumisvastaseid rakmeid teravate servade eest, mis võivad neid kukkumisel kahjustada.
- ✓ Ärge ühendage omavahel kahte kukkumisvastast raket.

- ✓ Ärge kasutage kukkumisvastaseid rakmeid ainsa kukkumiskaitseüsteemina.
- ✓ Ohutusrihmade kukkumiskaitse kinnituspunkti MAKSIMAALNE kaugus ankurduspunktist ei tohi MITTE KUNAGI ületada 2 meetrit. (vt fotot III-5 lk 6 ja III-12 lk 9).

Kui kukkumisvastaseid rakmeid on kasutatud kukkumise peatamiseks, siis on ohutuse tagamiseks vajalik see kasutusest kõrvaldada ja saata tagasi tootjale või kvalifitseeritud remondikohta kontrollimiseks või hävitamiseks.

1-8 VÄLJAÕPE

HOIATUS

Kõrgustes tegutsemine on ohtlik ning see võib põhjustada tõsiseid õnnetusi ja vigastusi. Pidage meeles, et te vastutate meie toote kasutamise ajal ja pärast seda isiklikult õnnetuste, vigastuste või surmajuhtumite eest enda või kolmandate isikute puhul. Meie tooteid võivad kasutada volitatud isikud, kes on läbinud vastava koolituse või kes tegutsevad volitatud järelevalvaja järelevalve ja juhendamise all.

Kontrollige, kas teil on selle isikukaitsevahendi kasutamiseks sobiv ettevalmistus, ning veenduge, et mõistate täielikult, kuidas see toimib. Kui tekib mingi kahtlus, ärge võtke riski, vaid küsige pigem nõu. Kõrgustes töötamiseks on vaja head füüsilist vormi. Teatud meditsiinilised vastunäidustused võivad isikukaitsevahendi tavalise kasutamise korral või hädaolukorras ohustada kasutaja turvalisust (ravimite võtmine, südame-veresoonkonna probleemid jms). Kahtluse korral konsulteerige oma arstiga.

2 - KASUTAMISEELNE TEAVE

Kui võimalik, on soovitatav see varustus määrata individuaalselt ühele kasutajale.

2-1 TRANSPORT, HOIUNDAMINE JA PAKENDAMINE

Hoidke küttekehast eemal. Hoidke rakmeid niiskusest ja ultraviolettkiirgusest eemal. Vältige igasugust keskkonda, mis on korrosiivne, liiga kuum või liiga külm.

Kontrollige, et isikukaitsevahend oleks transportimise ajal eemal kuumus- ja niiskusalikatest, korrosiivsest keskkonnast, keemiatoodetest, ultraviolettkiirtest jne.

Rakmeid müüakse ainult mädanemiskindlas ja veekindlas plastpakendis või paigaldatuna Milleri ohutusrihmadele koos vastava kasutusjuhendiga.

2-2 KONTROLLIMINE

Enne iga kasutamist tehke põhjalik visuaalne ülevaatus, et kontrollida, kas isikukaitsevahendid ja igasugune muu varustus (ühendusülili, ankurduskõis jms), mis võib olla külge ühendatud, oleks terviklik. Võtke kõik vajalikud meetmed, et päästmine toimuks täielikult ohutult. Juhul, kui toodet on kahjustanud mis tahes keemiatoodet, ärge kasutage seda toodet. Konsulteerige tootja või tema esindajaga. Kui teil on kahtlused toote turvalisuse suhtes või kui toodet on kasutatud kukkumise peatamiseks, siis on ohutuse tagamiseks vajalik isikukaitsevahend kasutusest kõrvaldada ja saata tagasi tootjale või kvalifitseeritud remondikohta kontrollimiseks või hävitamiseks. Ülevaatusel järel annab remondikeskus kas kirjaliku loa isikukaitsevahendi taaskasutamiseks või mitte. Isikukaitsevahendit ei tohi mingil juhul ise muuta ega parandada. Paranduste tegemiseks on kvalifikatsioon ainult tootjal või remondikohal.

Kontrollige kukkumisvastaste rakmete kasutuskõlblikkust (vt joonist IV lk 10).

- ✓ Kõie purunemise tunnused puuduvad.
- ✓ Õmblused on terved.
- ✓ Rihmal ei ole kahjustusi (rebenemine, kulumine, põletamine jne).
- ✓ Ühendusülilid ei ole keerdus või kulunud.
- ✓ Ühendusülilid on töökorras.
- ✓ Märgiste loetavus.

Kahtluse korral või kui üks eelmistest elementidest on puudu, ei tohi kukkumisvastaseid rakmeid enam kasutada.

2-3 KUKKUMISVASTASTE RAKMETE PAIGALDAMINE

Haarava sõlme paigaldamine (vt joonist III lk 6 ja 7):

Võtke kukkumisvastased rakmed (vt fotot III-1) ja Milleri ohutusrihm.

Pange silmus „A” läbi tagumise D-rõnga ülevalt alla (veendudes, et märgis oleks paigutatud sissepoole) (vt fotot III-2).

Seejärel pange silmus „A” läbi silmuse „B” (vt fotot III-3).

Pingutage see haaravaks sõlmeks (nagu kikilips) (vt fotot III-3 ja 4).

Kontrollige löplikku pikkust (vt fotot III-5). Meeldetuletus: kukkumiskaitse või turvasüsteemides kasutusel olevad rakmed ei tohi olla pikemad kui 2 m. Kinnitage kukkumisvastased rakmed Velcro abil õlarihma külge, et haarata ja kinnitada kukkumisvastased rakmed kukkumiskaitse külge (vt fotot III-6).

Nüüd on kukkumisvastased rakmed paigas ja valmis kasutamiseks (vt fotot III-7 ja 8).

Karabiiniga paigaldamine (vt joonist III lk 8 ja 9):

Võtke kukkumisvastased rakmed (vt fotot III-9), Milleri ohutusrihm ja karabiin, mis on lisatud volitatud loendisse (vt tabelit II lk 4 ja 5).

Ühendage karabiin kukkumisvastaste rakmete silmuse „B” abil (vt fotot III-10 ja 10’).

Seejärel ühendage karabiin rakmete rihma D-rõngaga (vt fotot III-11 ja 10’) (veendudes, et märgistus oleks paigutatud sissepoole).

Kontrollige löplikku pikkust (vt fotot III-12). Meeldetuletus: ühenduslülisse paigaldatud ja kukkumiskaitse või turvasüsteemides kasutusel olevad kukkumisvastased rakmed ei tohi olla pikemad kui 2 m.

Kinnitage kukkumisvastased rakmed Velcro abil õlarihma külge, et haarata ja kinnitada kukkumisvastased rakmed kukkumiskaitse külge (vt fotot III-13).

Nüüd on kukkumisvastased rakmed paigas ja valmis kasutamiseks (vt fotot III-14 ja 15).

3 - KASUTAMINE

3-1 KASULIK TEAVE ENNE KASUTAMIST

Selleks et ühendada kukkumiskaitse rihm ankurduspunkti külge (vastab standardile EN 795) ja veenduda, et töö saaks tehtud minimaalse kukkumisohtu ja -kõrgusega, soovitage kinnitada energianeelduri (vastab standardile EN 355) või automaatse sissetõmmatava kukkumiskaitse (vastab standardile EN 360) kukkumiskaitse rihma tagumise kinnituselemendi külge.

ANKURDUSPUNKT

Kui võimalik, kasutage koos ankurdusseadmetega (vastavad standardile EN 795 – palun tutvuge vastava kasutusjuhendiga) või konstruktsiooniankruga ehk teisisõnu elementidega, mis on kinnitatud kindlalt stabiilse konstruktsiooni külge (sein, post jne). Alati kontrollige, kas ankurduspunkt:

- ✓ on minimaalse takistusega 12 kN;
- ✓ asub ideaalis töötajast kõrgemal (vt joonist V lk 10);
- ✓ on vertikaalselt tööpinnaga joondatud: (maksimaalne nurk $\pm 30^\circ$);
- ✓ sobib täielikult varustuse ühendamisvahendiga;

- ✓ on ilma teravate servadeta.
- ✓ Kontrollige, kas ankurduspunkt on kinnitatud struktuuri külge, millel ei ole teravaid servasid.

KARABIIN

Kasutage standardile EN 362 vastavaid ühenduslülisid, mis on lehekülgedel 4 ja 5 konkreetselt loetletud. Palun tutvuge kasutusjuhendiga, eriti ankurduspunktiga kinnitamise jaotisega.

Kui karabiini kasutatakse ankurduspunkti külge kinnitamiseks, kontrollige selle vastavust eelmisele soovitusel, mis on esitatud lõigus „Ankurduspunkt”.

Samuti on ankurduspunkti külge kinnitamiseks võimalik kasutada kõie ankurduspunkti (vastavuses standardiga EN 795) või ankurdusklabrit (vastavuses standardiga EN 362)

KUI ÜHENDATE KARABIINI, KONTROLLIGE, ET LUKUSTUSSÜSTEEM OLEKS KINDLALT PAIGAL. (vt joonist VI lk 10)

ETTEVAATUST!

Karabiin on oluline ohutuskomponent (palun tutvuge vastava kasutusjuhendiga). Seepärast soovitage järgmist.

- ✓ Kui võimalik, määrake ühenduslülil ühele inimesele.
- ✓ Kontrollige seda enne iga kasutuskorda, et ei oleks deformatsiooni ega kulumise märke ning lukustussüsteem töötaks korralikult.
- ✓ Käsilukustussüsteemi korral ärge kinnitage ega eemaldage seda mitu korda ühe tööpäeva jooksul.

KUI KARABIINI ON KASUTATUD KUKKUMISE PEATAMISEKS, SIIS ON OHUTUSE SEISUKOHALT HÄDAVAJALIK SEE KONTROLLI VIIA.

Kukkumise peatamise süsteemi kinnitus rihmade küljes PEAB AINULT vastaval otstarbel OLEMA paigaldatud tagumise kinnituselemendi külge (D-lüli või rihma kinnituslülil pikendus) (vt joonist VII lk 10). Lööke amortiseeriva kõie kinnitamisel rakmete seljapoolse pikendusrihma külge veenduge, et kõie, pikendusrihma ja ühenduslülil kogupikkus ei oleks rohkem kui 2 m.

VABA RUUM

Kui esineb kukkumisoht või kui ankurdust saab teha ainult rakmete kinnituspunktide allapoole, tuleb kasutada energianeelduriga ankurdusköit. Enne ankurdusköide integreeritud energianeelduri kasutamist kontrollige vajaduse korral minimaalset vaba ruumi kasutaja jalgade all, et vältida kokkupõrget konstruktsiooni või maapinnaga (vt joonist VIII lk 11) (palun tutvuge vastava kasutusjuhendiga). Massi korral 100 kg ja kukkumisteguri korral kaks (kõige halvem

stsenarium) on vaba kõrgus D peatumisdistants H (2 L + 1,75 m) pluss lisadistants 1 m. (vt joonist IX lk 11) Oluline! Kui rakmed on varustatud pikendusrihmaga, võtke vaba ruumi arvutamisel seda arvesse.

KASUTAMISE AJAL

Kontrollige kasutamise ajal regulaarselt iga toote kohandust ja/või kinnituselemente.

3-2 TEGUTSEMINE ÕNNETUSE KORRAL

Kukkumiskaitseüsteemi kasutamisel tuleb kõigepealt kindlaks teha päästeplaan võimalike õnnetuste korral (nt päästmiseks pärast kukkumist) järgimiseks. See plaan peab võimaldama kõige kiiremat võimalikku päästet kõige paremates võimalikes tingimustes (nt kanderaami olemasolu või tuletõrje juurdepääs).

4 - KASUTAMISJÄRGNE TEAVE

4-1 KUKKUMISVASTASTE RAKMETE HOIDMINE

- ✓ Rakmeid tuleb puhastada vee ja õrnatoimelise puhastusvahendiga (neutraalne PH). Ärge kasutage kunagi lahusteid, hapet ega lahustil põhinevaid tooteid.
- ✓ Laske kuivada õhu käes hästi ventileeritud kohas, eemal lahtisest tulest ja muudest küttekehadest. Hoidke rakmeid niiskuse ja ultraviolettkiirguse eest kaitstult, järgides varem kirjeldatud tingimusi.
- ✓ Vältige igasugust keskkonda, mis on korrosiivne, liiga kuum või liiga külm.

4-2 PERIOODILINE ÜLEVAATUS

Neid juhendeid tuleb hoida toote juures. Täitke identifitseerimisleht ja sisestage märgistuse teave. See perioodiline ülevaatus, mis kinnitab varustuse efektiivsust ja tugevust, on kasutaja ohutuse tagamisel hädavajalik. Teie kohus on tagada, et see leht oleks ajakohastatud ja kindlas kohas. Kui identifitseerimislehel pole kirjalikke andmeid, loetakse toote mittehooldatuks ning tootja ei anna sellele garantiid. Kvalifitseeritud isik peab vaatama selle varustuse üle vähemalt kord aastas tootja juhendeid rangelt järgides ning see ülevaatus peab olema dokumenteeritud kaasasoleval lehel ja rakmetel selleks otstarbeks oleval sildil. Suure kasutuse või keeruliste keskkonnatingimuste korral tuleb ülevaatus sagedust suurendada regulatsioonide kohaselt.

Toote märgistuste loetavust tuleb kontrollida.

4-3 KASUTUSIGA

Peamiselt tekstiilist isikukaitsevahendi maksimaalne kasutusiga on hinnangu järgi 10 aastat pärast tootmiskuupäeva. Toote töövoimet ja kasutusiga võivad vähendada järgmised tegurid: sage kasutamine, valed hoiutingimused, ebaõige kasutamine, kukkumise peatamine, mehaaniline deformatsioon, kokkupuude

keemiliste ainetega (alused ja happed), kokkupuude kuumaallikatega > 60 °C, kokkupuude külmaallikatega < -45 °C, kokkupuude tugeva ultraviolettkiirgusega, rämpaste või väga märgade keskkondadega (vt joonist X lk 11).

5 - MUU

5-1 TUVASTAMINE (vt lk 84-89)

5-2 RAKENDUVAD DIREKTIIVID (vt § 1-6)

5-3 TEAVITATUD ASUTUS (vt lk 92)



LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

INDIVIDUĀLAIS AIZSARGLĪDZEKLIS AUDUMA LENTES PAGARINĀJUMS ATBILST STANDARTAM EN 354:2010

1- IEVADS

Jūs tikko esat iegādājies individuālo aizsarglīdzekli (IAL), un mēs jums pateicamies par uzticēšanos! PIRMS KATRAS APRĪKOJUMA IZMANTOŠANAS izpildiet šeit minētos norādījumus, lai tas darbotos maksimāli labi. Šajā rokasgrāmatā sniegto norādījumu neievērošanai var būt nopietnas sekas. Mēs iesakām laiku pa laiku pārlasīt šīs instrukcijas. Turklāt ražotājs vai tā pārstāvis atsakās no atbildības par jebkuru lietošanu, glabāšanu vai apkopi, kas veikta atšķirīgi no šajā rokasgrāmatā aprakstītās.

NEIEVĒROJOT ŠOS NORĀDĪJUMUS, IZSTRĀDĀJUMS VAR NEDARBOTIES PAREIZI UN NEAIZTURĒT KRITIENU, TĀDĒJĀDI APRĪKOJUMA LIETOTĀJAM VAR TIKT RADĪTAS NOPIETNAS TRAUMAS VAI PAT IZRAISĪTA NĀVE.

JA PIRCĒJS NAV GALA LIETOTĀJS, IR SVARĪGI NODOT ŠOS NORĀDĪJUMUS GALA LIETOTĀJAM.

Ja izstrādājums tiek tālāk pārdots ārpus paredzētās mērķa valsts, lietotāja drošības nolūkos pārdevējam ir jānodrošina tālāk minētā informācija lietošanas valsts oficiālajā valodā:

- ✓ apkopes instrukcijas,
- ✓ periodisku pārbaūžu norādījumi,
- ✓ instrukcijas par remontu,
- ✓ aprīkojuma specifiskā papildinformācija.

1-1 IZSTRĀDĀJUMU SARAKSTS (sk. I attēlu 3 lpp.)

Tekstila auduma lentes pagarinājums, kā aprakstīts 3. lpp var lietot kopā ar savienotāju. Ar savienotāju sarakstu var iepazīties II attēlā 4. un 5. lpp.

1-2 KONTAKTINFORMĀCIJA

Honeywell Fall Protection France SAS

35-37, rue de la Bidauderie

18100 VIERZON CEDEX - FRANCE

Tél: (33) 02 48 52 40 40

Fax : (33) 02 48 71 04 97

e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com

Web: www.honeywellsafety.com

1-3 IZSTRĀDĀJUMA APRAKSTS

ATBILST STANDARTAM EN 354

Muguras auduma lentes pagarinājums (ar sintētisko šķiedras auduma lenti), aptīts ar/bez savienotājiem (atbilst standartam EN 362).

Informācija par materiālu un izmēru: sk. izstrādājuma marķējumu.

1-4 SADERĪBA

Auduma lentes pagarinājumu ir paredzēts izmantot kopā ar individuālo kritiena aizturēšanas sistēmu (atbilst standartam EN 363).

Pirms lietošanas pilnībā pārlicinieties, vai tiek ievēroti ieteikumi, kas ir specifiski katram ar šo sistēmu saistītajam elementam (kā definēts attiecīgajā instrukcijā), vai tas atbilst piemērojamiem Eiropas standartiem un citiem atbilstošajiem standartiem un vai tā drošības funkcijas nav pretrunīgas ar auduma lentes pagarinājumu funkcijām.

Pārbaudiet, vai jūsu iegādātais izstrādājums ir saderīgs ar citu individuālo kritiena aizturēšanas sistēmu komponentu ieteikumiem.

1-5 RISKI

Kopā ar citām kritiena aizturēšanas sistēmām un drošības iekarēm šis auduma lentes pagarinājums ir paredzēts aizsardzībai pret nokrišanu no liela augstuma, kas var radīt nopietnas traumas.

Izmantošanas laikā aizsargājiet IAL no visiem riskiem, kas saistīti ar darba vidi, piemēram, siltuma, elektriskās strāvas un mehāniskajiem triecieniem, skābes noplūdes un asām malām.

1-6 ATBILSTĪBA STANDARTIEM

Pilnvarota iestāde (sk. 92. lpp.) ir veikusi šī aprīkojuma standarta EK pārbaudi (EN 354) un ir izdevusi EK sertifikātu, apstiprinot, ka viss aprīkojums un attiecīgās instrukcijas atbilst Direktīvai 89/686/EEK.

1-7 IEROBEŽOJUMI UN IESPĒJAS

- ✓ Auduma lentes pagarinājums ir jāpievieno tikai pie „Miller” klāsta iekares (atbilst standartam EN361) aizmugures enkura punkta.
- ✓ Auduma lentes pagarinājums ir jāpievieno tikai pie šim nolūkam paredzētajiem galiem
- ✓ Nesieniet mezglus auduma lentes pagarinājumā (izņemot troses stiprinājuma mezglus, kas savieno auduma lentes pagarinājumu ar iekari, kā parādīts 6. lpp.)
- ✓ Sargiet auduma lentes pagarinājumu no asām malām, kas to kritiena gadījumā var sabojāt.
- ✓ Nesavienojiet kopā divus auduma lenšu pagarinājumus
- ✓ Neizmantojiet auduma lentes pagarinājumu atsevišķi kā kritiena aizturēšanas sistēmu

- ✓ **MAKSIMĀLAIS** attālums no enkura punkta līdz iekares kritiena aizturēšanas stiprinājuma punktam **NEKAD** nedrīkst pārsniegt 2 metrus (sk. III-5. 6 lpp un III-12. 9 lpp attēlu).

Ja auduma lentes pagarinājums ir izmantots kritiena aizturēšanai, personīgās drošības nolūkos ir svarīgi pārtraukt tā izmantošanu un nogādāt to ražotājam vai kvalificētā remonta centrā pārbaudes vai iznīcināšanas nolūkos.

1- 8 APMĀCĪBA

BRĪDINĀJUMS

Darbības augstumā ir bīstamas un var izraisīt nopietnus negadījumus un traumas. Mēs atgādinām, ka, ja, izmantojot vienu no mūsu izstrādājumiem, tiek izraisīts kāds negadījums, rodas savainojumi vai iestājas nāve jums vai kādai tešajai pusei, tad par to esat atbildīgs jūs pats. Mūsu produktus var lietot tikai pilnvarotas personas, kuras ir atbilstoši instruētas vai strādā pilnvarota vadītāja uzraudzībā un saskaņā ar šā vadītāja norādījumiem.

Pārliecinieties, vai esat atbilstoši apguvis šā IAL izmantošanu un pilnībā saprotat tā darbību. Šaubu gadījumā neriskējiet un vērsieties pēc padoma. Veicot darbu augstumā, ir jābūt labā fiziskā fromā. Noteiktas medicīniskas kontraindikācijas var apdraudēt lietotāja drošību (piemēram, zāļu lietošana, sirds un asinsvadu problēmas) IAL normālas izmantošanas laikā un ārkārtas situācijās. Šaubu gadījumā konsultējieties ar ārstu.

2 - INFORMĀCIJA PAR SĀKOTNĒJO IZMANTOŠANU

Ļoti ieteicams šo aprīkojumu piešķirt personīgi vienam lietotājam (ja tas ir iespējams).

2-1 TRANSPORTĒŠANA, UZGLABĀŠANA UN IEPAKOŠANA

Neglabājiet izstrādājumu karstuma avotu tuvumā. Gādājiet, lai glabāšanas laikā iejūgu neietekmētu mitrums un ultravioletais starojums. Izvairieties no kodīgās, pārāk karstas vai pārāk aukstas vides.

Pārvadāšanas laikā pārbaudiet, vai IAL atrodas pietiekamā attālumā no siltuma avotiem, mitruma,

korodējošas atmosfēras, ķīmiskiem izstrādājumiem, ultravioletiem stariem utt.

Šis auduma lentes pagarinājums tiek pārdots tikai pret puvi aizsargātā un ūdensnecaurlaidīgā plastikātā iesaiņojumā vai uzstādīts uz „Miller” iekares kopā ar tā lietošanas instrukciju.

2-2 PĀRBAUDE

Pirms katras izmantošanas veiciet rūpīgu vizuālo pārbaudi, lai konstatētu, vai IAL un pārējais tam pievienojamais aprīkojums (piemēram, savienotājs, štrope) ir darba kārtībā. Veiciet visus nepieciešamos pasākumus, lai glābšanas darbi noritētu pilnīgi droši. Ja izstrādājumu ir sabojājusi jebkāda ķīmiska viela, tad pārtrauciet izstrādājuma lietošanu. Konsultējieties ar ražotāju vai tā pārstāvi. Ja rodas šaubas par to, vai izstrādājums ir drošs, vai tas jau ir izmantots kritiena aizturēšanai, personīgās drošības nolūkos ir svarīgi pārtraukt IAL izmantošanu un nogādāt to ražotājam vai kvalificētā remonta centrā pārbaudes vai iznīcināšanas nolūkos. Pēc pārbaudes izpētes centrs izsniegs vai noraidīs rakstveida atļauju par IAL atkārtotu izmantošanu. Stingri aizliegts pašrocīgi pārveidot vai remontēt IAL ierīci. Tikai ražotājam vai remonta centra darbiniekiem ir šādu remontu veikšanai nepieciešamā kvalifikācija.

Pārbaudiet auduma lentes pagarinājuma (sk. IV attēlu 10 lpp) darba stāvokli:

- ✓ vai auduma lentēm nav sākotnējo plīsumu,
- ✓ vai šuves ir neskartas,
- ✓ vai sikсна nav bojāta (pārrāvumi, nodilumi, apdegumi utt.),
- ✓ vai savienotāji nav savērpušies vai nodiluši,
- ✓ vai savienotāji darbojas pareizi,
- ✓ marķējumu salasāmība.

Ja šaubāties, vai arī pietrūkst kāds no iepriekšminētajiem elementiem, auduma lentes pagarinājumu vairs nedrīkst izmantot.

2-3 MONTĀŽA AUDUMA LENTES PAGARINĀJUMS

Troses stiprinājuma mezgla montāža (sk. III attēlu 6 un 7 lpp.)

Ņemiet auduma lenšu pagarinājumu (sk. III-1. attēlu) un iekari no „Miller” klāsta.

Izvelciet cilpu „A” caur aizmugures D-veida gredzenu no augšas uz apakšu (pārliecinoties, ka marķējums ir vērstš uz iekšpusi) (sk. III-2. attēlu)

Pēc tam izvelciet cilpu „A” caur cilpu „B” (sk. III-3. attēlu)

Pielieciet troses stiprinājuma mezgla (līdzīgi kaklasaitēi) (sk. III-3. un 4. attēlu)

Pārbaudiet galīgo garumu (sk. III-5. attēlu). Atgādinājums: auduma lenšu pagarinājumi, kas tiek

lietoti kritiena aizturēšanas sistēmās vai ierobežojuma sistēmās, nedrīkst būt garāki par 2 m. Piestipriniet auduma lentes pagarinājumu plecu siksnai, izmantojot aizdaru, lai palīdzētu satvert auduma lentes pagarinājumu un pievienot to kritiena aizturētājam (sk. III-6. attēlu)

Tagad auduma lentes pagarinājums ir kārtībā un gatavs lietošanai (sk. III-7. un 8. attēlu)

Montāža ar karabīni (sk. III attēlu 8 un 9 lpp.)

Ņemiet auduma lentes pagarinājumu (sk. III-9. attēlu), iekāri no „Miller” klāsta un karabīni, kas iekļauta pilnvaroto sarakstā (sk. II tabulu 4 un 5 lpp).

Pievienojiet karabīni caur auduma lentes pagarinājuma cilpu „B” (sk. III-10. un 10' attēlu)

Pēc tam pievienojiet karabīni iekares aizmugures D-veida gredzenam (sk. III-11 un 11' attēlu) (pārliedzinoties, ka marķējums ir vērsts uz ārpusi)

Pārbaudiet galīgo garumu (sk. III-12. attēlu). Atgādinājums: auduma lenšu pagarinājumi, kas aprīkoti ar savienotāju un tiek lietoti kritiena aizturēšanas sistēmās vai ierobežojuma sistēmās, nedrīkst būt garāki par 2 m.

Piestipriniet auduma lentes pagarinājumu plecu siksnai, izmantojot aizdaru, lai palīdzētu satvert auduma lentes pagarinājumu un pievienot to kritiena aizturētājam (sk. III-13. attēlu)

Tagad pagarinājums ir kārtībā un gatavs lietošanai (sk. III-14. un 15. attēlu)

3 - LIETOŠANA

3-1 NODERĪGA INFORMĀCIJA PIRMS LIETOŠANAS

Lai kritiena aizturēšanas iekares sistēmu pareizi pievienotu enkura punktā (atbilst standartam EN 795) un nodrošinātu, ka darbs tiks veikts tādā veidā, kas pēc iespējas samazinās kritiena risku un darba augstumu, ieteicams aizmugurējam stiprinājuma elementam pievienot enerģijas absorbētāju (atbilst standartam EN 355) vai automātiskās ievilkšanās kritiena aizturētāju (atbilst standartam EN 360).

ENKURA PUNKTS

Ja iespējams, jāizmanto ar enkura ierīces (atbilst standartam EN 795 – skatiet attiecīgās lietošanas instrukcijas) vai struktūras enkuri, t. i., pie konstrukcijas stingri piestiprināti elementi (piemēram, sienas, balsta utt.). Vienmēr pārbaudiet enkura punktu:

- ✓ vai tas piedāvā 12 kN minimālo pretestību,
- ✓ vai tas atrodas ideāli virs operatora (sk. V 10 lpp. attēlu),
- ✓ vai tas atrodas vertikāli pret darba virsmu: (maksimālais leņķis $\pm 30^\circ$),
- ✓ vai tas ir pilnīgi piemērots aprīkojuma

piestiprināšanas ierīcei,

- ✓ vai tam nav asu malu.
- ✓ Pārbaudiet, vai enkura punkts nav piestiprināts pie konstrukcijas ar asām malām.

KARABĪNE

Lietojiet savienotājus, kas atbilst standartam EN 362, īpaši tos, kas norādīti 4. un 5. lpp. Skatiet lietošanas instrukcijas, īpaši par enkura punkta piestiprināšanu.

Ja karabīni izmanto piestiprināšanai pie enkura punkta, pārbaudiet, vai tā atbilst iepriekšējā sadaļā „ENKURA PUNKTS” sniegtajiem ieteikumiem.

Var arī izmantot auduma lentes enkura punktu (saderīgs ar standartu EN 795) vai enkura skavu (saderīga ar standartu EN 362), lai piestiprinātu iekares sistēmu pie enkura punkta

PIEVIEŅOJOT KARABĪNI, PĀRBAUDIET, VAI BLOKĒŠANAS SISTĒMA IR STINGRI PIESTIPRINĀTA TAI PAREDZĒTĀJĀ VIETĀ (sk. VI 10 lpp. attēlu).

UZMANĪBU!

Karabīne ir svarīgs drošības komponents (skatiet attiecīgās lietošanas instrukcijas). Tāpēc ieteicams:

- ✓ savienotāju izsniegt vienai personai (ja iespējams),
- ✓ pirms katras lietošanas reizes to pārbaudīt, lai pārliedzinātos, vai karabīne nav deformēta vai nodilusi un bloķēšanas sistēma darbojas pareizi,
- ✓ manuālās bloķēšanas sistēmas gadījumā to nepievienot un nenonēmt vairākas reizes darba dienas laikā.

TURKLĀT, JA KARABĪNE TIKA IZMANTOTA KRITIENA AIZTURĒŠANAI, DROŠĪBAS APSVĒRUMU DĒĻ TĀ JĀNOGĀDĀ PĀRBAUDES VEIKŠANAI.

Kritiena aizturēšanas sistēmas pievienošanu pie iekares **DRĪKST VEIKT, TIKAI** izmantojot šim nolūkam paredzēto aizmugurējo stiprināšanas elementu („D”-veida gredzenu vai auduma lentes pievienošanas pagarinājumu) (sk. VII 10 lpp. attēlu). Iekares sistēmas aizmugures daļas pagarinājuma siksnai pievienojot triecienu absorbējošu stropi, nodrošiniet, lai štropes, pagarinājuma siksnas un savienotāja kopējais garums nepārsniegtu 2 metrus.

ATSTĀTUMS

Ja pastāv kritiena risks vai enkuru var uzstādīt tikai zem iekares sistēmas stiprinājuma punktiem, obligāti jāizmanto štrope ar enerģijas absorbētāju. Pirms enerģijas absorbētāja pievienošanas štropei vajadzības gadījumā pārbaudiet minimālo atstātumu zem lietotāja kājām, lai izvairītos no sadursmes ar

konstrukciju vai zemi (sk. VIII 11 lpp. attēlu) (skatiet attiecīgās lietošanas instrukcijas). Ja svars ir 100 kg un kritiena faktors ir 2 (sliktākais gadījums), atstatums D ir apturēšanas attālums H (2L+1,75 m) plus papildu attālums 1 m (sk. IX 11 lpp. attēlu). Svarīgi: ja iekare ir pagarinājuma siksna, ņemiet to vērā, aprēķinot atstatumu.

LIETOŠANAS LAIKĀ

Lietošanas laikā regulāri pārbaudiet katra izstrādājuma regulējuma un/vai stiprinājuma elementus.

3-2 ĀRKĀRTAS SITUĀCIJU PROCEDŪRAS

Ikreiz, izmantojot kritiena aizturēšanas sistēmas, vispirms jānosaka ricības plāns ārkārtas situācijās (piemēram, glābšanas darbi pēc kritiena). Šim plānam ir jāpiedāvā ātrākās glābšanas iespējas labākajos apstākļos (piemēram, nestuvju pieejamība vai iespēja izsaukt ugunsdzēsējus).

4 - PĒC LIETOŠANAS

4-1 AUDUMA LENTES PAGARINĀJUMA APKOPE

- ✓ Auduma lentes pagarinājums ir jātīra, izmantojot ūdeni un maigas ziepes (ar neitrālu PH). Nekad neizmantojiet skābes, šķīdinātājus vai šķīdinātāja bāzes produktus.
- ✓ Ļaujiet tam nožūt labi vēdināmā vietā, kas neatrodas atklātu liesmu un citu siltuma avotu tuvumā. Auduma lentes pagarinājumu glabājiet vietās, kas pasargātas no mitruma un ultravioletā starojuma, ievērojot iepriekšminētos nosacījumus.
- ✓ Izvairieties no kodīgas, pārāk karstas vai pārāk aukstas vides.

4-2 REGULĀRĀS PĀRBAUDES

Šīs instrukcijas ir jāglabā kopā ar izstrādājumu. Aizpildiet identifikācijas lapu un ievadiet informāciju par marķējumu. Regulāro pārbaudzi laikā tiek pārbaudīta aprīkojuma efektivitāte un pretestība, un tās ir nepieciešamas, lai garantētu lietotāja drošību. Jūs esat atbildīgs par šīs lapas glabāšanu un tās informācijas atjaunināšanu. Ja identifikācijas lapā nebūs veiktu rakstisku ierakstu, tiks uzskatīts, ka izstrādājumam nav veikta apkope, un ražotājs neuzņemsies garantijas saistības. Vismaz reizi gadā aprīkojums jāpārbauda kvalificētam speciālistam, stingri ievērojot ražotāja norādījumus, un pārbaude ir jāreģistrē pievienotajā lapā un uz auduma lentes pagarinājumam paredzētā marķējuma. Intensīvas izmantošanas vai smagos apkārtējās vides apstākļos pārbaudes, iespējams, jāveic biežāk saskaņā ar attiecīgiem noteikumiem.

Jāpārbauda produkta marķējumu salasāmība.

4-3 KALPOŠANAS LAIKS

IAL, kas galvenokārt izgatavots no auduma,

maksimālais izmantošanas laiks ir 10 gadi no izgatavošanas datuma. Tomēr izstrādājuma veiktspēju un tā kalpošanas laiku var samazināt intensīva izmantošana, nepareiza glabāšana, nepiemērota izmantošana, kritiena aizture, mehāniska deformācija, saskare ar ķīmiskām vielām (sārmiem un skābēm), karstuma avotu (> 60 °C) iedarbība, liela aukstuma avotu iedarbība (< -45 °C), spēcīga ultravioleto staru iedarbība, netīra vide vai ļoti mitra vide (sk. X 11 lpp. attēlu).

5 - DAŽĀDI

5-1 IDENTIFIKĀCIJA (sk. 84.–89. lpp.)

5-2 PIEMĒROJAMĀS DIREKTĪVAS (sk. 1.-6. punktu)

5-3 PILNVAROTĀ IESTĀDE (sk. 92. lpp.)



HASZNÁLATI UTASÍTÁS

SZEMÉLYI VÉDŐFELSZERELÉS
HEVEDER-HOSSZABBÍTÓ TOLDALÉK
354:2010 SZABVÁNYNAK MEGFELELŐ

1-BEVEZETÉS

Ön személyi védőeszközt (PPE) vásárolt, köszönjük bizalmát. Kérjük, kövesse az itt található előírásokat **A FELSZERELÉS MINDEN HASZNÁLATA ELŐTT**, hogy a felszerelés minél több előnyét élvezhesse. Ha nem követi a használati utasításban található előírásokat, annak súlyos következményei lehetnek. Javasoljuk, hogy rendszeres időközönként olvassa el újra a kézikönyvben leírtakat. Továbbá a gyártó vagy képviselője nem vállal felelősséget a használati utasításban leírtaktól eltérő használatból, tárolásból vagy karbantartásból eredő hibáért.

AZ UTASÍTÁSOK BE NEM TARTÁSA A TERMÉK MEGHIBÁSODÁSÁT EREDMÉNYEZHETI, AMELY ÍGY KÉPTELEN MEGAKADÁLYOZNI A ZUHANÁST, AMI VÉGÜL SÚLYOS VAGY AKÁR HALÁLOS SÉRÜLÉSSSEL IS VÉGZŐDHET.

HA A VÁSÁRLÓ NEM A TERMÉK VÉGFELHASZNÁLÓJA, FONTOS, HOGY EZEKET A LEÍRÁSOKAT TOVÁBBÍTSA A VÉGFELHASZNÁLÓNAK

A felhasználói biztonság érdekében, amennyiben a termék az eredeti célországgon kívül viszonteladásra került, az értékesítő köteles megadni a következő információkat annak az országnak a nyelvén, ahol a termék használatát:

- ✓ Karbantartási utasítások
- ✓ A rendszeres átvizsgálásra vonatkozó utasítások
- ✓ Javítási utasítások
- ✓ A berendezésre vonatkozó kiegészítő információk

1-1 AZ ÉRINTETT TERMÉKEK LISTÁJA (lásd I. ábra 3. oldal)

Textil heveder-hosszabbító toldalék a 3 oldalon leírt módon. Összekötőelemmel használható. Az összekötőelemek listája a 4. és 5. oldalon lévő II. ábrán található.

1-2 ELÉRHETŐSÉGEK

Honeywell Fall Protection France SAS
35-37, rue de la Bidauderie
18100 VIERZON CEDEX - FRANCE
Tél: (33) 02 48 52 40 40
Fax : (33) 02 48 71 04 97
e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com
Web: www.honeywellsafety.com

1-3 A TERMÉK LEÍRÁSA

MEGFELEL AZ EN 354 SZABVÁNYNAK

Hátrézi heveder-hosszabbító toldalék (szintetikus hevederrel), hurokkal, összekötőelemekkel/összekötőelemek nélkül (megfelel az EN 362 szabványnak).

Anyag és méretinformáció: lásd a termék címkéjén.

1-4 KOMPATIBILITÁS

A heveder-hosszabbító toldalékot a személyi védőfelszereléssel együtt történő használatra tervezték (megfelel az EN 363 szabványnak).

Használat előtt feltétlenül bizonyosodjon meg arról, hogy a rendszerrel társított egyes elemekre vonatkozó ajánlásokat figyelembe vette, a vonatkozó előírásaik szerint azok megfelelnek a vonatkozó európai szabványoknak vagy más ide vonatkozó szabványnak, illetve a biztonsági funkcióik nem ütköznek a heveder-hosszabbító toldalék funkcióival.

Ellenőrizze, hogy a vásárolt termék megfelel-e a személyi zuhanásgátló rendszer elemeire vonatkozó ajánlásoknak.

1-5 VESZÉLYEK

A heveder-hosszabbító toldalékot arra tervezték, hogy a zuhanásgátló rendszerekkel és biztonsági hevederrel történő együttes használat esetén megakadályozzák a magasból történő lezuhanást, amely akár súlyos sérüléseket is eredményezhet.

Használat közben védje a felszerelését a munkakörnyezetben található veszélyektől: hő, elektromos vagy mechanikai hatásoktól, ráfröccsenő savtól, éles szélektől stb.

1-6 TELJESÍTMÉNY

Ez az eszköz az EN 354 szerinti szabványos EC vizsgálaton esett át egy bejelentett szervezetnél (lásd: 92. oldal), amely EK megfelelőségi nyilatkozatot bocsátott ki annak igazolására, hogy valamennyi gyártott felszerelés, illetve a hozzájuk tartozó utasítások megfelelnek a 89/686/EGK irányelvnek.

1-7 KORLÁTOZÁSOK ÉS JELLEMZŐK

- ✓ A heveder-hosszabbító toldalék csak Miller heveder hátsó kikötési pontjához csatlakoztatható (megfelel az EN361 szabványnak).
- ✓ A heveder-hosszabbító toldalékot csak erre a célra kialakított végződésekhöz szabad csatlakoztatni
- ✓ Ne kössön csomót a heveder-hosszabbító toldalékokra (kivéve a lark csomót***, ami összeköti a heveder-hosszabbító toldalékot a hevederrel a 6. és oldal látható módon)
- ✓ A heveder-hosszabbító toldalékot védje az éles szélektől, amelyek zuhanás esetén

károsíthatják.

- ✓ Ne kapcsoljon össze két heveder-hosszabbító toldalékot
- ✓ Ne használja kizárólag a heveder-hosszabbító toldalékot zuhanásgátló rendszerként
- ✓ A kikötési pont és heveder zuhanásgátló csatlakozási pontja közötti MAXIMÁLIS távolság SOHA nem lehet 2 méternél hosszabb. (lásd: III. kép-5. 6. oldal és III-12. 9. oldal old.).

Ha a heveder-hosszabbító toldalékot tényleges zuhanás megakadályozására használták, akkor azt a személyi biztonság érdekében ki kell vonni a forgalomból, és el kell küldeni a gyártónak vagy a hivatalos szervizközpontnak ellenőrzésre vagy megsemmisítésre.

1-8 KÉPZÉS

FIGYELEM

A magasban végzett tevékenység veszélyes, komoly balesetekhez és sérülésekhez vezethet. Szeretnénk felhívni a figyelmét, hogy Ön személyesen felelős bármely termékünk használatában közben vagy azt követően bekövetkező balesetért, sérülésért vagy végzetes eseményért mind saját mind pedig harmadik fél esetében. Termékeink használatára kizárólag azok az illetékes személyek jogosultak, akik megfelelő képzésben részesültek, vagy akik illetékes felületesük felügyelete és irányítása alatt végzik munkájukat. Győződjön meg arról, hogy Ön a jelen egyéni védőeszközzel kapcsolatosan a megfelelő képzésben részesült, és tökéletesen tisztában van az eszköz használatával és működésével. Amennyiben bármilyen kételye merülne fel, ne vállaljon kockázatot, hanem kérjen tanácsot. A magasban történő munkavégzéshez elengedhetetlen a jó fizikai kondíció. Bizonyos orvosi ellenjavallatok veszélyeztethetik a használó biztonságát az egyéni védőeszköz (bizonyos gyógyszerek szedése, szív-, és érrendszeri problémák, stb.) rendeltetészerű használata közben és vész helyzetben. Bizonytalanság esetén forduljon kezelőorvosához.

2 - HASZNÁLAT ELŐTTI TUDNIVALÓK

Amennyiben lehetséges, erősen ajánlott, hogy a berendezést személyesen egyetlen használó számára adják ki.

2-1 SZÁLLÍTÁS, TÁROLÁS ÉS CSOMAGOLÁS

Tartsa távol a különböző hőforrásoktól. A hevederzetet olyan helyen tárolja, ahol nincs kitéve párának és ultraibolya sugárzásnak. Kerülje az olyan környezetet, amely korrozív hatású, túlzottan meleg vagy hideg.

Szállítás közben is ellenőrizze, hogy a védőfelszerelés nincs-e hőforrás, nyirkos terület, korrozív környezet, ultraibolya sugárzás stb. közelében. A heveder-hosszabbító toldalék értékesítése kizárólag korhadás- és vízálló műanyag csomagolásban vagy Miller típusú hevederre felszerelve történik, mellélkelve a használati utasítást.

2-2 ELLENŐRZÉS

Használat előtt minden alkalommal alapos szemrevételezéssel meg kell győződni arról, hogy a PPE eszköz, valamint minden egyéb hozzákapcsolt eszköz (csatlakozó, kantár stb.) hiánytalan. Tegyen meg minden szükséges intézkedést, hogy az esetleges mentést teljes biztonságban lehessen végrehajtani. Abban az esetben, ha a termék kémiai anyagok miatt megrongálódik, ne használja a terméket. Vegye fel a kapcsolatot a gyártóval vagy kereskedőjével. Ha kétségei vannak a termék biztonsági állapotával kapcsolatban, vagy ha a termék zuhanást gátolt meg, saját személyes biztonsága érdekében elengedhetetlen, hogy a személyi védőfelszerelést kivonják a használatból, és visszajuttassák a gyártóhoz vagy egy szakszervizközponthoz ellenőrzés vagy megsemmisítés céljából. bevizsgálás után a központ írásban jóváhagyja vagy elutasítja a PPE eszköz további használatát. A PPE eszköz saját kezű módosítása vagy javítása szigorúan tilos! Ilyen javításokat kizárólag a gyártó vagy a szervizközpont végezhet.

Ellenőrizze a heveder-hosszabbító toldalék állapotát (IV. ábra 10. oldal):

- ✓ Nincs kezdődő szakadás a kantáron,
- ✓ A varratok épek,
- ✓ Nincs sérülés az övön (szakadás, kopás, égés stb.),
- ✓ Nincs csavarodás vagy kopás az összekötőelemeken,
- ✓ Az összekötőelemek megfelelően működnek,
- ✓ A jelzések olvashatók.

Ha kétségei vannak a fenti elemek meglétével kapcsolatban, ne használja a heveder-hosszabbító toldalékot.

2-3 HEVEDER-HOSSZABBÍTÓ TOLDALÉK FELHELYEZÉSE

Lark csomós felhelyezés: (lásd III. ábra 6. és 7 oldal)
Vegye a kezébe a heveder-hosszabbító toldalékot (III-1. kép) és a Miller hevedert.

Vezesse át az „A” hurkot a hátsó D-gyűrűn felülről lefelé (ügyeljen arra, hogy a jelölőcímké befelé nézzen) (III-2. kép).

Majd vezesse át az „A” hurkot a „B” hurkon (III-3. kép).

Húzza meg a lark csomót (mint a nyakkendő csomót) (III-3 és 4. kép)

Ellenőrizze a végső hosszúságot (III-5. kép). Ne feledje, a heveder-hosszabbító toldalék zuhanásgátló vagy biztosító rendszerrel történő használata nem haladhatja meg a 2 métert. Csatlakoztassa a heveder-hosszabbító toldalékot a vállhevederhez tépőzárral, hogy segítsen a heveder-hosszabbító toldalékot a zuhanásgátlóhoz csatlakoztatni (III-6. kép).

A heveder-hosszabbító toldalék most már a helyén van és használatra kész (III-7. és 8. kép)

Felhelyezés karabinerrel (lásd III. ábra 8. és 9 oldal):
Vegye a kezébe a heveder-hosszabbító toldalékot (III-9. kép), Miller hevedert és az engedélyezett tartozékok listájában található karabinert (II. táblázat 4. és 5 oldal).

Csatlakoztassa a karabinert a heveder-hosszabbító toldalék „B” hurkán keresztül (III- 10 és 10. kép)

Majd csatlakoztassa a karabinert a heveder hátsó D-gyűrűjébe (III-11.és 11' kép) (ügyeljen arra, hogy a jelölőcímké kifelé nézzen).

Ellenőrizze a végső hosszúságot (III-12. kép). Ne feledje, a heveder-hosszabbító toldalék zuhanásgátló vagy biztosító rendszerrel történő használata nem haladhatja meg a 2 métert.

Csatlakoztassa a heveder-hosszabbító toldalékot a vállhevederhez tépőzárral, hogy segítsen a heveder-hosszabbító toldalékot a zuhanásgátlóhoz csatlakoztatni (III-13.kép).

A heveder-hosszabbító toldalék most már a helyén van és használatra kész (III-14. és 15. kép)

3 - HASZNÁLAT

3 -1 HASZNOS INFORMÁCIÓK HASZNÁLAT ELŐTT

A zuhanásgátló heveder (EN 795 szabványnak megfelelő) kikötési ponthoz való helyes csatlakoztatása zuhanás kockázatának minimálisra csökkentése és minimális zuhanási magasság biztosítása érdekében azt ajánljuk, hogy csatlakoztasson (EN 355 szabványnak megfelelő) energiaelnyelőt vagy (EN 360 szabványnak megfelelő) automatikusan visszahúzható zuhanásgátlót a zuhanásgátló heveder hátsó csatlakozóeleméhez.

GIKÖTÉSI PONT

Amennyiben lehetséges használjon biztosító eszközöket (EN 795 szabvánnyal összhangban – lásd a

vonatkozó felhasználói kézikönyveket) vagy szerkezeti biztosítást, amelyet szilárd felületre vagy szerkezetre rögzít (fal, pillér stb.). Mindig ellenőrizze, hogy a kikötési pont:

- ✓ Minimum 12 kN ellenállást biztosít
- ✓ Ideális esetben a kezelő felett helyezkedik el (V. ábra 10 oldal)
- ✓ A munkafelülethez képest függőleges helyzetben van: (maximum $\pm 30^\circ$ -os szögben tér el)
- ✓ Teljes mértékben illeszkedik a berendezés kapcsolóeszközéhez
- ✓ Nincsenek rajta éles szélek
- ✓ Ellenőrizze, hogy a kikötési pontot éles szélektől mentes szerkezethez rögzítse.

KARABINER

Használjon EN 362 szabványnak megfelelő összekötőelemeket (konkrétan a 4 és 5. oldalon felsoroltakat). Kérjük, tartsa be felhasználói előírásokat, főleg a kikötési ponthoz való csatlakoztatásra vonatkozókat.

Ha a karabinert egy kikötési ponthoz történő rögzítésre használja, akkor hogy az a „GIKÖTÉSI PONT” részben található ajánlásoknak megfelel-e.

A kikötési ponthoz történő rögzítéshez hevederes kikötési pont (EN 795 szabványnak megfelelő) vagy rögzítőkapocs (EN 362 szabványnak megfelelő) is használható.

A KARABINER CSATLAKOZTATÁSOKOR GYŐZŐD-JÖN MEG ARRÓL, HOGY A ZÁRÓRENDSZER SZILÁRDAN A HELYÉN VAN. (VI. ábra 10 oldal)

FIGYELEM:

A karabiner az Ön biztonságának nélkülözhetetlen eleme (lásd a vonatkozó felhasználói kézikönyvet). Ezért a következőket javasoljuk:

- ✓ Ha lehetséges, a csatlakozót csak egyetlen személy használja,
- ✓ Használat előtt minden alkalommal ellenőrizze, hogy a zárórendszeren van-e elváltozás, kopás, és hogy a megfelelően működik-e,
- ✓ Ha a karabiner kézi zárórendszerrel van felszerelve, akkor a munkanap során ne kapcsolja össze és válassza szét több alkalommal.

HASONLÓKÉPPEN, HA A KARABINER MÁR MEGGÁTOLT EGY ZUHANÁST, AKKOR A BIZTONSÁG ÉRDEKÉBEN VISSZA KELL SZÁLLÍTANI AZT ELLENŐRZÉSRE.

A zuhanásgátló rendszert **KIZÁRÓLAG** a heveder

erre a célra kialakított hátsó csatlakozóeleméhez csatlakoztassa (D-gyűrű vagy heveder-hosszabbító toldalék) (VII. 10 oldal ábra). Ha egy energiaelnyelő kantárt csatlakoztat a hevederzet háton lévő hosszabbító hevederjéhez, győződjön meg róla, hogy a kantár, a hosszabbító heveder és a csatlakozó hosszúsága együttesen nem haladja meg a 2 métert.

SZABAD ESÉSTÉR

Amennyiben zuhanásveszély áll fenn, vagy ha a rögzítő csak a hevederzet kapcsolópontjai alá lehet helyezni, elengedhetetlen egy energiaelnyelővel ellátott kantár használata. Az energiaelnyelővel felszerelt kantár használata előtt ellenőrizze, van-e elegendő eséstér a felhasználó lába alatt, nehogy nekiütközzön a szerkezetnek vagy a talajnak (VIII. 11 oldal ábra) (lásd a vonatkozó felhasználói kézikönyvet). 100 kg-os teher mellett, kettes zuhanási tényező esetén (a legrosszabb körülmény), a „D” eséstér a „H” megállási távolság (2L + 1,75 m) és további 1 m távolság összegének felel meg. (IX. 11 oldal ábra). Amennyiben a hevederzet hosszabbító hevederrel van felszerelve, a talajszinttől mért távolság kiszámítása során azt is figyelembe kell venni.

HASZNÁLAT KÖZBEN

Használat közben rendszeresen ellenőrizze az egyes termékek beállító és/vagy csatlakoztató elemeit.

3-2 VÉSZHELYZETI ELJÁRÁSOK

Azuhanásvédelmi rendszerhasználatátigénylő munkák előtt kötelező meghatározni a vészhelyzeti teendőket egy esetleges lezuhanás következményeinek kezelése céljából (mentés zuhanás esetén). A terv lehetővé teszi a lehető leggyorsabb mentést a legjobb körülmények között (pl. rendelkezésre álló hordágy, tűzoltóság elérése).

4 – HASZNÁLAT UTÁN

4-1 HEVEDER-HOSSZABBÍTÓ TOLDALÉK KARBANTARTÁSA

- ✓ A hevederzetet enyhe (pH-semleges) szappanos vízzel kell tisztítani. Soha ne használjon savat, oldószert vagy oldószer alapú terméket.
- ✓ Hagyja megszáradni egy jól szellőző területen, tartsa távol a nyílt lángtól és egyéb hőforrásoktól. A heveder-hosszabbító toldalékot olyan helyen tárolja, ahol nincs kitéve párának és ultraibolya sugárzásnak a korábban leírtaknak megfelelően,
- ✓ Kerülje az olyan környezetet, amely korrozív hatású, túlzottan meleg vagy hideg.

4-2 IDŐSZAKOS ÁTVIZSGÁLÁS

Ezeket az előírásokat tartsa a termék mellett. Töltse ki az azonosítólapot és adja meg a jelölési

információkat. Ez az időszakos ellenőrzés, mely során ellenőrzi a felszerelés hatékonyságát és erősségét, elengedhetetlen a felhasználó biztonságának garantálása érdekében. Az Ön felelőssége az adatlap tárolása és aktualizálása (naprakészen tartása). Ha az adatlapon nincs írásos nyoma az átvizsgálás elvégzésének, akkor úgy kell tekinteni, hogy a termékre vonatkozó karbantartási előírásokat nem tartották be, így a gyártó nem vállal érte garanciális felelősséget. A felszerelést legalább évente egyszer, a gyártó utasításait szigorúan betartva meg kell vizsgáltatni egy szakértővel, és a vizsgálatot fel kell vezetni a mellékelt űrlapra, valamint a heveder-hosszabbító toldalékon erre a célra feltüntetett címkére. Fokozott igénybevétel vagy nehéz környezeti viszonyok esetén az ellenőrzés gyakoriságát a szabályozásokkal összhangban növelni kell.

A termékjelölések olvashatóságát ellenőrizni kell.

4-3 ÉLETTARTAM

A túlnyomórészt textil anyagból készült PPE eszközök maximális élettartama körülbelül a gyártás dátumától számított 10 év. A következő tényezők azonban befolyásolhatják a termék hatékonyságát és élettartamát: intenzív használat, nem megfelelő tárolás, nem megfelelő használat, egy zuhanás meggátlása, mechanikai torzulás, vegyszerekkel (lúgos és savas anyagok) való érintkezés, 60 °C-nál magasabb hőmérsékletű hőforrásoknak vagy -45 °C-nál alacsonyabb hőmérsékleti körülményeknek való kitétel, ultraibolya-sugárzás, koszos vagy rendkívül nedves környezetek (X. ábra 11 oldal).

5 - EGYÉB

5-1 AZONOSÍTÁS (84-89. old.)

5-2 VONATKOZÓ IRÁNYELVEK (§ 1-6)

5-3 BEJELENTETT SZERVEZET (92. old.)

RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

ECHIPAMENT INDIVIDUAL DE PROTECȚIE

EXTENSIE CU PLASĂ

CONFORM CU STANDARDUL EN 354:2010

1- INTRODUCERE

Ați achiziționat un echipament individual de protecție (EIP) și vă mulțumim pentru încrederea acordată. Vă rugăm să urmați instrucțiunile din acest manual **ÎNAINTE DE FIECARE UTILIZARE A ECHIPAMENTULUI**, pentru beneficia de eficacitatea maximă a acestuia. Nerespectarea instrucțiunilor din acest manual poate avea consecințe grave. Vă recomandăm să recitiți periodic aceste instrucțiuni. De asemenea, trebuie menționat că producătorul sau reprezentantul acestuia își declină orice responsabilitate în cazul utilizării, depozitării sau întreținerii realizate în orice alt mod decât cel descris în acest manual.

NERESPECTAREA ACESTOR INSTRUCȚIUNI POATE CAUZA DEFECTAREA PRODUSULUI ȘI AFECTA CAPACITATEA DE OPRIRE A CĂDERII, DUCÂND ASTFEL LA RĂNIREA GRAVĂ SAU DECESUL UTILIZATORULUI.

ÎN CAZUL ÎN CARE CUMPĂRĂTORUL NU ESTE UTILIZATORUL FINAL, ESTE IMPORTANT CA ACESTE INSTRUCȚIUNI SĂ FIE PUSE LA DISPOZIȚIA UTILIZATORULUI FINAL

Pentru siguranța utilizatorului, dacă produsul este revândut în afara țării de destinație inițiale, vânzătorul trebuie să pună la dispoziție următoarele informații în limba uzuală din țara de utilizare:

- ✓ instrucțiuni privind întreținerea,
- ✓ instrucțiuni privind inspecția periodică,
- ✓ instrucțiuni privind reparațiile,
- ✓ informații suplimentare necesare, specifice echipamentului.

1-1 LISTA PRODUSELOR ÎN CAUZĂ (consultați fig. I pag. 3)

Extensie cu plasă textilă, conform descrierii de la pagina 3 poate fi folosită cu un conector. În fig. II de la paginile 4 & 5 este prezentată o listă a conectorilor.

1-2 CONTACT

Honeywell Fall Protection France SAS

35-37, rue de la Bidauderie

18100 VIERZON CEDEX - FRANCE

Tél: (33) 02 48 52 40 40

Fax : (33) 02 48 71 04 97

e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com

Web: www.honeywellsafety.com

80

1-3 DESCRIEREA PRODUSULUI

CONFORM CU STANDARDUL EN 354

Extensie cu plasă dorsală (plasă din fibre sintetice), cu/ fără conectori (conform cu standardul EN 362).

Informații privind materialele și dimensiunile: consultați eticheta produsului.

1-4 COMPATIBILITĂȚI

O extensie cu plasă este concepută a fi folosită împreună cu un sistem personal de protecție anti-cădere (conform cu standardul EN 363).

Înainte de utilizare, trebuie să fiți absolut sigur/ă că recomandările specifice fiecărui element asociat acestui sistem, așa cum este menționat în instrucțiunile corespunzătoare, sunt pe deplin respectate, că acesta este conform cu toate standardele europene aplicabile sau orice alte standarde adecvate, și că funcțiile de siguranță ale acestuia nu interferează cu cele ale extensiei cu plasă.

Verificați ca produsul pe care l-ați achiziționat să fie compatibil cu recomandările celorlalte componente ale sistemului personal de protecție anti-cădere.

1-5 PERICOLE

Împreună cu sistemele de protecție anti-cădere și un ham de siguranță, această extensie cu plasă este proiectată să protejeze în cazul căderii de la înălțime care poate provoca răniri grave.

În timpul utilizării, protejați EIP împotriva oricărui riscuri legate de mediu de lucru: șocuri termice, electrice sau mecanice, stropiri cu acid, muchii ascuțite etc.

1-6 CONFORMITATEA CU STANDARDELE

Acest echipament a fost supus inspecției standard CE (EN 354) la un organism notificat (consultați pag. 92), care a eliberat certificatul CE care confirmă că toate echipamentele produse și instrucțiunile aferente respectă Directiva 89/686/CEE.

1-7 LIMITĂRI ȘI CAPACITĂȚI

- ✓ Extensia cu plasă trebuie conectată doar în punctul dorsal de ancorare al unui ham Miller (conform cu standardul EN 361).
- ✓ Extensia cu plasă trebuie prinsă doar de capetele prevăzute în acest sens
- ✓ Nu legați noduri pe extensia cu plasă (cu excepția nodului de inel care conectează extensia cu plasă la ham, așa cum este prezentat la pag. 6)
- ✓ Protejați extensia cu plasă de marginile tăioase,

care ar putea-o deteriora în cazul unei căderi.

- ✓ Nu îmbinați două extensii cu plasă
- ✓ Nu utilizați o extensie cu plasă ca sistem de protecție anti-cădere individual
- ✓ Lungimea MAXIMĂ de la punctul de ancorare la punctul de atașare pentru protecția anti-cădere al hamului nu trebuie să depășească **NICIODATĂ** 2 metri. (consultați Fotografii III-5 pag. 6 & III-12 pag. 9).

Dacă extensia cu plasă a fost folosită pentru a opri o cădere, este esențial pentru siguranța dvs. personală ca aceasta să fie retrasă de la utilizare și să fie retrimisă producătorului sau unui centru autorizat de service pentru verificare sau distrugere.

1- 8 INSTRUCȚAJ

AVERTISMENT

Activitățile la înălțime sunt periculoase și pot cauza accidente și vătămări grave. Vă reamintim că sunteți personal responsabil în caz de accident, vătămare sau deces a(l) dvs. sau a(l) unei terțe persoane, survenit(ă) în timpul sau în urma folosirii unuia dintre produsele noastre. Utilizarea produselor noastre este rezervată persoanelor autorizate care au beneficiat de o instruire adecvată sau care lucrează sub supravegherea și îndrumarea unui superior autorizat. Asigurați-vă că ați fost instruit în mod corespunzător cu privire la utilizarea acestui EPP și că înțelegeți pe deplin modul lui de funcționare. Dacă aveți vreun dubiu, nu vă asumați riscuri, ci apălați la asistență. Este necesară o bună condiție fizică pentru a efectua lucrări la înălțime. Unele contraindicații medicale pot afecta siguranța utilizatorului (luarea de medicamente, problemele cardiovasculare etc.) în condiții normale de utilizare a EPP sau în situații de urgență. Dacă aveți vreun dubiu, consultați medicul dvs.

2 - INFORMAȚII ÎNAINTE DE UTILIZARE

Ori de câte ori este posibil, se recomandă insistent ca acest echipament să fie încredințat personal unui singur utilizator.

2-1 TRANSPORT, DEPOZITARE ȘI AMBALARE

A se păstra departe de sursele de căldură. Păstrați hamul departe de surse de umezeală și de radiații ultraviolete. Evitați orice mediu coroziv, excesiv de fierbinte ori de rece.

În timpul transportului, verificați ca EIP să fie păstrat

ferit de surse de căldură, umezeală, atmosfere corozive, produse chimice, raze ultraviolete etc.

Această extensie cu plasă este comercializată doar în ambalaj de plastic impermeabil și rezistent la putrezire sau montată pe un ham din gama Miller, împreună cu instrucțiunile de utilizare.

2-2 VERIFICARE

Înainte de fiecare utilizare, procedați la o examinare vizuală, pentru a vă asigura că EIP precum și orice alt echipament conex (conector, cordon etc.), este complet. Luați toate măsurile necesare pentru desfășurarea în deplină siguranță a oricărei operațiuni de salvare. În cazul în care produsul dvs. a suferit deteriorări din cauza unor produse chimice, nu utilizați produsul. Consultați producătorul sau agentul acestuia. Dacă aveți vreun dubiu privind siguranța asigurată de produs sau dacă acesta a fost deja folosit pentru a opri o cădere, este esențial pentru siguranța dvs. personală ca EIP să fie retras de la utilizare și să fie retrimis producătorului sau unui centru autorizat de service pentru verificare sau distrugere. După inspectare, centrul va elibera sau respinge autorizarea în scris pentru refolosirea EIP. Este strict interzisă modificarea sau repararea unui dispozitiv EIP de către dvs. Numai producătorul sau un centru de reparații are calificarea necesară pentru efectuarea acestor reparații.

Verificați starea corespunzătoare a extensiei cu plasă (consultați fig. IV pag. 10):

- ✓ Nicio crăpătură incipientă în plasă,
- ✓ integritatea tighelilor,
- ✓ Cureaua nu este deteriorată (rupere, uzură, arsuri etc.),
- ✓ Conectorii nu sunt strâmbați sau uzați
- ✓ Conectorii funcționează în mod corespunzător,
- ✓ Marcajele sunt lizibile.

Dacă aveți dubii, ori dacă unul din aspectele de mai sus nu este respectat, extensia cu plasă nu mai trebuie utilizată.

2-3 ASAMBLAREA EXTENSIEI CU PLASĂ

Asamblarea nodului de inel (consultați fig. III pag. 6-7):

Luați extensia cu plasă (consultați Fotografia III-1) și un ham din gama Miller.

Treceți bucla „A” prin inelul dorsal D de sus în jos (asigurându-vă că eticheta de marcaj este poziționată în interior) (consultați Fotografia III-2)

După aceea, treceți bucla „A” prin bucla „B” (consultați Fotografia III-3)

Strângeți într-un nod de inel (ca un papion) (consultați Fotografii III-3 și 4)

Verificați lungimea finală (consultați Fotografia III-5). Observație: extensiile cu plasă utilizate în sistemele de protecție anti-cădere sau sistemele de fixare nu trebuie să depășească 2 m. Prindeți extensia cu plasă de curea de umăr cu Velcro pentru a ajuta la prinderea și conectarea extensiei cu plasă la un sistem de protecție anti-cădere (consultați Fotografia III-6)

Acum extensia cu plasă este montată și gata de utilizare (consultați Fotografii III-7 & 8)

Asamblarea cu o carabinieră (consultați fig. III pag. 8-9):

Luați extensia cu plasă (consultați Fotografia III-9), un ham din gama Miller și o carabinieră inclusă în lista autorizată (consultați tabelul II pag. 4-5).

Conectați carabiniera prin bucla „B” a extensiei cu plasă (consultați Fotografii III- 10 și 10')

Apoi, conectați carabiniera la inelul dorsal D al hamului (consultați Fotografia III-11 și 11') (asigurându-vă că eticheta cu marcaj este poziționată în afară)

Verificați lungimea finală (consultați Fotografia III-12). Observație: extensiile cu plasă prevăzute cu un conector și utilizate în sistemele de protecție anti-cădere sau sistemele de fixare nu trebuie să depășească 2 m.

Prindeți extensia cu plasă de curea de umăr cu Velcro pentru a ajuta la prinderea și conectarea extensiei la un sistem de protecție anti-cădere (consultați Fotografia III-13)

Acum extensia cu plasă este montată și gata de utilizare (consultați Fotografii III-14 & 15)

3 - UTILIZARE

3-1 INFORMAȚII UTILE ÎNAINTE DE UTILIZARE

Pentru a atașa corect hamul de protecție anti-cădere de un punct de ancorare (conform cu standardul EN 795) și a vă asigura că lucrul se va desfășura în condiții de risc minim de cădere și la distanța minimă de la care se poate cădea, vă recomandăm să conectați un amortizor (conform cu standardul EN 355) sau un amortizor telescopic automat (conform cu standardul EN 360) la elementul de atașare dorsal al hamului de protecție anti-cădere.

PUNCTUL DE ANCORARE

Dacă este posibil, se va utiliza cu dispozitivele de ancorare (conforme cu standardul EN 795 - vă rugăm să consultați instrucțiunile corespunzătoare pentru utilizator) sau o ancoră structurală; adică elemente fixate durabil de o structură (perete, stâlp etc.). Verificați întotdeauna ca punctul de ancorare:

- ✓ Să ofere o rezistență minimă de 12 kN,
- ✓ Să fie situat în mod ideal deasupra operatorului (consultați fig. V pag. 10).

- ✓ Să fie aliniat vertical cu suprafața de lucru: (unghiul maxim $\pm 30^\circ$),
- ✓ Să fie pe deplin adecvat dispozitivului de prindere a echipamentului.
- ✓ Să nu aibă margini tăioase
- ✓ Verificați ca punctul de ancorare să fie prins de o structură care nu are margini tăioase.

CARABINIERA

Utilizați conectori conformi cu standardul EN 362, mai precis cei menționați la paginile 4 și 5. Vă rugăm să consultați instrucțiunile de utilizare, mai ales în ceea ce privește prinderea la un punct de ancorare.

Când carabiniera se utilizează pentru legare la un punct de ancorare, verificați respectarea recomandărilor de la paragraful anterior „PUNCTUL DE ANCORARE”.

Se poate utiliza de asemenea un punct de ancorare a plasei (conform cu standardul EN 795) sau o clemă de ancorare (conform cu standardul EN 362) cu care să vă legați la un punct de ancorare

LA CONECTAREA CARABINIEREI, ASIGURAȚI-VĂ CĂ SISTEMUL DE BLOCARE FUNCȚIONEAZĂ ÎN MOD CORESPUNZĂTOR, FIIND BINE PRINS. (consultați fig. VI pag. 10)

ATENȚIE:

Carabiniera este o componentă esențială pentru siguranța dvs. (rugăm consultați instrucțiunile pentru utilizator corespunzătoare). Din acest motiv vă sfătuim:

- ✓ Să alocați fiecare conector unei singure persoane, dacă este posibil,
- ✓ Să verificați înainte de fiecare utilizare orice semn de deformare sau uzură și funcționarea corectă a sistemului de blocare,
- ✓ Dacă există un sistem de blocare manual, nu îl atașați și nu îl scoateți de mai multe ori în cursul unei zile de lucru.

LA FEL, DACĂ DEJA CARABINIERA A FOST FOLOSITĂ PENTRU A OPRI O CĂDERE, ESTE NECESAR CA, DIN MOTIVE DE SIGURANȚĂ, SĂ O DUCEȚI ÎNAPOI LA VERIFICAT.

Sistemul de protecție anti-cădere **TREBUIE** să fie atașat la ham **DOAR** de elementul de atașare dorsal prevăzut în acest sens (inelul „D” sau extensia de atașare cu plasă) (consultați fig. VII pag. 10). La conectarea cordonului de amortizare a șocului de curea de extensie dorsală a hamului, asigurați-vă că lungimea totală a cordonului + curea de extensie + conector nu depășește 2 m.

MARJA DE CĂDERE

Dacă există un risc de cădere sau dacă nu se poate realiza ancorajul decât sub punctele de atașare a hamului, este esențial să se folosească un cordon

prevăzut cu amortizor. Înainte de a folosi un amortizor integrat pe un cordon, verificați existența unei marje minime de cădere sub picioarele utilizatorului, pentru a evita orice eventuală coliziune cu structura sau solul (consultați fig. VIII pag. 11) (rugăm consultați instrucțiunile corespunzătoare pentru utilizator). Pentru o greutate de 100 kg și un factor de cădere 2 (scenariul cel mai nefavorabil), marja de cădere D este distanța de oprire H (2L+1,75 m) plus o distanță suplimentară de 1 m. (consultați fig. IX pag. 11). Important: dacă hamul este prevăzut cu o curea de extensie, țineți cont de aceasta atunci când calculați distanța marjei de cădere.

ÎN TIMPUL UTILIZĂRII

În timpul utilizării, verificați cu regularitate elementele de reglare și/sau prindere ale fiecărui produs.

3-2 PROCEDURI DE URGENȚĂ

Ori de câte ori se utilizează un sistem de protecție anti-cădere, trebuie stabilit mai întâi un plan de salvare pentru toate situațiile de urgență care pot apărea (ex. salvare după o cădere). Acest plan trebuie să permită cea mai rapidă salvare posibilă în cele mai bune condiții posibile (de ex. disponibilitatea unei târji sau acces pentru pompieri).

4 - DUPĂ UTILIZARE

4-1 ÎNTREȚINEREA EXTENSIEI CU PLASĂ

- ✓ Extensia cu plasă trebuie curățată cu apă și săpun neutru (PH neutru). Nu utilizați niciodată solvenți, acizi sau orice alt produs pe bază de solvenți,
- ✓ Lăsați să se usuce într-un loc bine aerisit, departe de foc deschis și orice alte surse de căldură. Păstrați extensia cu plasă departe de surse de umezeală și de radiații ultraviolete, în condițiile descrise mai sus,
- ✓ Evitați orice mediu coroziv, excesiv de fierbinte ori de rece.

4-2 INSPECȚIE PERIODICĂ

Aceste instrucțiuni trebuie păstrate împreună cu produsul. Completați fișa de identificare, introducând informațiile prezente pe marcaje. Această examinare periodică, prin care se verifică eficiența și rezistența echipamentului, este indispensabilă pentru garantarea siguranței utilizatorului. Aveți răspunderea să vă asigurați că fișa este actualizată și păstrată. În lipsa înregistrărilor scrise pe fișa de identificare, produsul va fi considerat neîntreținut și producătorul nu va mai acorda garanție. Echipamentul trebuie inspectat cel puțin o dată pe an de către o persoană calificată, cu respectarea strictă a instrucțiunilor producătorului, iar inspectia trebuie să fie înregistrată pe fișa anexată și pe eticheta prevăzută în acest scop pe extensia cu plasă. Frecvența examinărilor trebuie intensificată în

conformitate cu reglementările, în cazul unor utilizări frecvente sau în condiții de mediu dificile.

Trebuie verificată lizibilitatea marcajelor de pe produs.

4-3 DURATA DE VIAȚĂ

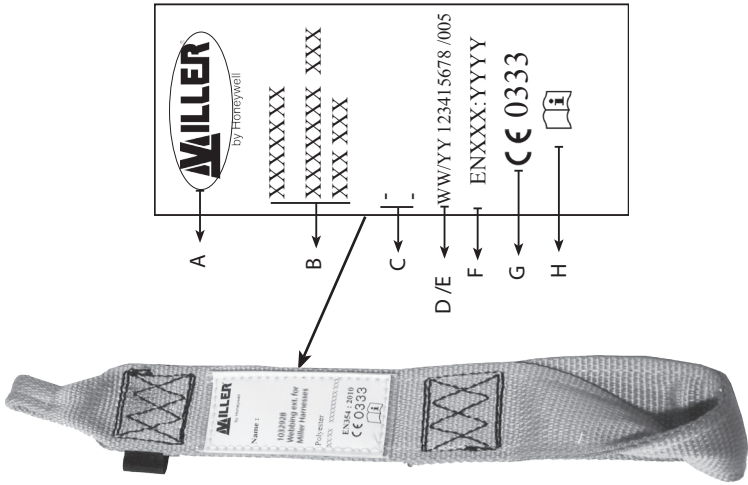
Durata maximă de viață a unui EIP cu componente predominant textile este estimată a fi de 10 ani de la data fabricației. Cu toate acestea, există o serie de factori care pot reduce performanțele și durata de viață a produsului: utilizarea intensivă, depozitarea neadecvată, utilizarea incorectă, oprirea unei căderi, deformarea mecanică, contactul cu produse chimice (baze și acizi), expunerea la surse de căldură > 60 °C, expunerea la surse de frig < -45 °C, expunerea intensă la radiații ultraviolete, medii murdare sau foarte umede (consultați fig. X pag. 11).

5 - DIVERSE

5-1 IDENTIFICARE (consultați pag. 84-89)

5-2 DIRECTIVE APLICABILE (consultați § 1-6)

5-3 ORGANISM NOTIFICAT (consultați pag. 92)





MEANING OF LABELING

- A: The name, brand or any other ways of identifying the manufacturer or the supplier
- B: The product reference
- The product designation and its size
- C: The material(s) of the main synthetic fibres used in the construction of the equipment
- D: The date of manufacture (week/year)
- E: The lot or serial number
- F: EN xxx:xxxx: Number of the European conformity standards and their years
- G: **CE0333**: EC logo followed by the number of the organization notified to monitor the production.
- H: : The standard pictogram indicating to the user to read the documentation



SIGNIFICATION DU MARQUAGE

- A: Le nom, la marque commerciale ou tout autre moyen d'identification du fabricant ou du fournisseur
- B: La référence du produit
La désignation du produit et sa taille
- C: Le ou les matériaux des principales fibres synthétiques de construction de l'équipement
- D: La date de fabrication (semaine / année)
- E: Le numéro de lot ou le numéro de série
- F: EN xxx :xxxx : Numéro des normes européennes de conformité et leur année
- G: **CE0333** : Logo CE suivi du n° de l'organisme notifié intervenant dans la phase de contrôle de la production
- H: : Le pictogramme normalisé indiquant à l'utilisateur de lire la notice



BEDEUTUNG DER MARKIERUNG

- A: Name, Warenzeichen oder jedes sonstige Mittel zur Kennzeichnung des Herstellers oder Lieferanten,
- B: Produktnummer
-Bezeichnung
- C: Der bzw. die zur Herstellung der wichtigsten Synthetikfasern der Ausrüstung verwendeten Werkstoffe,
- D: XX/YY Fertigungswoche / Jahr,
- E: Los- oder Seriennummer,
- F: EN xxx: yyyy Nummer und Jahr der europäischen Konformitätsnorm
- G: **CE0333** : Logo EC und Nr. der notifizierten Stelle für die Fertigungskontrolle
- H: : Standardsymbol, das den Benutzer zum Lesen der Gebrauchsanweisung auffordert,




SIGNIFICACIÓN DEL MARCADO

- A: El nombre, la marca comercial o cualquier otra marca de identificación del fabricante o del proveedor
- B: La referencia del producto
La designación del producto
- C: El o los materiales de las principales fibras sintéticas de construcción del equipo
- D: La fecha de fabricación (semana / año)
- E: El número de lote o el número de serie
- F: EN xxx: xxxx: Número de las normas europeas de conformidad y su año
- G: **CE0333** : Logotipo de la CE seguido desde n° del organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción
- H: : El pictograma normalizado que indica al usuario leer la noticia


PT

SIGNIFICADO DA MARCAÇÃO

- A: O nome, a marca comercial ou qualquer outro meio de identificação do fabricante ou do fornecedor,
- B: A referência do produto, a designação do produto e o seu tamanho,
- C: O ou os materiais das principais fibras sintéticas de construção do equipamento,
- D: A data de fabrico (semana / ano),
- E: O número do lote ou o número de série,
- F: EN xxx: xxx : Número das normas europeias conformes e o seu ano,
- G: **CE0333** : logótipo CE seguido do n.º do organismo notificado interveniente na fase de controlo da produção.
- H: : O pictograma normalizado indica que o utilizador deverá ler o Manual de Utilização.


NL

BETEKENIS VAN DE MARKERING

- A: De naam, het handelsmerk of elk ander identificatiemiddel van de fabrikant of de leverancier
- B: De referentie van het product of de omschrijving van het product
- C: De belangrijkste materialen van de synthetische vezels, gebruikt voor de bouw van de uitrusting
- D: De fabricagedatum (week/jaar)
- E: Het lot- of het serienummer
- F: EN xxx: xxxx : nummer van de Europese conformiteitsnormen in hun jaar
- G: **CE0333** : CE-logo gevolgd door het nummer van het 'notified body' dat tussenkomst bij de controlefase van de productie
- H: : het genormaliseerde pictogram, dat aangeeft dat de gebruiker de handleiding moet


DA

MÆRKNING


- A: Fabrikantens eller forhandlerens navn, varemærke eller anden identifikation
- B: Produktets reference
- C: Sammensætningen af de vigtigste syntetiske fibre i produktets opbygning
- D: Fabricationsdato (uge / år)
- E: Partinummer eller serienummer
- F: EN xxx : xxxx : Numrene på de europæiske standarder, udstyret optylder, og deres år
- G: **CE0333** : CE-logoet efterfulgt af nummeret på det godkendte organ, der varetager kontrollen af produktionen
- H: : Det normaliserede pictogram, der opfordrer brugeren til at læse brugsvejledningen

FI


TUOTEMERKINTÖJEN MERKITYS

- A: nimi, tavaramerkki tai mikä tahansa muu valmistajan tai tavarantoimittajan käyttämä tunnistustapa
- B: Tuotenumero
- C: Varusteen valmistuksessa käytetyt synteettiset pääkuidut
- D: Valmistuspäivä (viikko/vuosi)
- E: Erä- tai sarjanumero
- F: EN xxx : xxxx : Eurooppalainen yhdenmukaisuusstandardi ja vuosi
- G: **CE0333** : CE logo, jota seuraa laadunvalvontaan osallistuneen ilmoitetun laitoksen numero
- H: : Normalisoitu kuvake, joka kehottaa käyttööhoajaan lukemiseen


NO**MERKINGENS BETYDNING**

- A: Navn, merke eller annen identifikasjon av fabrikant eller leverandør.
- B: Produktets referanse
- C: Stoffet(-ene) til de viktigste syntetiske fibre som utstyret er laget av
- D: Fabrikasjonsdato (uke/år)
- E: Varepartinummer eller serienummer
- F: EN xxx : xxxx: Nummeret og året til de europeiske normene som utstyret samsvarer med
- G: **CE0333** : CE-logoen etterfulgt av nummeret på organismen som foretok produksjonskontroll
- H: : Standardsymbol som anger at brukeren må lese bruksanvisningen


SV**MÄRKNINGENS BETYDELSE**

- A: Namn, varumärke eller annan identifiering av tillverkaren eller leverantören
- B: Produktreferens
- C: Material som används i de viktigaste syntetfibrerna i utrustningen
- D: Tillverkningsdatum (vecka / år)
- E: Leverans- eller serienummer
- F: EN xxx : xxxx : Nummer på europeiska standarder för typgodkännande och år
- G: **CE0333** : CE-logo följd av numret på den delgivna instans som deltagit i produktionskontrollen
- H: : Standardiserad bildsymbol som ber användaren läsa bruksanvisningen

IT**SIGNIFICATO DELLA MARCATURA**



- A: Il nome, il marchio commerciale o ogni altro mezzo per identificare il produttore o il fornitore
- B: Il riferimento del prodotto
- C: La descrizione del prodotto e le dimensioni
- D: Il materiale/i delle principali fibre sintetiche utilizzate nella costruzione dell'attrezzatura
- E: La data di fabbricazione (settimana/anno)
- F: Il numero di lotto o il numero di serie
- G: EN xxx: xxxx: numero delle norme europee di conformità e anno
- H: **CE0333** : Il logo CE seguito dal n° dell'organismo di certificazione che si occupa del controllo della produzione
- I: : Il simbolo standardizzato che indica all'utilizzatore di leggere le istruzioni

PL**ODCZYTYWANIE OZNACZEN**

- A: Nazwa, marka handlowa lub każdy inny środek identyfikacji producenta lub dostawcy
- B: Odniesienie dot. produktu; Przeznaczenie produktu, jego rozmiar;
- C: Materiały głównych włókien syntetycznych, służących do wytworzenia wyposażenia;
- D: Data produkcji (miesiąc, rok)
- E: Numer partii lub numer seryjny;
- F: EN xxx:xxxx: numer europejskiej normy, z którą produkt jest zgodny, oraz jej rok;
- G: **CE0333** : oznaczenie WE razem z numerem organizacji powiadomionej w celu monitorowania produkcji,
- H: : standardowe oznaczenie wskazujące użytkownikowi, by przeczytać dokumentację;



RU

МАРКИРОВКА

- A: Название, торговая марка или другое средство идентификации продукта, представленное производителем или его представителем;
 B: серийный номер;
 C: наименование продукта и его размер;
 D: материал синтетического волокна;
 E: дата производства (неделя/год);
 F: EN xxx: европейский стандарт для этого СИЗ, описание продукта и/или артикул.
 G: xxx: логотип ЕС и номер сертификационного органа.
 H: : Стандартная пиктограмма, сообщающая пользователю о необходимости ознакомиться с инструкцией.



LT

ŽENKLŲ REIKŠMĖS

- A: pavadinimas, prekės ženklas arba bet kokia priemonė, skirta identifikuoti gamintoją arba tiekėją.
 B: produkto savybės.
 C: pagrindinių sintetikos pluoštų, naudojamų įrangos gamybai, medžiagos (-a).
 D: pagaminimo data (savaitė/metal).
 E: serijos arba partijos numeris.
 F: EN xxx:xxx: Europos atitikties standartų numeriai ir jų metai.
 G: 333 : EB logotipas ir gamybą kontroliuojančios organizacijos numeris.
 H: : standartizuota piktograma, informuojanti naudotoją, kad reikia skaityti instrukcijas.



ET

SILTIDE TÄHENDUS

- A: Nimetus, kaubamärk või muud vahendid tootja või tarnija identifitseerimiseks
 B: Toote tähis
 C: Varustuse konstrueerimisel kasutatud peamiste sünteetiliste kiudude materjal(id)
 D: Tootmise kuupäev (nädal/aasta)
 E: Partii- või seerianumber
 F: EN xxx:xxx: kohaldatavate Euroopa standardite number ja aasta
 G: 333 : EÜ logo, millele järgneb tootmise jälgimiseks teavitatud organisatsiooni number.
 H: : standardne piktogramm näitab, et kasutaja peab dokumentatsiooni lugema



LV

MARĶĒJUMU NOZĪME

- A: nosaukums, zīmols vai citi ražotāja vai piegādātāja identifikācijas līdzekļi
 B: izstrādājuma atsauce
 C: aizsardzības līdzekļa izstrādē izmantoto galveno sintētisko šķiedru materiāls(-i).
 D: ražošanas datums (nedēļa/gads)
 E: partijas vai sērijas numurs
 F: EN xxx:xxx: Eiropas atbilstības standartu numuri un gadi.
 G: 333: EK logotips, pēc kura ir ražošanas pārraudzībai pilnvarotās organizācijas numurs.
 H: : standarta piktogramma, kas lietotāju informē par dokumentācijas izlasīšanas nepieciešamību





A JELÖLÉSEK JELENTÉSE

- A: Név, védjegy vagy a gyártó vagy szállító azonosítására alkalmas más jelölés
- B: A termékhatározás
- A termék leírása és mérete
- C: Az eszközt alkotó fő szintetikus szál(ak) anyaga(i)
- D: A gyártás dátuma (hét/év)
- E: A kötegszám vagy sorozatszám
- F: EN 358: 1999: Az európai megfelelési szabványok száma és éve
- G: 0333: CE logó, és ezt követően azon bejelentett szervezet száma, amely a gyártásellenőrzési szakaszban közreműködött
- H:  A szabványosított szimbólum, amely a felhasználót az utasítások elolvasására szólítja fel



SEMNIIFICAȚIA MARCAJELOR

- A: Numele, marca de comercializare sau alte mijloace de identificare a producătorului sau furnizorului
- B: Referința produsului
- Descrierea produsului și dimensiunea acestuia
- C: Materialul sau materialele din care sunt confecționate fibrele sintetice principale din componența echipamentului
- D: Data fabricației (săptămâna/anul)
- E: Numărul de lot sau numărul de serie
- F: EN 358: 1999: Numerele standardelor europene de conformitate, precum și anul aferent acestora
- G: 0333: Sigla CE, urmată de numărul organizației notificate implicată în etapa de control al producției.
- H:  Simbolul standardizat care indică utilizatorului să citească instrucțiunile

Individual protection equipment identification sheet / Fiche d'identification d'équipement de protection individuelle / Typenschild der Einzelpersonenschutzrichtung / Ficha de identificación del equipo de protección individual / Ficha de identificação do equipamento protecção individual / Identificatiefiche persoonlijke beschermingsuitrusting / Identifikationskema for personligt beskyttelsesudstyr / Henkilökohtaisen turvalaitteen tunnistiedot / Kontroll- og identifikasjonskort for individuell verneutstyr / Identifikationsblad för individuell skyddsutrustning / Scheda d'identificazione dell'attrezzatura per la protezione individuale / Karta identyfikacyjna / идентификационная карта / Egyéni védőeszköz azonosítólapja / Fișă de identificare pentru echipament de protecție individuală / Identifikačný list zariadenia na osobnú ochranu / List za identifikaciju individualne zaštitne opreme / Идентификационен лист на лично предпазно средство / Identifikační list jednotlivého ochranného zařízení / Φύλλο προσδιορισμού ατομικού εξοπλισμού προστασίας / Tipska ploščica osebne zaščitne opreme / Kişisel koruyucu ekipman tanımlama formu:

	<p>Equipment Type / Type d'équipement / Art der Einrichtung / Tipo de equipo / Tipo de equipamento / Type uitrusting / Type udstyr / Laitteen tyyppi / Utstyrstype / Тур Av utrustning / Tipo d'attrezzatura / Nazwa wyposażenia / Тип средства индивидуальной защиты / Eszköz típusa / Tip de echipament / Тур zariadenia / Vrsta opreme / Тип оборудване / Тур zařízení / Τύπος εξοπλισμού / Vrsta opreme / Ekipman Tipi:</p>	<p>.....</p>
	<p>Model Identification / Identification du modèle / Modell / Identificación del modelo / Identificação do modelo: / Identificatie model / Modellsens identifikation / Mallin tunnus / Modellidentifikation / Identifering av modellen / Identificazione del modello / Identyfikacja modelu / Артикул / Modellazonosítója / Identificare model / Identifikacia modelu / Model Identifikacija / Идентификация на модела / Identifikace modelu / Προδιορισμός του μοντέλου / Model / Model Tanımlaması:</p>	<p>.....</p>
	<p>Brand / Marque commerciale / Handelsbezeichnung / Marca comercial / Marca comercial / Handelsmerk / Varumärke / Tavaramerkki / Varemärke / Varumärke / Marca commerciale / Znak towarowy / товарный знак / Márka / Marca comercială / Značka / Marka / Марка / Značka / Εμπορική ονομασία / Blagovna znamka / Marka:</p>	<p>Miller®</p>

<p>Manufacturer / Fabricant / Hersteller/Fabricante / Fabricant / Fabrikant/Fabrikant / Valmistaja / Produsent/Tiliverkare / Produttore / Producent / производитель / Gyártó / Fabricant / Výrobca / Proizvodšč / Производител / Výrobce / Κατασκευαστής / Proizvajalec / Imalatçı:</p>	<p>Honeywell Fall Protection France SAS 35-37, rue de la Bidauderie 18100 VIERZON CEDEX - FRANCE Tél: (33) 02 48 52 40 40 Fax : (33) 02 48 71 04 97 e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com Web: www.honeywellsafety.com</p>
<p>Serial n° / N° de série / Serien-Nr. / N.° de série: / N.° de série / Seriennummer / Seriennummer / Sarja numero / Seriennummer / Serie-nr / N. di serie / Nr serjyny / Серийный номер / Sorozatszám / Nr. de serie / Sériové číslo / Serijski br. / Серийн № / Sériové č. / Ар. παραγωγής / Serijska številka / Seri n°:</p>	<p>...../...../.....</p>
<p>Date of manufacture / Date de fabrication / Datum der Herstellung / Fecha de fabricación / Data de fabricação / Fabricagedatum / Fremstillingsdato / Valmistuspäivämäärä / Produktionsdato / Tillverkningsdatum / Data di fabbricazione / Data produkcji / Gyártás dátum / Data fabricatiei / Dátum výroby / Datum proizvodnje / Дата на производство / Datum výroby / Ημερομηνία κατασκευής / Datum številka:</p>	<p>...../...../.....</p>
<p>Purchase date / Date d'achat / Kaufdatum / Fecha de compra / Data da compra / Aankoopdatum / Købsdato / Ostoraivämäärä / Innkjøpsdato / Data di acquisto / Data zakupu / Data приобретения / Vásárlás dátuma / Data achiziției / Dátum zakúpenia / Datum kupnje / Дата на закупуване / Datum nákupe / Ημερομηνία αγοράς / Datum nakupa / Satin alma taríhi:</p>	<p>...../...../.....</p>
<p>Date of first use / Date de première utilisation / Datum des Ersteinsatzes / Fecha de primer uso / Data da primeira utilização / Datum eerste gebruik / Første anvendelsesdato / Kayttöönottopäivämäärä / Tatt i bruk (dato) / Datum för första användning / Data del primo utilizzo / Data wprowadzenia do użytku / Дата ввода в эксплуатацию/ Első használat dátuma / Data primei utilizări / Dátum prvého použitia / Datum prve uporabe / Дата на първа употреба / Datum prvniho použití / Ημερομηνία πρώτης χρήσης / Datum prve uporabe / İlk kullanim taríhi:</p>	<p>...../...../.....</p>

Date	Reason (periodic examination or repair)	Faults noticed, repairs carried out, remarks	Name and signature of the competent person	Anticipated date for next periodic examination
Date	Motif (examen périodique ou réparation)	Défauts remarqués, réparations effectuées, remarques	Nom et signature de la personne compétente	Date du prochain examen périodique prévu
Datum	Anlass (regelmäßige Überprüfung oder Reparatur)	Festgestellte Fehler, durchgeführte Reparaturen, Bemerkungen	Name und Unterschrift des Zuständigen	Datum der nächsten vorgesehenen regelmäßigen Überprüfung
Fecha	Motivo (del examen o reparación)	Defectos indicados, reparaciones realizadas, comentarios	Nombre y firma de la persona competente	Fecha del próximo examen periódico previsto
Data	Motivo (exame periódico ou reparacão)	Defeitos observados, reparações efectuadas, observações	Nome e assinatura da pessoa responsável	Data do próximo exame periódico previsto
Datum	Reden (periodiek nazicht of herstelling)	Vastgestelde fouten, uitgeoefende herstelling, opmerkingen	Naam en handtekening van de bevoegde persoon	Datum van het volgende geplande periodieke onderhoud
Dato	Ársag (regelmässigt eftersyn eller reparation)	Observerede defekter, udførte reparationer, bemærkninger	Navn og underskrift på den kompetente person	Dato for det næste regelmæssige eftersyn
Pvm.	Aihe (sääntömääräisen tarkastus tai korjaus)	Vikatehdot, tehdyt korjaukset, huomautukset	Vastuuhenkilön nimi ja allekirjoitus	Seuraava sääntömääräisen tarkastuksen päivämäärä
Dato	Ársak (periodisk undersøkelse eller reparasjon)	Observerte feil, utførte reparasjoner, merknader	Person ansvarlig for inngrepet - navn og underskrift	Dato for neste beregnede periodiske undersøkelse
Datum	Anledning (återkommande kontroll eller reparation)	Konstaterte feil, utførte reparationer, anmärkningar	Navn och underskrift av behörig person	Datum för nästa återkommande kontroll
Data	Causale (controllo periodico o riparazione)	Difetti riscontrati, riparazioni effettuate, note	Nome e firma della persona competente	Data del prossimo controllo periodico previsto
Data	Powód (kontrola okresowa lub naprawa)	Stwierdzone usterki, wykonane naprawy, uwagi	Nazwa / nazwisko i podpis upowaznzonej	Data następnej kontroli

Remarks / Commentaires / Observaciones / Observações / Opmerkingen / Kommentarer / Huomautuksia / Kommentar / Kommentar / Commenti / Kommentaire :

CE Notified body having carried out the CE test of type / Organisme notifié ayant réalisé l'examen CE de Type / Zugelassene Stelle, welche die CE-Typprüfung durchgeführt hat / Organismo notificado que ha realizado el examen CE de tipo / Organismo notificado tendo realizado o exame de tipo CE / Erkend organisme dat het CE type-onderzoek uitvoerde / Godkendt organisme, der har udført EU-typeafprøvningen / Ilmoitettu järkeistö, joka on suorittanut CE-tyyppitarkastuksen / Notifisert organ som har utført EU-typeundersøkelse / Offisielt prøvningsorgan som utført CE-kontrollen av Typ / Organismo notificato che ha effettuato il controllo CE del Tipo / Jednostka notyfikowana zrealizowała badanie CE typu:

By APAVE SUDEUROPE SAS (0082)
CS 601 93
13 322.Marseille Cedex 16 - FRANCE

BG BAU -
Berufsgenossenschaft der Bauwirtschaft - n°0299
Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA
Zwengenberger Straße 68
42781 Haan (GERMANY)

By SGS United Kingdom Ltd 0120
Unit 202B
Worle Parkway Cedex
BS22 6WA Weston Super Mare UK

DEKRA EXAM GmbH - n°0158
Test laboratory for Component Safety- Selbstprüfstelle-
Dimmendahlstr. 9 - 44809 Bochum - Germany

Notified body responsible for production monitoring and inspection / Organisme notifié intervenant dans le suivi et le contrôle de la production / Zugelassene Stelle, die bei der Verfolgung und Kontrolle der Herstellung mitgewirkt hat / Organismo notificado que interviene en el seguimiento del control de la producción / Orga nismo notificado interveniente no acompanhamento e no controlo da produção / Erkend organisme dat tussenkomt in het opvolgen en het controleren van de productie / Godkendt organisme, der har udført produktionskontrol / Ilmoitettu järkeistö, joka on suorittanut tuotannonvalvonnan seurannan / Notifisert organ for oppfølging og produksjonskontroll / Offisielt prøvningsorgan som medvirker vid produktions-oppfølgingen och kontrollen / Organismo notificato che interviene nel controllo della produzione / Jednostka notyfikowana brata udział w kontroli produkcji :

AFNOR Certification (0333)
11, rue Francis de Pressensé
93571 La Plaine St. Denis Cedex FRANCE

By SGS United Kingdom Ltd 0120
Unit 202B
Worle Parkway Cedex
BS22 6WA Weston Super Mare UK

Pastabos / Märkused / Piezīmes/Megjiegzések/Observații/Poznámky :



Informuota institūcija, atlikusi CE tipa testu / Teavitatut asutus, mis tegi CE-tüübikatsi / Pliivarotā iestāde, kas veikusi tipa CE pārbaudi / A típus CE tesztjét elvégző kijelölt szervezet / Organismul notificat care a efectuat testarea CE de tip / Öznāmené osobe, ktorá vykonáva CE test typu.

By APAVE SUDEUROPE SAS (0082)
 CS 60193
 13 322 Maisaille Cedex 16 - FRANCE

BG BAU -
 Berufsgenossenschaft der Bauwirtschaft - n°0299
 Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA
 Zwengenberger Straße 68
 42781 Haan (GERMANY)

By SGS United Kingdom Ltd 01 20
 Unit 202B
 Worle Parkway Cedex
 BS22 6WA Weston Super Mare UK

DEKRA EXAM GmbH - n°0158
 Test Laboratory for Component Safety - Seilprüfstelle -
 Dinnendahlstr. 9 - 44809 Bochum - Germany

Informuotoji institūcija, atskāringa uz garmybos, stebejuma ir tūkrināma / Teavitatut asutus, mis vastutab tootmise jälgimise ja tūlevaatuse eest / Pliivarotā iestāde, kas atbildīga par ražošanas pārraudzību un pārbaudi / Kijelölt szerv, amely a gyártás felügyeletéért és vizsgálatáért felelős / Organismul notificat responsabil de monitorizarea producției și inspecție / Öznāmené osobe, ktorá je zodpovedná za sledovanie a kontrolu výroby :

AFNOR Certification (0333)
 11, rue Francis de Pressensé
 93571 La Plaine St Denis Cedex FRANCE

By SGS United Kingdom Ltd 01 20
 Unit 202B
 Worle Parkway Cedex
 BS22 6WA Weston Super Mare UK

Honeywell Fall Protection France SAS
35 - 37, rue de la Bidauderie
18100 VIERZON - France